



مناقصة عمومية –
تحديث نظام BDL
Virtual Private
Cloud في مصرف
لبنان

June 26

2023

بموجب أحكام قانون الشراء العام رقم ٢٠٢١/٢٤٤ النافذ اعتباراً من ٢٠٢٢/٧/٢٩

دفتري الشروط

Issuance Date	6/26/2023
Reference	24/16 (2022)
Project Name	BDL Virtual Private Cloud Upgrade Project
Version	1.1 as per amendment IT00072-23/1 Dated 13 July 2023

القسم الأول: تعليمات للعارضين

١. تعليمات عامة

المادة ١: تعاريف:

يكون للكلمات والعبارات الواردة في هذا القسم المعاني المبينة تجاهها أدناه، ما لم يدل سياق النص على خلاف ذلك:

١. قانون الشراء العام: قانون الشراء العام رقم ٢٠٢١/٢٤٤ النافذ بتاريخ ٢٠٢٢/٧/٢٩
٢. القانون ٤٤: القانون رقم ٤٤ تاريخ ٢٠١٥/١١/٢٤ المتعلق بمكافحة تبييض الأموال وتمويل الإرهاب
٣. المصرف: مصرف لبنان (المصرف المركزي) الممثل بحاكمه
٤. الجهة الشارية أو سلطة التعاقد: مصرف لبنان المركزي
٥. الفريق الأول: مصرف لبنان المركزي
٦. المرجع الصالح: المرجع المختص بعقد النفقة في مصرف لبنان.
٧. السلطة التقريرية: هي الجهة المخولة قانوناً باتخاذ القرارات لدى الجهة المصرف.
٨. وحدة الامثال: وحدة ادارية مستقلة في مصرف لبنان تهدف الى مراقبة والتأكد من حسن امتثال دوائر مصرف لبنان والمصارف والمؤسسات الخاضعة لرقابة مصرف لبنان للقوانين والانظمة المرعية الاجراء وانظمة مكافحة تبييض الاموال وتمويل الارهاب، واقتراح التدابير الضرورية للتحوط من المخاطر التي قد تنشأ في حال عدم الامثال لهذه القوانين.
٩. الفريق الثاني: الملتزم
١٠. الشخص: الشخص الطبيعي أو المعنوي (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
١١. العميل: أي شخص (طبيعي أو معنوي) يدخل في علاقة عمل مستمرة طويلة أو قصيرة الأمد، أو يقوم بمعاملة عرضية مع مصرف لبنان.
١٢. الشخص الذي يمثل العميل: أي شخص (ينوب عن العميل في علاقته مع مصرف لبنان وذلك وفقاً للقوانين المرعية (مثلاً وكيل قانوني، ممثل شخص معنوي أو مفوض بالتوقيع عنه، ...).
١٣. صاحب الحق الاقتصادي (Beneficial Owner): أي شخص طبيعي يملك ما يوازي أو يزيد عن ٢٠% من رأسمال العميل إذا كان هذا الأخير شخصاً معنوياً، أو يملك حق السيطرة الفعلية في حال كان العميل شخصاً معنوياً، أو يملك حق السيطرة الفعلية في حال كان العميل شخصاً معنوياً، بغض النظر عن نسبة ملكيته في هذا الأخير.
١٤. أصول العناية الواجبة (Customer Due Diligence): هي كافة الإجراءات التي يتخذها مصرف لبنان للاستعلام عن العميل، الشخص الذي يمثل العميل وصاحب الحق الاقتصادي للعميل، بهدف تأمين امتثال مصرف لبنان للقوانين والأنظمة المرعية وتماشياً مع المعايير الدولية في هذا المجال، بما فيها العناية الواجبة المشددة (Enhanced Due Diligence) والمنصوص عليها في القسم الثامن من دفتر الشروط.
١٥. العناية الواجبة المشددة (Enhanced Due Diligence): التشدد في تطبيق أصول العناية الواجبة اذا كان العميل او الشخص الذي يمثل العميل او صاحب الحق الاقتصادي عالي المخاطر بحسب المعايير الدولية



١٦. **الشخص المعرض سياسياً** (Politically Exposed Person): أن يكون الشخص من الأشخاص المعرضين سياسياً الذين يشغلون أو كانوا قد شغلوا مراكز رسمية مهمة، وأفراد عائلاتهم كما وشركائهم المقربين.
١٧. **الامتثال**: الإجراءات والتدابير المتخذة لمكافحة تبييض الأموال وتمويل الارهاب، بما فيها إجراءات العناية الواجبة التي يتخذها مصرف لبنان بغية التحقق من صحة المعلومات المقدمة من العميل وتوافقها مع القوانين والأنظمة المرعية الإجراء.
١٨. **ممثل**: العميل الذي استكمل ملف إجراءات العناية الواجبة وتأكدت إيجاباً صحة معلوماته وبياناته ومستنداته التي قدمها في هذا السياق بعد التحقق من ان اسمه غير مدرج على لوائح عقوبات دولية وتم الاستحصال على موافقة وحدة الامتثال في مصرف لبنان على التعامل و/او التعاقد معه.
١٩. **العارض أو المشارك**: مقدّم العرض أو العارض المحتمل للاشتراك في إجراءات التلزم أو التأهيل المسبق أو الشخص المشارك في هذه الإجراءات. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٢٠. **إجراءات التلزم أو إجراءات الشراء**: وتعني الإجراءات المتعلقة بالشراء بدءاً من مرحلة الإعلان عنها أو طلب العروض إلى إبرام العقد. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٢١. **اللوازم**: الأموال المنقولة أيّاً كان نوعها ووصفها، والخدمات المتعلقة بها إذا كانت قيمتها لا تتجاوز قيمة اللوازم نفسها. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٢٢. **الأشغال**: أعمال ذات منفعة عامة تُنفَّذ على الأراضي اللبنانية حسب تعريفها القانوني لحساب شخص من أشخاص القانون العام أو بواسطته أو تحت إدارته وهي تشمل على سبيل المثال لا الحصر الأعمال المرتبطة بالبناء والتعمير، وإعداد مواقع العمل، والهدم، وإصلاح أو صيانة أو تجديد الطرق والجسور، أو إنشاء البنى التحتية أو الفوقية، أو التركيب، أو أشغال البناء المتعلقة بالحفر والتشييد وصيانة المباني والمعامل، وكذلك تركيب المعدات والتجهيزات والمواد، والديكور، والخدمات التابعة للأشغال إذا كانت قيمة هذه الخدمات لا تتجاوز قيمة الأشغال نفسها. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٢٣. **الخدمات الاستشارية**: أي الخدمات التي يغلب عليها الطابع الفكري أو الإرشادي، ومن ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الدراسات الهندسية أو المهنية أو الاقتصادية أو المالية أو القانونية أو البيئية وأعمال المساحة بما في ذلك مهام التصميم أو إعداد المواصفات أو الإشراف على التنفيذ أو التقييم أو الاستلام أو دراسة الأثر البيئي أو دراسات الجدوى الاقتصادية. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٢٤. **الخدمات غير الاستشارية**: أي الخدمات التي يكون التعاقد فيها على أساس أداء عمل مادي يمكن توصيفه من غير الخدمات الاستشارية، ومن ذلك: الحراسة، النظافة، خدمات النقل، التأمين والصيانة وغيرها. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٢٥. **إجراءات التلزم أو إجراءات الشراء**: وتعني الإجراءات المتعلقة بالشراء بدءاً من مرحلة الإعلان عنها أو طلب العروض إلى إبرام العقد. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٢٦. **العرض**: العرض المقدّم من العارض لتقديم اللوازم أو الأشغال أو الخدمات. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٢٧. **العقد**: اتفاق موقع بين الجهة الشارية والمورد أو المقاول أو الاستشاري أو مقدّم الخدمات والنتائج عن إجراءات الشراء. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٢٨. **الشروط المرجعية**: الشروط التي تحدّد أهداف وغايات ونطاق المهمة الاستشارية وتقدّم معلومات عن الخدمة المطلوبة. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٢٩. **المورد**: الشخص الذي يقوم بموجب العقد المبرم مع الجهة الشارية بتوريد السلع أو اللوازم والخدمات ذات الصلة بها نتيجة إجراءات الشراء. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٣٠. **المقاول**: الشخص الذي يقوم بتنفيذ أشغال بموجب عقد مبرم مع الجهة الشارية نتيجة إجراءات الشراء. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)



٣١. **مقدم الخدمات:** الشخص الذي يقوم بتقديم الخدمات غير الاستشارية بموجب عقد مبرم مع الجهة الشارعية نتيجة إجراءات الشراء. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٣٢. **الاستشاري:** الشخص الذي يتم التعاقد معه على تقديم الخدمات الاستشارية نتيجة إجراءات الشراء. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٣٣. **الملتزم المؤقت:** هو العارض الذي تبلغ أصولاً، وفقاً لأحكام قانون الشراء العام، من قبل مصرف لبنان فوزه بالعرض بعد الانتهاء من التقييم ولغاية انقضاء مدة التجديد في حال انطباقها.
٣٤. **الملتزم:** هو المورد أو المقاول أو مقدم الخدمات أو الاستشاري الذي أبرم معه عقد الشراء. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٣٥. **اليوم:** يعني أي يوم من أيام الأسبوع. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٣٦. **يوم عمل:** يعني أي يوم من أيام الأسبوع باستثناء الأعياد الرسمية وأيام التعطيل الرسمي أو القسري الناتج عن قوة القاهرة. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٣٧. **التواطؤ:** ترتيب يتم بين طرفين أو أكثر قبل أو بعد تقديم العرض، لتحقيق غرض غير مشروع أو للإخلال بمبدأ تكافؤ الفرص، ومبدأ حرية المنافسة بما في ذلك التأثير بشكل مباشر أو غير مباشر على تصرفات طرف آخر، وتقسيم العقود بين العارضين أو تثبيت أسعار العروض أو التلاعب بها بشكل غير تنافسي. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٣٨. **تضارب المصالح:** يشمل مفهوم تضارب المصالح أي موقف يكون فيه للموظف العام أو أحد العارضين أو غيرهم ممن يؤثرون على نتيجة إجراء الشراء، مصلحة خاصة، مالية أو اقتصادية أو غيرها، مباشرة أو غير مباشرة، تهدد حياد واستقلالية إجراءات الشراء. يتحقق أيضاً تضارب المصالح في الحالات التالية:
- أ- إذا كان العارض أو أحد العاملين لديه قد قام، بشكل مباشر أو غير مباشر، بنفسه أو بالاشتراك مع غيره بتقديم خدمات استشارية لتحضير الدراسة أو المواصفات أو مستندات أخرى خاصة بالشراء، وكذلك عندما يكون قد عمل خلال السنتين السابقتين لدى مؤسسة قامت بهذه الخدمات، باستثناء الحالة التي يجري فيها الشراء على أساس مشروع متكامل (Turnkey project) يقوم فيه الملتزم بتنفيذ مراحل متعددة منه جزئياً أو كلياً وترى الجهة الشارعية مصلحة عامة بتلزيمة بهذه الطريقة، وعندها يقتضي الإفصاح مسبقاً عن ذلك مع الأسباب التبريرية؛
 - ب- إذا كانت تربط بين العارضين صلات معينة كأن يكون لديهم شريك مشترك يسيطر على أعمالهم، أو لديهم الممثل القانوني نفسه في العرض؛
 - ج- إذا تقدم العارض بأكثر من عرض واحد خلال عملية الشراء، إلا في حال إجازة ذلك في ملف التلزم الخاص بالشراء؛
 - د- في أي من الحالات المنصوص عليها في شريعة قواعد السلوك وفقاً للمادة ١٠ قانون الشراء العام، والتي يجب تضمينها وجوب تنحي الموظفين عن العمل الذي يقومون به إذا كان له علاقة بالشراء، في حال كانت تربطهم صلات قربة حتى الدرجة الرابعة أو مصالح مشتركة واضحة مع العارض أو العاملين لديه أو الشركاء في الشركة العارضة، وكان يخشى معها عدم اتصاف عملهم بالحياد أو تحمل بشكل واضح على الشك بهذا الحياد. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٣٩. **المواصفات:** يقصد بها المواصفات الفنية أو الوظيفية أو مواصفات الأداء، وهي كافة التعليمات الفنية أو الوظيفية أو تلك المتعلقة بالأداء التي تتضمنها ملفات التلزم والتي تحدد المواصفات والوظائف للسلع أو الخدمات أو الأشغال المطلوبة. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٤٠. **المنجزات:** هي اللوازم المقدمة أو الخدمات أو الأشغال المنجزة خلال تنفيذ عقد الشراء. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)



٤١. **النشر:** يتم النشر إلزامياً على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام، وعلى الموقع الإلكتروني للجهة الشارية إن وجد. كما يجوز، بالإضافة إلى ذلك، أن يتم النشر عبر أي وسيلة أخرى تراها الجهة الشارية مناسبة، على أن يُعتد بتاريخ النشر على المنصة الإلكترونية في كافة المهل المنصوص عليها في قانون الشراء العام. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)
٤٢. **القائمون بمهام الشراء:** كافة الموظفين والمسؤولين المباشرين المعنيين في عمليات الشراء في مصرف لبنان بالإضافة إلى أعضاء لجان التلزم والاستلام.
٤٣. **فترة التجميد:** هي الفترة المنصوص عليها في المادة ٢٤ من قانون الشراء العام.
٤٤. **النتيقل:** وضع علامة أو نسبة مئوية للدرجة المالية والفنية للعرض المقدم تُستعمل في معادلة احتساب العلامة النهائية التي ينالها كل عارض. (قانون الشراء العام – مادة ٢/٢)

المادة ٢: نطاق عملية الشراء

يدعو مصرف لبنان الأشخاص والجهات والشركات المؤهلة لتقديم عروضها لتنفيذ المشروع المحدد في جدول البيانات وفي القسم السادس، المتطلبات، وفقاً للشروط المبيّنة في هذا الدفتر وفي بيانات العقد. يطبق على دفتر الشروط قانون الشراء العام والأنظمة الأخرى المرعية الإجراء.

يمكن الاطلاع على دفتر الشروط الخاص والاستحصال على نسخة منه على العنوان المحدد في جدول البيانات الذي يحدد أيضاً مهلة وعنوان تقديم العروض وموعد ومكان عملية فضها وتقييمها.

تسلم اللوازم أو الخدمات أو الأشغال وملحقاتها ذات الصلة المحددة في المتطلبات في القسم السادس من هذا الدفتر، وبحسب ما هو مطلوب، وخلال الفترة وفي الموقع المحددين في جدول البيانات وذلك على أساس شروط التسليم المنصوص عليها في بيانات العقد (القسم ٧) و جدول البيانات (القسم ٢) والمتطلبات (القسم ٦) من دفتر الشروط.

المادة ٣: الممارسات المحظورة

يجب على كل من موظفي المصرف، العارضين، الملتزمين والمتعاقدين الثانويين وعلى مديريهم أو الموظفين المعتمدين أو الممثلين التابعين لهم، أن يلتزموا بأعلى مستوى من الشفافية والنزاهة أثناء عملية تلزم وتنفيذ هذه العقود. يلتزم كافة المتعاملين مع المصرف بأعلى معايير الأخلاق المهنية والمواطنة الصالحة بخاصة خلال فترة الشراء وتنفيذ العقد، تحت طائلة اتخاذ قرارات استبعاد بحقهم وفق ما تنص عليه المادة ٨ من قانون الشراء العام. ولتحقيق هذا الموجب، على العارضين والملتزمين الامتناع عن الممارسات التالية:

- a. "ممارسة فاسدة" وتعني عرض أو استلام أو تسليم أو استدراج أي شيء ذي قيمة، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر للتأثير في عمل مسؤول عام في عملية الشراء أو في تنفيذ العقد؛
- b. "ممارسة احتيالية" تؤدي إلى تشويه الحقائق أو إغفالها للتأثير في عملية الشراء أو تنفيذ العقد؛
- c. "ممارسات تواطؤيه" من شأنها وضع أية خطة أو ترتيب بين اثنين أو أكثر من العارضين بهدف تقديم أسعار على مستويات زائفة وغير تنافسية؛
- d. "ممارسات قهرية" تؤدي إلى إيذاء أشخاص في أنفسهم أو في أهلهم أو في ممتلكاتهم، أو التهديد بإيذائهم، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، للتأثير في مشاركتهم في عملية الشراء أو تنفيذ عقد شراء؛
- e. أي ممارسة تؤدي إلى التأثير سلباً في عملية الشراء وبما يخالف مبادئ قانون الشراء العام.



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

لا يحق للملتزم أو شركائه أو العاملين لديه تقاضي أية تعويضات أو عمولات أو حسومات أو دفعات متعلقة بالالتزام، غير المبالغ المستحقة بموجب العقد المبرم مع المصرف.

المادة ٤: تكلفة العروض

يتحمل العارض جميع التكاليف المرتبطة بإعداد وتقديم العروض الخاصة به، ولا يتحمل المصرف أي مسؤولية عن هذه التكاليف، بصرف النظر عن مسار أو نتائج عملية الشراء.

المادة ٥: لغة العرض

يجب كتابة العروض، وكذلك جميع المراسلات والوثائق المتعلقة بها والمتبادلة بين المشترك والمصرف، باللغة العربية، ويمكن تقديمها أيضاً باللغة المحددة في جدول البيانات، وعند التعارض بين اللغتين يؤخذ بالنص الوارد باللغة العربية.

المادة ٦: العارضون المؤهلون

هم العارضون الذين يستوفون معايير الأهلية والتأهيل المنصوص عليها في القسم الرابع (معايير الأهلية والتأهيل). يمكن أن يكون العارض شخصاً طبيعياً، أو معنوياً على شكل شركة أو تحالف شركات، إلا إذا نص على غير ذلك جدول البيانات. بغية تأهيل العارض، يجب عليه الإيفاء بشروط المشاركة والامتنال، وشروط المؤهلات. يحدد جدول البيانات متطلبات شروط المشاركة والامتنال، وشروط المؤهلات.

شروط مشاركة العارضين وإجراءات العناية الواجبة :

يجب أن تتوافر في العارضين الشروط المنصوص عليها في المادة ٧/ من قانون الشراء العام وشروط إجراءات العناية الواجبة (الامتنال) المطلوبة لدى مصرف لبنان، ولذا على كافة العارضين أن يتقدموا بملف امتثال مكتمل وموافق عليه لدى مصرف لبنان، وذلك قبل التعامل/التعاقد باسم أو لمصلحة مصرف لبنان مع أي شخص طبيعي أو معنوي، وفقاً لما هو محدد في جدول البيانات (القسم الثاني) و تعليمات استكمال نماذج وإجراءات العناية الواجبة في مصرف لبنان (القسم الثامن).

المؤهلات:

على العارض أن يثبت مؤهلاته بحسب ما هو مطلوب في جدول البيانات. سيتم تقييم مؤهلات اشتراك العارضين وفقاً لمعايير وإجراءات التأهيل المبينة في ملفات التلزم. تسقط أهلية أي عارض في الحالات التالية:

- إذا أثبتت في أي وقت أن المعلومات المقدمة عن مؤهلاته كاذبة أو مغلوطة أو أنها تنطوي على خطأ أو نقص جوهريين؛
- إذا فشل العارض المؤهل إعادة إثبات توفر المؤهلات التي صار على أساسها التأهيل المسبق في حال التأهيل المسبق.

المادة ٧: أحكام خاصة بالشركات الأجنبية

في حال تقديم عرض من شركة أجنبية يتوجب على هذه الشركة أن تراعي احد الشروط التالية:

١- أن تكون من ضمن إئتلاف يضم شركة لبنانية على الأقل تتوفر فيها الشروط المطلوبة بموجب دفتر الشروط هذا.

٢- الحضور الشخصي للممثل القانوني عن الشركة لإجراءات الشراء،

٣- أن يكون لها وكيل أو ممثل في لبنان مكلف توقيع العقد عنها.

يتوجب على العارض الأجنبي أن يتقدم بشهادة تسجيل شركته أو مؤسسته لدى المراجع المعنية في بلده، بالإضافة الى باقي المستندات المطلوبة في جدول البيانات بحسب البلد الذي توجد فيه الشركة، تصدق كافة المستندات المطلوبة من السفارة اللبنانية في بلد العارض ومن وزارة الخارجية في لبنان، كما عليه أن يتقدم بإفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية تثبت انطباق أحكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي على العارض لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التلزم.

المادة ٨: أحكام خاصة بالعروض المشتركة

يجوز أن يشترك في تنفيذ المشروع هذا عدة موردين أو مقدّمي خدمات أو مقاولين ممن تتوفر فيهم الشروط الفنية والقانونية من قانون الشراء العام، اذا سمح بذلك في جدول البيانات. في هذه الحالة يشترط أن يعيّنوا، بموجب عقد شراكة أو اتفاقية مشتركة (joint venture)، مصدق لدى الكاتب بالعدل شريكاً رئيسياً مفوضاً يمثلهم مجتمعين بالتكافل والتضامن ويوقع باسمهم وتنصرف أعماله إليهم، على أن يكون جميع الشركاء مسؤولين دون استثناء تجاه المصرف بالتكافل والتضامن في موضوع تنفيذ دفتر الشروط هذا

يجب على تحالف الشركات تعيين ممثل عنهم (الشريك الريادي) يكون لديه سلطة إجراء جميع الأعمال نيابة عن أي وجميع شركاء تحالف الشركات أثناء عملية الشراء.

لا يجوز لتحالف الشركات تغيير تكوينها ووضعها القانوني بعد تقديم العرض.

لا يجوز لشركة أو عضو في تحالف الشركات أن يشارك إلا في عرض واحد للمناقصة، إما فردياً أو كشريك في تحالف الشركات. وسيؤدي تقديم أو مشاركة العارض في أكثر من عرض واحد إلى اعتبار جميع العروض المقدمة منه غير مؤهلة.

المادة ٩: استبعاد العارض بسبب عرضه منافع أو من جرّاء ميزة تنافسية غير منصفة أو بسبب تضارب المصالح

يُستبعد العارض من إجراءات التلزم في إحدى الحالتين التاليتين:

١. في حال قام العارض بارتكاب أيّ مخالفة أو عمل مُحظّر بموجب أحكام قانون الشراء العام أو أي جريمة شائنة أو أحد الجرائم المشمولة بقانون الفساد، لاسيّما جرائم صرف النفوذ والرشوة، إذا عرض على أيّ موظف أو مستخدم حالي أو سابق لدى الجهة الشارية أو لدى سلطة حكومية أخرى، أو مَنَحَهُ أو وافق على منحه، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، منفعة أو عملاً أو أيّ شيء آخر ذي قيمة، بهدف

التأثير على تصرف أو قرار ما من جانب الجهة الشارية أو على إجراء تتبّعه في ما يتعلق بإجراءات التلّزيم؛ أو
٢. إذا كان لدى العارض ميزة تنافسية غير منصفة أو كان لديه تضارب في المصالح بما يخالف أحكام قانون الشراء العام وإجراءات العناية الواجبة المعمول بها في المصرف والقوانين المرعية الاجراء.

٢. محتويات دفتر الشروط

المادة ١٠: أقسام دفتر الشروط
يتكون دفتر الشروط من الأقسام التالية:

- القسم الأول: تعليمات للعارضين
- القسم الثاني: جدول البيانات
- القسم الثالث: منهجية التقييم
- القسم الرابع: شروط ومعايير التأهيل
- القسم الخامس: النماذج
- القسم السادس: المتطلبات
- القسم السابع: شروط وأحكام العقد
- القسم الثامن: تعليمات استكمال نماذج واجراءات العناية الواجبة في مصرف لبنان

على العارض ان يطلع على جميع التعليمات والنماذج والشروط والأحكام الواردة في دفتر الشروط، وقد يؤدي عدم تقديم جميع المعلومات أو الوثائق المطلوبة في دفتر الشروط إلى رفض العرض.

المادة ١١: طلبات الاستيضاح

أولاً: حول ملفات التلّزيم وملفات التأهيل المسبق

١. يحقّ للعارض تقديم طلب استيضاح خطّي حول ملفات التلّزيم أو ملفات التأهيل المسبق خلال مهلة محددة في جدول البيانات. على الجهة الشارية الإجابة خلال المهلة المحددة في جدول البيانات. ويُرسَل الإيضاح خطيّاً، في الوقت عينه، من دون تحديد هويّة مُصدِر الطلب، إلى جميع العارضين الذين زوّدهم مصرف لبنان بملفات التلّزيم.

٢. يُمكن لمصرف لبنان، عند الاقتضاء، تحديد موعد معيّن للعارضين المحتملين لمعاينة الموقع، إذا نص على ذلك جدول البيانات

٣. يُمكن لمصرف لبنان، في أيّ وقتٍ قبل الموعد النهائي لتقديم العروض أو طلبات التأهل المسبق، ولأيّ سببٍ كان، سواء بمبادرة منه أم نتيجة لطلب استيضاح مقدّم من أحد العارضين، أن يعدّل ملفات التلّزيم أو ملفات التأهيل المُسبق بإصدار إضافة إليها. ويُرسَل التعديل فوراً إلى جميع العارضين الذين زوّدهم المصرف بملفات التلّزيم أو ملفات التأهيل المسبق، ويكون ذلك التعديل مُلزماً لهؤلاء العارضين ويُنشر على المنصة الإلكترونيّة المركزيّة لدى هيئة الشراء العام وعلى موقع مصرف لبنان الإلكتروني.



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

٤. إذا أصبحت المعلومات المنشورة في ملفات التلزم أو ملفات التأهيل المسبق مختلفة جوهرياً، نتيجةً لإيضاح أو تعديل صدر وفقاً لهذه المادة، فعلى المصرف أن يؤمن نشر المعلومات المعدلة بالطريقة نفسها التي نُشرت بها المعلومات الأصلية وفي المكان نفسه، وأن يمدد الموعد النهائي لتقديم العروض أو طلبات التأهل المسبق، بغية إتاحة وقت كاف للعارضين لأخذ الإيضاح أو التعديل بالاعتبار في طلباتهم أو عروضهم المقدمة.
٥. يمكن عقد اجتماع للعارضين إذا نص على ذلك جدول البيانات. في هذه الحالة يتم وضع محضراً لذلك الاجتماع يتضمن ما يُقدّم فيه من طلبات استيضاح حول ملفات التلزم، وما قدمه المصرف من ردود على تلك الطلبات، من دون تحديد هوية مصادر الطلبات. يُبلغ المحضر لجميع العارضين الذين زودهم المصرف بملفات التلزم أو ملفات التأهيل المسبق، وذلك لتمكينهم من إعداد طلباتهم للتأهيل أو عروضهم على ضوء المعلومات المقدمة.

ثانياً: المعلومات المتعلقة بالمؤهلات والعروض

١. يمكن لمصرف لبنان، في أيّ مرحلة من مراحل إجراءات التلزم، أن يطلب خطياً من العارض إيضاحات بشأن المعلومات المتعلقة بمؤهلاته أو بشأن عرضه، بغية التأكد من المؤهلات أو فحص العرض المقدم وتقييمه.
٢. يصحّح المصرف أيّ أخطاء حسابية محضة تكتشفها أثناء فحصها العروض المقدمة وفقاً لمنهجية التقييم، ويبلغ التصحيحات إلى العارض المعني بشكل فوري.
٣. لا يمكن طلب إجراء أو السماح بإجراء أيّ تغيير جوهري في المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بالعرض المقدم، بما في ذلك التغييرات الرامية إلى جعل من ليس مؤهلاً من العارضين مؤهلاً أو جعل عرض غير مستوفٍ للمتطلبات مستوفياً لها.
٤. لا يمكن إجراء أيّ مفاوضات بين المصرف والعارض بخصوص المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بخصوص العرض المقدم، ولا يجوز إجراء أيّ تغيير في السعر إثر طلب استيضاح من أي عارض بموجب هذه المادة

٣. إعداد العروض

المادة ١٢: المستندات المكوّنة للعرض

يجب أن يتألف العرض من:

١. ضمان العرض
٢. المستندات والنماذج وأي وثائق أو معلومات مطلوبة لشروط المشاركة كما يحددها جدول البيانات
٣. المستندات والنماذج وأي وثائق أو معلومات مطلوبة لاثبات المؤهلات كما يحددها جدول البيانات
٤. مستندات دفتر الشروط الأصلية وممهرة من العارض (إذا حدد ذلك جدول البيانات)
٥. نماذج العرض الفني (القسم الخامس)
٦. العرض الفني وأية مرفقات أو مستندات إضافية مطلوب تقديمها ممهرة وموقعة من العارض كما يحددها جدول البيانات
٧. نماذج العرض المالي (القسم الخامس)
٨. العرض المالي كما هو مطلوب في "المتطلبات" وبالشكل المحدد في جدول البيانات

٩. اي مستندات أو وثائق أو معلومات أخرى يحددها جدول البيانات.

المادة ١٣: شكل وتوقيع العرض

يقدم العارض مجموعة المستندات المكوّنة للعرض، وعلى المفوض بالتوقيع على العرض توقيع كافة صفحات وثائق العرض المقدم، الا اذا نص على غير ذلك جدول البيانات.

يجب أن يتوافق العرض المقدم تحالف الشركات مع الشروط التالية:

١. يتم التوقيع عليه بحيث يكون ملزماً قانوناً لجميع الشركاء في التحالف؛
٢. يتضمن تفويض الممثل الذي يتألف من توكيل موقع من قبل المفوضين قانوناً بالتوقيع نيابة عن تحالف الشركات.

المادة ١٤: النماذج

يجب على العارض تقديم النماذج المطلوبة باستخدام النماذج المبينة في القسم الخامس. يجب استكمال هذه النماذج دون أية تعديلات على مضمونها تحت طائلة رفض العرض. يبين جدول البيانات كافة النماذج المطلوبة لهذا التلزم.

المادة ١٥: العروض البديلة

لا يسمح بالعروض البديلة، الا اذا نص على غير ذلك جدول البيانات.

المادة ١٦: العملة

يحدد جدول البيانات عملة العرض، وعملة التقييم، وسعر الصرف للتحويل لعملة التقييم الموحدة، وعملة العقد، وعملة الدفع.

المادة ١٧: الأنظمة التفضيلية

يمكن إعطاء العروض المتضمنة سلعاً أو خدمات ذات منشأ وطني أفضلية بنسبة //١٠// عشرة بالمئة عن العروض المقدمة لسلع أو خدمات أجنبية. تُعطى الأفضلية لمكوّنات العرض ذات المنشأ الوطني، اذا نص على ذلك جدول البيانات. يحدد جدول البيانات آلية تطبيق الأنظمة التفضيلية.

المادة ١٨: ضمان العرض

يُحدد ضمان العرض لهذه الصفقة وفقاً لجدول البيانات. في حال التلزم على أساس مجموعات، يقدم العارض ضمان عرض لكل مجموعة على حده عن كل مجموعة، او وفقاً لما ينص عليه جدول البيانات. تُحدّد صلاحية ضمان العرض وفقاً لما ينص عليه جدول البيانات. يُعاد ضمان العرض إلى الملتزم عند تقديمه ضمان حسن التنفيذ، وإلى العارضين الذين لم يرُس عليهم التلزم في مهلة أقصاها بدء نفاذ العقد. يجب أن يكون ضمان العرض الخاص بتحالف الشركات باسم تحالف الشركات الذي يقدم العرض، كما يمكن أن يكون ضمان العرض الخاص بتحالف الشركات باسم شريك تحالف الشركات بشرط أن يحدد ضمان العرض بوضوح أسماء جميع شركاء تحالف الشركات وينص على تقديم الضمان لصالح وبالنيابة عن تحالف الشركات.

المادة ١٩: طريقة دفع الضمانات

تكون الكفالات المصرفية بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه، صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع غب الطلب، ويقدم باسم (عنوان الصفقة / عنوان الصفقة والمجموعة المنصوص عليها في [جدول البيانات](#)) لصالح مصرف لبنان، وفقاً للنماذج المرفقة.

٤. تقديم وفتح العروض

المادة ٢٠: تقديم العروض

١- يُقدّم العرض خطياً وموقعاً عليه في غلاف مختوم. يتم تقديم العروض بحسب ما يحدده جدول البيانات. يوضع العرض ضمن غلافين مختومين يتضمن الأول الوثائق والمستندات المطلوبة في البند (i) أدناه، ويتضمن الثاني الغلاف رقم (٢) بيان الأسعار كما هو مطلوب في البند (ii) أدناه، ويذكر على ظاهر كل غلاف:

- الغلاف رقم ()
- اسم العارض وختمه.
- محتوياته
- موضوع الصفقة
- تاريخ جلسة التلزي

i. الغلاف الأول (رقم ١): المستندات الادارية والفنية كما يحددها جدول البيانات

ii. الغلاف الثاني (رقم ٢): كتاب العرض المالي والعرض المالي وبيان الأسعار كما هو محدد في جدول البيانات

- يُقدم العارض بياناً بالأسعار - وفقاً لما هو محدد في جدول البيانات، ويتضمن السعر الافرادي والإجمالي وفقاً للعملة التي ينص عليها [جدول البيانات](#) مدوناً بالأرقام والأحرف دون حك أو شطب أو تطريس أو زيادة كلمات غير موقع تجاهها.
- يشمل السعر الضرائب والرسوم والمصاريف مهما كان نوعها، إلا إذا نص [جدول البيانات](#) على غير ذلك
- على العارض أن يقدم سعره مفصلاً مع السعر الإجمالي (للصفقة / لكل مجموعة) بما فيه الضريبة على القيمة المضافة. في حال الاختلاف بين الأرقام والأحرف يؤخذ بالسعر الإفرادي المدون بالأحرف، ويرفض السعر غير المدون بالأحرف الكاملة والأرقام معاً.

يوضع الغلافان المنصوص عنهما في هذه المادة ضمن غلاف ثالث موحد عند تقديم العرض مختوم ومعنون باسم (مصرف لبنان) ولا يذكر على ظاهره سوى موضوع الصفقة والتاريخ المحدد لإجرائها ليكون بالأرقام على الشكل التالي: اليوم / الشهر / السنة / الساعة، وذلك دون أية عبارة فارقة أو إشارة مميزة كإسم العارض أو صفته أو عنوانه، تحت طائلة رفض العرض، وتكون الكتابة على الغلافات الثلاثة بواسطة الحاسوب على ستيكرز بيضاء اللون تلتصق عليه عند تقديمه إلى مصرف لبنان.



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

- ٢- يقدم العرض بصورة واضحة وجليّة جداً من دون أي شطب أو حك أو تطريس.
- ٣- يصرح العارض في عرضه أنه اطلع على دفتر الشروط الخاص هذا والمستندات المتممة له وأخذ نسخة عنه؛ وأنه يقبل الشروط المبينة فيه ويتعهد التقيد بها وتنفيذها جميعها من دون أي نوع من أنواع التحفظ أو الاستدراك وأنه يقدم عرضه على هذا الأساس ويلصق على التصريح طوابع مالية بقيمة خمسين ألف ليرة لبنانية تغطي المستندات كافة.
- ٤- يرفض كل عرض يشتمل على أي تحقّظ أو استدراك.
- ٥- يحدّد العارض في عرضه عنواناً واضحاً له ومكاناً لإقامته لكي يتم إبلاغه ما يجب إبلاغه إيّاه بالسرعة الممكنة^١.
- ٦- ترسل العروض بواسطة البريد العام أو الخاص المغفل أو باليد مباشرة إلى العنوان المحدد في جدول البيانات.
- ٧- يُحدد الموعد النهائي لتقديم العروض وفق ما ينص عليه الإعلان المتعلق بهذه الصفقة، والمنشور على المنصة الالكترونية المركزية لهيئة الشراء العام. (يكون موعد جلسة التلزم فوراً عند انتهاء مهلة استقبال العروض).
- ٨- تُزوّد الجهة الشارعية العارض بإبصال يُبيّن فيه رقم تسلسليّ بالإضافة إلى تاريخ تسلّم العرض بالساعة واليوم والشهر والسنة.
- ٩- تُحافظ الجهة الشارعية على أمن العرض وسلامته وسريته، وتكفل عدم الاطلاع على محتواه إلا بعد فتحه وفقاً للأصول.
- ١٠- لا يُفتح أيّ عرض تتسلّمه الجهة الشارعية بعد الموعد النهائي لتقديم العروض، بل يُعاد مختوماً إلى العارض الذي قدّمه.

المادة ٢١: سحب وتعديل العروض

يمكن للعارض أن يعدّل عرضه أو أن يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.

المادة ٢٢: مدة صلاحية العرض

١. تُحدّد مدة صلاحية العرض وفقاً لجدول البيانات، وبكل الأحوال لا يمكن أن تقل عن ثلاثين يوم من التاريخ النهائي لتقديم العروض.
٢. يمكن لمصرف لبنان أن يطلب من العارضين، قبل انقضاء فترة صلاحية عروضهم، أن يمدّدوا تلك الفترة لمدة إضافية محدّدة. ويُمكن للعارض رفض ذلك الطلب من دون مصادرة ضمان عرضه.
٣. على العارضين الذين يوافقون على تمديد فترة صلاحية عروضهم أن يمدّدوا فترة صلاحية ضمانات العروض، أو أن يُقدّموا ضمانات عروض جديدة تُغطّي فترة تمديد صلاحية العروض. ويُعتبر العارض الذي لم يمدّد ضمان عرضه، أو الذي لم يُقدّم ضمان عرض جديد، أنه قد رَفَضَ طلب تمديد فترة صلاحية عرضه.
٤. يمكن للعارض أن يعدّل عرضه أو أن يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه. ويكون التعديل أو طلب سحب العرض ساري المفعول عندما يتسلّمه المصرف قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.

¹ New Suppliers or existing suppliers with required updates.



٥. تمديد صلاحية العرض حكماً في حال تجميد الإجراءات لفترة محددة من قبل هيئة الاعتراضات^٢ وفق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام، وذلك لفترة زمنية تعادل فترة تجميد الإجراءات. وعلى العارض تمديد فترة ضمان عرضه تبعاً لذلك.

المادة ٢٣: فتح العروض :

أ- فتح العروض

١. تفتح العروض لجنة التلزم المنصوص عليها في المادة ١٠٠ من قانون الشراء العام، وذلك في جلسة علنية بحضور الأشخاص المأذون لهم في جدول البيانات، وفي الوقت والمكان ووفقاً للطريقة المحددة في هذا الجدول، على أن تُعقد هذه الجلسة فور انتهاء مهلة تقديم العروض.
٢. يحق لجميع العارضين المشاركين في عملية الشراء أو لممثليهم المفوضين وفقاً للأصول، كما يحق للمراقب المندوب من قبل هيئة الشراء العام حضور جلسة فتح العروض.
٣. تُفتح العروض بحسب الآلية المحددة في "ب" أدناه.
٤. تُسجل وقائع فتح العروض خطياً في محضر يوقع عليه رئيس وأعضاء لجنة التلزم، كما توضع لائحة بالحضور يوقع عليها المشاركون من ممثلي الجهة الشارية وهيئة الشراء العام، والعارضين وممثليهم على أن يشكّل ذلك إثباتاً على حضورهم.
٥. يحق لجميع العارضين المشاركين في عملية التلزم أو لممثليهم المفوضين وفقاً للأصول، كما يحق للمراقب المندوب من قبل هيئة الشراء العام حضور جلسة فتح العروض.

ب- آلية فتح العروض

تفتح العروض بحسب الآلية التالية:
تفض العروض على عدة جلسات وفقاً للإجراءات التالية:

- (a) يتم فض الغلاف الخارجي الموحد لكل عارض على حدة وإعلان اسمه ضمن المشاركين في الصفقة، وذلك وفق ترتيب الأرقام التسلسلية المسجلة على الغلافات الخارجية والمسلمة للعارضين.
- (b) يتم فض الغلاف رقم (١) في (الوثائق والمستندات الإدارية والفنية) وفرز المستندات المطلوبة والتدقيق فيها شكلاً تمهيداً لتحديد وإعلان أسماء العارضين المقبولين شكلاً، بحسب الترتيب التالي:
 - (١) شروط المشاركة والامتثال
 - (٢) المؤهلات
 - (٣) ضمان العرض (في حال الانطباق)
 - (٤) كتاب العرض الفني والعرض الفني وملحقاته كما حددها جدول البيانات
- (c) تقوم اللجنة بفحص وتقييم العروض الادارية والفنية وفقاً لما هو محدد في القسم الثالث، منهجية التقييم.

^٢ لحين إنشائها يكون الاعتراض أمام مجلس شوري الدولة

d) يجري فض الغلاف رقم (٢) (عرض الأسعار) في جلسة لاحقة للعارضين المقبولين إدارياً وفنياً .

٦. تُسجّل وقائع فتح العروض خطياً في محاضر يوقع عليها رئيس وأعضاء لجنة التلزم، كما توضع لائحة بالحضور يوقع عليها المشاركون من ممثلي مصرف لبنان وهيئة الشراء العام، والعارضين وممثليهم على أن يشكّل ذلك إثباتاً على حضورهم. تُدرج كل المعلومات والوثائق المتعلقة بوقائع الجلسات في سجل إجراءات الشراء المنصوص عليه في المادة ٩ من قانون الشراء العام.
٧. لا يمكن طلب إجراء أو السماح بإجراء أيّ تغيير جوهري في المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بالعرض المقدم، بما في ذلك التغييرات الرامية إلى جعل من ليس مؤهلاً من العارضين مؤهلاً أو جعل عرض غير مستوفٍ للمتطلبات مستوفياً لها.
٨. لا يمكن إجراء أيّ مفاوضات بين مصرف لبنان والعارض بخصوص المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بخصوص العروض المقدّمة، ولا يجوز إجراء أيّ تغيير في السعر إثر طلب استيضاح من أي عارض.
٩. تُدرج جميع المراسلات التي تجري بموجب هذه المادة في سجل إجراءات الشراء بحسب المادة ٩ من قانون الشراء العام.

٥. فحص وتقييم العروض

المادة ٢٤: تقييم العروض

١. تُدرس لجنة التلزم في مصرف لبنان العروض المالية على نحو مُنفصل بحيث تُدرسها بعد الانتهاء من تدقيق وتقييم العروض الإدارية والفنية، وفقاً للقسم الثالث - منهجية التقييم.
٢. رهنأً بأحكام الفقرة (٣) من هذه المادة، تُعتبر الجهة الشارعية العرض مستجيباً جوهرياً للمتطلبات إذا كان يفي بجميع المتطلبات المبيّنة في وثائق التلزم.
٣. في حال كانت المعلومات أو المستندات المقدّمة في العرض ناقصة أو خاطئة أو في حال غياب وثيقة معيّنة، يجوز للجهة الشارعية الطلب خطياً من العارض المعني توضيحات حول عرضه، أو طلب تقديم أو استكمال المعلومات أو الوثائق ذات الصلة خلال فترة زمنية محدّدة، شرط أن تكون كافة المراسلات خطية واحترام مبادئ الشفافية والمساواة في المعاملة بين العارضين في طلبات التوضيح أو الاستكمال الخطية.
٤. تُرفض الجهة الشارعية العرض:
 - a. إذا كان العارض غير مؤهل بالنظر إلى شروط التأهيل الواردة في دفتر الشروط وتطبيقاً لأحكام المادة ٧ من قانون الشراء العام؛
 - b. إذا كان العرض غير مُستجيب جوهرياً للمتطلبات المحدّدة في ملف التلزم؛
 - c. في الحالات الظرفية المشار إليها في المادتين ٨ أو ٢٥ من قانون الشراء العام.
٥. تُقيم الجهة الشارعية العروض المقبولة، بغية تحديد العرض الفائز وفقاً للمعايير والإجراءات الواردة في ملفات التلزم. ولا يُستخدم أيّ معيار أو إجراء لم يرد في هذه الملفات.
٦. يُعتبر العرض فائزاً في إحدى الحالتين التاليتين:
 - العرض الأدنى سعراً، عندما يكون السعر هو المعيار الوحيد لإرساء التلزم؛
 - العرض الأفضل بالاستناد إلى معايير وإجراءات التقييم المحدّدة في وثائق التلزم وفقاً للمادة ١٨ من قانون الشراء العام، عندما تكون هناك معايير مالية ومعايير أخرى غير السعر.

٧. تقوم الجهة الشارعية بتقييم العروض ضمن مهلة معقولة تتلاءم مع مهلة صلاحية العروض ومع طبيعة الشراء، وتضع محضراً بذلك يُدرج في سجل إجراءات الشراء المنصوص عليه في المادة ٩ من قانون الشراء العام.

المادة ٢٥: التحويل إلى العملة الموحدة

لأغراض التقييم والمقارنة، تحوّل عملة (عملات) العرض المسموح بها في جدول البيانات إلى عملة واحدة.

المادة ٢٦: قواعد بشأن العروض المنخفضة الأسعار انخفاضاً غير عاديّاً

يجوز للمصرف أن يرفض أيّ عرض إذا قرّر أنّ السعر، مُقترناً بسائر العناصر المكوّنة لذلك العرض المقدم، مُنخفض انخفاضاً غير عاديّ قياساً إلى موضوع الشراء وقيّمته التقديرية وتُطبق أحكام المادة ٢٧ من قانون الشراء العام في هذا الشأن.

المادة ٢٧: قواعد قبول العرض الفائز (أو التلزم المؤقت) وبدء تنفيذ العقد

- يقبل المصرف العرض المقدم الفائز ما لم:
- أ- تُسقط أهليّة العارض الذي قدّم العرض الفائز وذلك بمقتضى شروط المشاركة المنصوص عليها في ملفات التلزم وفي المادة ٧ من قانون الشراء العام،
 - ب- يُلغى الشراء؛ أو
 - ج- يُرفض العرض الفائز عند اعتباره منخفضاً انخفاضاً غير عاديّ بمقتضى المادة ٢٧ من قانون الشراء العام؛ أو
 - د- يُستبعد العارض الذي قدّم العرض الفائز من إجراءات التلزم للأسباب المبينة في المادة ٨ من قانون الشراء العام.

المادة ٢٨: الغاء الشراء

١. يمكن للمصرف أن يلغي الشراء و/أو أيّ من إجراءاته في أيّ وقت قبل إبلاغ الملتزم المؤقت إبرام العقد، في الحالات التالية:
 - أ- ضرورة إحداث تغييرات جوهرية غير متوقّعة على ملفات التلزم بعد الإعلان عن الشراء؛
 - ب- عندما تطرأ تغييرات غير متوقّعة على الموازنة؛
 - ج- عندما تنتفي الحاجة لموضوع الشراء نتيجة ظروف غير متوقّعة وموضوعية وعندها لا يُعاد التلزم خلال الموازنة أو السنة الماليّة نفسها.

كما يمكن الغاء الشراء و/أو أيّ من إجراءاته في الحالات التالية:

٢. إذا لم يقدم أيّ عرض و/أو قدّمت عروض غير مقبولة.

٣. في حال تمنع الملتزم المؤقت عن توقيع العقد.

٤. في حالة العرض الوحيد المقبول.

تطبق أحكام المادة ٢٥ من قانون الشراء العام بهذا الشأن.

المادة ٢٩: حظر المفاوضات مع العارضين

تُحظر المفاوضات بين مصرف لبنان وأيّ من العارضين بشأن العرض الذي قدّمه ذلك العارض.

المادة ٣٠: رفع السرية المصرفية:

يُعتبر العارض فور تقديمه العرض مُلتزماً برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا التلزم، سنداً للقرار رقم ١٧ تاريخ ٢٠٢٠/٥/١٢ الصادر عن مجلس الوزراء.

المادة ٣١: الحق في الاعتراض

١. يحق لكل ذي صفة ومصلحة، بما في ذلك هيئة الشراء العام، الاعتراض على أي إجراء أو قرار صريح أو ضمني تتخذه أو تعتمد أو تُطبقه أي من الجهات المعنية بالشراء في المرحلة السابقة لنفاذ العقد، ويكون مخالفاً لأحكام قانون الشراء العام والمبادئ العامة المتعلقة بالشراء العام.
٢. يكون الاعتراض على القرارات السابق تحديدها، ويعود لكل من تتوفر فيه الشروط المذكورة في الفقرة الأولى من هذه المادة الاعتراض وفقاً للآلية الإلزامية الآتية:
 - أ- طلب إعادة نظر بمقتضى المادة 105 من قانون الشراء العام،
 - ب- شكوى بمقتضى المادة 106 من قانون الشراء العام،
 - ج- مراجعة قرارات هيئة الاعتراضات لدى مجلس شوري الدولة.
٢. لحين تشكيل الهيئة المنصوص عليها في قانون الشراء العام تتبع اجراءات الاعتراض المعمول بها لدى مجلس شوري الدولة.

المادة ٣٢: النزاهة

تُطبق أحكام المادة ١١٠ من قانون الشراء العام.

المادة ٣٣: السرية:

١. تحافظ الجهة الشارية وجميع المعنيين بعملية الشراء على سرية المعلومات المتعلقة بحماية المصالح الأمنية الرئيسية للدولة، وتلك التي يُخالف إفشاؤها القانون أو يُعيق تنفيذه أو يمسّ بالمصالح التجارية المشروعة للعارضين، أو يُعيق التنافس المنصف، ما لم تأمر الجهات القضائية المختصة بإفشاء تلك المعلومات.
٢. باستثناء حالات توفير المعلومات أو نشرها بمقتضى القوانين النافذة، تمتنع الجهة الشارية في طلبات التأهيل المُسبق والعروض المقدمة عن إفشاء محتوياتها ومضمونها بما فيها الأسرار المهنية والتقنية والمحمية بقوانين الملكية الفكرية والتي من شأن الإفصاح عنها إحداث ضرر غير مشروع للعارضين، أو بالعارضين المنافسين أو بأي شخص آخر غير مأذون له بالاطلاع على هذا النوع من المعلومات.
٣. تراعى السرية في أية مناقشات أو اتصالات أو مفاوضات أو حوارات تُجرى بين الجهة الشارية وأي عارض في كل ما لا يتعارض مع القوانين المرعية الإجراء. ولا يجوز لأي طرف في أي مناقشات أو اتصالات أو مفاوضات أو حوارات من هذا القبيل أن يُفشي لأي شخص آخر أي معلومات تقنية أو مالية أو معلومات أخرى تتعلق بهذه المناقشات أو الاتصالات أو المفاوضات أو الحوارات من دون موافقة الطرف الآخر، إلا إذا نص القانون على ذلك أو أمرت به المحاكم المختصة.

٤. يلتزم "الملتزم" أو "العارض" والعاملون لديه بكتمان السر المنشأ بقانون ٣ أيلول ١٩٥٦ ويشمل هذا الموجب جميع المعلومات التي قد يستحصلون عليها من "المصرف" أو قد يطلعون عليها بمعرض إجراءات الشراء

و عليهم أن يحافظوا على هذه المعلومات بالعناية التي يحافظون بها على المعلومات السرية الخاصة بـ"الملتزم" او "العارض". يكون أيضاً "الملتزم" مسؤولاً تجاه "المصرف" عن المتعاقدين معه بكتمان السر المنوه عنه أعلاه.

٥. يمكن للمصرف ان يلزم الملتزم او العارض، عند التعاقد أو قبله بحسب الحالة، توقيع اتفاقية "عدم افصاح" (Non-Disclosure Agreement) اذا نص على ذلك جدول البيانات.

٦. تطبق احكام الفقرتين ٤ و ٥ من هذه المادة يقدر عدم تعارضهما مع احكام ومبادئ قانون الشراء العام.

القسم الثاني: جدول البيانات

جدول البيانات

١. نطاق عملية الشراء

معلومات عن الصفقة	
النصوص القانونية التي ترقى عملية الشراء	أحكام وشروط قانون الشراء العام ٢٠٢١/٢٤٤ النافذ بتاريخ ٢٠٢١/٧/٢٩ ودفتر الشروط الخاص والعام
الجهة الشارية	[مصرف لبنان - م. المعلوماتية]
عنوان الجهة الشارية	لبنان - بيروت - الحمرا
رقم التسجيل ^٣	١٦/٢٤ (٢٠٢٢)
عنوان الصفقة	BDL Virtual Private Cloud Upgrade Project
التلزم على أساس مجموعات	<input checked="" type="checkbox"/> كلا <input type="checkbox"/> نعم
وصف الصفقة	Banque Du Liban is preparing to upgrade its private cloud (BDL Virtual Private Cloud) ; especially NSX-V to NSX-T ,In 2018 VMware announced the NSX-V End of Support Life (EOS) date of January 16, 2022, and the end of technical guidance of January 16, 2023.Upgrade mission is required due to “End of life support of NSX-V”, all BDL Virtual Private Cloud components have to be updated in Both Sites BDL HO and BDL DR using VMware professional service (or equivalent) es, The upgrade process on BDL Virtual Private Cloud environment requires special certified services, especially on Data Center and network virtualization.. Quantities and descriptions as per the Technical Compliance form in Section 5 and the requirements set forth in Section 6
نوع التلزم	خدمات استشارية
القيمة التقديرية لموضوع الشراء	<input checked="" type="checkbox"/> تم وضع قيمة تقديرية : /٣٥٠,٠٠٠ د.أ. <input type="checkbox"/> لم يتم وضع قيمة تقديرية

رقم مرجعي لعملية التلزم على سجل الشراء و/أو على المنصة الالكترونية³

معلومات عن الصفقة	
النصوص القانونية التي ترعى عملية الشراء	أحكام وشروط قانون الشراء العام ٢٠٢١/٢٤٤ النافذ بتاريخ ٢٠٢١/٧/٢٩ ودفتر الشروط الخاص والعام
بدل دفتر الشروط	<input checked="" type="checkbox"/> لا ينطبق <input type="checkbox"/> ينطبق
أسلوب الشراء (طريقة التلزم)	<input checked="" type="checkbox"/> مناقصة عمومية <input type="checkbox"/> طلب عروض أسعار <input type="checkbox"/> مزايمة <input type="checkbox"/> عمومية
هل سيجري التلزم بشكل اتفاق اطار؟	<input checked="" type="checkbox"/> كلا <input type="checkbox"/> نعم:
معايير التقييم (إرساء التلزم)	<input checked="" type="checkbox"/> السعر الأدنى
لغات أخرى	<input checked="" type="checkbox"/> اللغة الانكليزية <input type="checkbox"/> اللغة الفرنسية
الاطلاع على دفتر الشروط	على الموقع الإلكتروني لهيئة الشراء العام: https://ppa.gov.lb/



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

٢. المستندات المطلوبة: شروط المشاركة والتأهيل

٢,١. المستندات القانونية

A. المستندات المطلوبة (شروط المشاركة)	
i. المستندات الإلزامية لكافة المشاركين	
أصلية أو صور مصدقة عنها من المراجع المختصة ضمن مهلة ستة أشهر (أو كما هو محدد لكل مستند) التي تسبق موعد جلسة التزيم	١. إذاعة تجارية محدّد فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض، تُبين توقيع المفوض قانوناً بالتوقيع على العرض.
	٢. شهادة تسجيل في السجل التجاري
	٣. التفويض القانوني إذا قدم العرض و/أو وقعه شخص غير الشخص أو الأشخاص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدّق لدى الكاتب بالعدل.
	٤. شهادة تسجيل العارض في مديرية الضريبة على القيمة المضافة إذا كان خاضعاً لها، أو شهادة عدم التسجيل إذا لم يكن خاضعاً، وفي هذه الحالة يلتزم العارض بسعره وان أصبح مسجلاً في فترة التنفيذ.
	٥. شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات
	٦. براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي "شاملة أو صالحة للاشتراك في الصفقات العمومية" صالحة بتاريخ جلسة التزيم تفيد بأن العارض قد سدد جميع اشتراكاته. يجب أن يكون العارض مسجلاً في الصندوق وترفض كل إفادة يُذكر عليها عبارة "مؤسسة غير مسجلة".
	٧. إفادة شاملة صادرة عن السجل التجاري تبين: المؤسسين، الأعضاء، المساهمين، المفوضين بالتوقيع، المدير، رأس المال، نشاط العارض، الوقوعات الجارية.
	٨. محضر جمعية عمومية ولائحة حضور مصدقة اصولاً من السجل التجاري لا يعود تاريخها لأكثر من سنتين من تاريخ الموعد النهائي لتقديم العروض
	٩. افادة صادرة عن المحكمة المختصة (السجل التجاري) تثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس وتصفية.
	١٠. النظام الأساسي للشركة أو المؤسسة وتعديلاته
	١١. ملف امتثال مكتمل لدى مصرف لبنان وفقاً للقسم الثامن، وللنماذج المرفقة في القسم الخامس
	١٢. سجل عدلي للمفوض بالتوقيع أو "من يمثله قانوناً"، خالٍ من أي حكم شائن، لا يتعدى تاريخه الثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التزيم
ii. مستندات إضافية إلزامية للعروض المشتركة	
(إذا كان العرض باسم ائتلاف من أشخاص طبيعيين و-أو معنويين):	



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

A. المستندات المطلوبة (شروط المشاركة)	
أصلية أو صور مصدقة عنها من المراجع المختصة ضمن مهلة ستة أشهر التي تسبق موعد جلسة التزيم	١. عقد الشراكة مصدق لدى كاتب العدل (يبيّن مسؤوليات كل طرف واسم الطرف المفوض أمام الإدارة وبحيث يكون جميع الأطراف مسؤولين بالتكافل والتضامن، مصدق لدى كاتب العدل
	٢. تفويض الممثل الذي يتألف من توكيل موقع من قبل المفوضين قانوناً بالتوقيع نيابة عن تحالف الشركات.
	٣. بحسب الشكل القانوني: إذاعة تجارية محدّد فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض، تُبين توقيع المفوض قانوناً بالتوقيع على العرض
	٤. بحسب الشكل القانوني: شهادة تسجيل العارض في السجل التجاري
iii. مستندات إضافية إلزامية للعارض الأجنبي:	
يتوجب على هذه الشركة أن تراعي أحد الشروط التالية:	
a. أن تكون من ضمن ائتلاف يضم شركة لبنانية على الأقل تتوفر فيها الشروط المطلوبة بموجب دفتر الشروط هذا.	
b. الحضور الشخصي للممثل القانوني عن الشركة لإجراءات الشراء،	
c. أن يكون لها وكيل أو ممثل في لبنان مكلف توقيع العقد عنها.	
٥. في حال وجود وكيل / ممثل لبناني: المستند الذي يثبت صحة الوكالة أو صحة تمثيل الشركة الأجنبية في لبنان (وكيل أو شريك لبناني، تنطبق عليه أيضاً الشروط والمستندات المطلوبة للعارض اللبناني)، مصدقاً من الجهة التي ترعى وجود هذه الشركة حسب الأصول وحسب قانون البلد الذي أنشئت الشركة وفقاً لقوانينه؛	
٦. في حال عدم وجود وكيل أو شريك لبناني: يجب تقديم كافة المستندات المطلوبة بحسب القوانين والأنظمة المرعية الإجراء في موطن الشركة مع شهادة تسجيل الشركة في موطنها؛ ترفق كافة المستندات الإدارية والقانونية الصادرة بلغة أجنبية بترجمة قانونية مصدقة الى اللغة العربية.	
٧. شهادة تسجيل شركة أو مؤسسة العارض الأجنبي لدى المراجع المعنية في بلده	
<u>تصدق كافة المستندات المطلوبة من السفارة اللبنانية في بلد العارض ومن وزارة الخارجية في لبنان،</u>	
٨. إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية تُثبت انطباق أحكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي على العارض لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التزيم.	
iv. مستندات إضافية إلزامية للعارض المملوك من الحكومة SOE:	
٩. مستند يثبت مصدر الموازنة	
١٠. محضر الجمعية العمومية العادية للمساهمين ولائحة الحضور	
١١. محضر اجتماع مجلس الادارة	



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

A. المستندات المطلوبة (شروط المشاركة)
v. مستندات إضافية (في حال الانطباق، ضع إشارة/حدد بحسب المطلوب)
<input checked="" type="checkbox"/> معلومات كاملة عن أي تقاضي و - أو تحكيم حالي و - أو سابق (مع الإشارة إلى المسائل المتنازع عليها، والأطراف المعنية، والمبالغ المتنازع عليها والنتيجة، إن وجدت) الناتجة عن العقود المنجزة أو قيد التنفيذ من قبل العارض للسنوات الخمس الماضية) ترفق المستندات بالنموذج المطلوب ادناه في حال وجود تقاضي/تحكيم
<input type="checkbox"/> التراخيص (الأذونات) للأنشطة ذات الصلة لا ينطبق
<input type="checkbox"/> إفادة صادرة عن غرفة التجارة والصناعة والزراعة خلال العام الحالي أو العام الماضي تثبت ان العارض يتعاطى تجارة أو تصنيع اللوازم المطلوبة صالحة للاشتراك في المناقصات في العمومية لا ينطبق
<input type="checkbox"/> التفويض الذي يسمح للجهة الشارية بطلب التحقق من بنك (بنوك) العارض وعماله لا ينطبق
<input type="checkbox"/> مستندات أخرى: لا ينطبق

٢,٢. المستندات المطلوبة للمؤهلات (العارضون المؤهلون)

B. المستندات المطلوبة (المؤهلات)
vi. المستندات الالزامية لكافة المشاركين
على العارض أن يؤمن شروط المشاركة التالية:
a. <u>المؤهلات المالية:</u>
[Liquidity certificate / Line of credit: The bidder should demonstrate that they have access to financial resources of at least USD 60,000 (Fresh)]
يرفق بالنموذج FIN-3
b. <u>المؤهلات التقنية والمهنية:</u>
يجب ان تكون الشركة مخولة بممارسة النشاط المطلوب في بموضوع التلزم.

B. المستندات المطلوبة (المؤهلات)

1. Bidder should be certified from VMware (*or equivalent*) to deploy, install and configure all the VMware package installed in BDL
 2. Bidder should be member of **VMware Partner-Led Customer Success** Specialization group (*or equivalent*) and have the following certified partner with VMware (*or equivalent*) in order to apply the requested upgrade:
 - a. Network Virtualization
 - b. Data Center Virtualization
 3. Bidder engineers, who will apply for the upgrade, should have the required certifications from VMware as professional services certifications(*or equivalent*) **with not less than 5 years of experience in such type of implementations**
 4. **Bidder should engage not less than 4 engineers in this project**
- ☒ تصريح من المصنّع (أو الوكيل) يخول العارض تقديم الخدمات المطلوبة في دفتر الشروط في عرضه صالح بتاريخ تقديم العرض

vii. مستندات إضافية (في حال الانطباق، ضع إشارة/حدد بحسب المطلوب)

- ☐ براءة ذمة لا ينطبق
- ☐ بطاقة انتساب لا ينطبق
- ☐ تصريح بمعاينة واقع العمل موقعاً من قبل العارض نافياً للجهالة لا ينطبق
- ☐ أسماء وعناوين بنك (بنوك) العارض. [Click here to enter text.](#)
- ☒ شهادة حسن تنفيذ وإنجاز لمشاريع مماثلة من حيث الحجم والنوع، [على العارض ان يستحصل على شهادة حسن تنفيذ عن كل مشروع مماثل يتم فيه تحديد مدة التنفيذ، والتواريخ والخدمات التي تم تقديمها وكافة المعلومات التي قد تكون ذات صلة]
- ☒ مستندات أخرى:

Please refer to preferential margin below, identification documents are requested to be attached to the technical offer for the preferential margin to be applied.



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

B. المستندات المطلوبة (المؤهلات)	
c. <u>مؤهلات أخرى:</u>	
<input type="checkbox"/> مؤهلات أخرى حسب الحاجة: N/A	
d. <u>معايير الاستدامة والتسهيلات</u> المعطاة للمؤسسات اللبنانية الصغيرة والمتوسطة الحجم:	
<input checked="" type="checkbox"/> تنطبق See Preference below	<input type="checkbox"/> لا تنطبق

٣. النماذج المطلوبة:

٣,١. النماذج الادارية (اداري) :

i. النماذج الالزامية لكافة المشاركين (شروط المشاركة)
<p>١. التصريح/التعهد</p> <p>٢. تصريح النزاهة</p> <p>٣. نموذج التعهد (وحدة الامتثال) - نموذج رقم (١)</p> <p>٤. نموذج التعهد (وحدة الامتثال) - نموذج رقم (٢)</p> <p>٥. نماذج (Customer Compliance Form, Entity Compliance Form, Individual Compliance Form)</p> <p>KYC : KYC في القسم الخامس، تستكمل وفقاً للتعليمات المحددة في القسم الثامن، "تعليمات استكمال نماذج واجراءات العناية الواجبة في مصرف لبنان"</p> <p>٦. <input type="checkbox"/> نموذج كتاب الضمان (لاستعماله دون تغيير ولا يمكن اعتماده سوى النص في النموذج)</p> <p>في حال وجود ملف امتثال مكتمل ومحدث اصولاً لدى مصرف لبنان، فان النماذج ارقام ٣ و ٤ و ٥ هي غير الزامية. اما في حالة عارض جديد او عارض لديه ملف غير محدث فان هذه النماذج تكون الزامية. بغية استكمال هذه النماذج وملف الامتثال، يرجى الاطلاع على "تعليمات استكمال نماذج واجراءات العناية الواجبة في مصرف لبنان" في القسم الثامن.</p>

ii. نماذج المؤهلات الفنية والمالية
<p>٧. <input type="checkbox"/> حجم الاعمال السنوي FIN-2 : for the last 3 Years</p> <p>٨. <input type="checkbox"/> الموارد المالية FIN-3</p> <p>٩. <input type="checkbox"/> الخبرة العامة EXP-1</p> <p>١٠. <input type="checkbox"/> الخبرة لخاصة EXP-2</p> <p>١١. <input type="checkbox"/> موظفو العارض EXP-3</p> <p>١٢. <input type="checkbox"/> نموذج العقود السابقة غير المنجزة والدعاوى المتعلقة HIS-1 (For the last 5 Years)</p>

iii. نماذج العرض الفني
١٣. نماذج العرض الفني (تستكمل دون أي تغيير) "Technical Requirements"

٣,٢. نماذج العرض المالي :

iv. نماذج العرض المالي
١٤. نموذج الأسعار (يستكمل دون أي تغيير) "BOQ/Prices"

٣,٣. لوائح التحقق :

v. نماذج لائحة التحقق
١٥. <input checked="" type="checkbox"/> لائحة التحقق (العرض الإداري والفني) وفقاً للقسم الخامس، النماذج CHK-1
١٦. <input checked="" type="checkbox"/> لائحة التحقق (العرض المالي) وفقاً للقسم الخامس، النماذج CHK-2

٤. الاستيضاح، الزيارة الميدانية، اجتماع ما قبل العرض

٤,١. معلومات التواصل :

السيد (ة)	كما هو محدد في الاعلان
المسمى الوظيفي	
رقم الطابق - الغرفة	
العنوان	

	الرمز البريدي
	رقم الهاتف او الفاكس
	الموقع الالكتروني
	البريد الالكتروني
	معلومات اضافية

٤,٢. مهل الاستيضاح

☒ ينطبق:

- الموعد النهائي لاستلام طلبات الاستيضاح : قبل ١٠ أيام من الموعد النهائي لتقديم العروض
- الموعد النهائي للإجابة على طلبات الاستيضاح : قبل ٦ أيام من الموعد النهائي لتقديم العروض

٤,٣. اجتماع للاستيضاح

☒ لا ينطبق

☐ ينطبق:

٤,٤. زيارة الموقع

☒ لا ينطبق

☐ ينطبق:

٥. مكان التنفيذ

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق:



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

الموقع: مصرف لبنان – المركز الرئيسي

مصرف لبنان – المركز البديل

٦. معلومات خاصة بالعرض

٦.١. لغة العرض

لغة العرض هي [English]

ملاحظة: تعتمد اللغة العربية في مستندات الشراء وفي قرارات الجهة الشارية. إلا أنه يمكن اعتماد اللغة الانكليزية و/أو الفرنسية مع العربية للمراسلات كافة ووضع المواصفات الفنية أو الشروط المرجعية. عند التعارض بين النصين العربي والأجنبي يسود الأول على الثاني.

٦.٢. الأنظمة التفضيلية

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق:

بغرض المقارنة فقط عند التقييم، سيتم تطبيق هامش تفضيلي بنسبة ١٠٪ فقط على المجموعة (١) المتعلقة بخدمات التنفيذ لليد العاملة اللبنانية.

[يجب على العارض تقديم اثباتات بأن فريق العمل الذي سيقوم بهذه الخدمات هو لبناني الجنسية وتقديم المستندات الداعمة لهذا الموضوع]

٦.٣. عملة العرض

يقدم العرض ب [الدولار الأمريكي]

٦.٤. أسعار العرض

يتم إدخال الأسعار الموضحة في جدول الأسعار بشكل منفصل بالطريقة التالية:

يجب تحديد سعر للأشغال والتجهيزات واللوازم على أساس:

Price should be inclusive of all taxes, tolls and fees.

في حال اعتماد الأنظمة التفضيلية : [As explained above]

• يجب على العارض تقديم الأسعار كما هو مطلوب في جداول الأسعار المدرجة في القسم الخامس، النماذج.

• يجب على العارض الإشارة في جدول الأسعار إلى سعر الوحدة وإجمالي سعر العرض للأشغال والتجهيزات والسلع والمواد والخدمات ذات الصلة التي يقترح توريدها بموجب العقد.

يشمل السعر الضرائب والرسوم والمصاريف مهما كان نوعها، وفي حال خضوع الملتزم للضريبة على قيمة الضريبة المضافة عليه أن يقدم سعره مفصلاً مع السعر الإجمالي (للصفاة / لكل مجموعة) بما فيه الضريبة على القيمة المضافة

خاص بالتلزم على أساس مجموعات: NOT APPLICABLE

يُقدم العارض بياناً بالأسعار - لكل مجموعة/صنف على حدة، ويضع كل مجموعة ضمن ظرف مقفل يُدَوّن عليه إسم المجموعة/الصنف وموقع من قبل العارض ويتضمن السعر الافراي والإجمالي (بالعملة اللبنانية/ بالدولار الأميركي...) مدوناً بالأرقام والأحرف دون حك أو شطب أو تطريس أو زيادة كلمات غير موقع تجاهها.

٦,٥. التقدم بأكثر من عرض واحد

☒ لا يسمح التقدم بأكثر من عرض واحد

☐ يسمح التقدم بأكثر من عرض:

٦,٦. العروض البديلة

☒ لا يسمح بالعروض البديلة

☐ يسمح بالعروض البديلة

يجب أن تقي الحلول البديلة بمتطلبات أداء التصميم وتضمن أن تكون الأشغال والتجهيزات واللوازم المرتبطة بها مناسبة للغرض المقصود أصلاً.

في حال السماح بعروض بديلة، فهي تقدم العروض على النحو المنصوص عليه من جدول البيانات .

٦,٧. العروض المشتركة

☒ لا يسمح بالعروض المشتركة

☐ يسمح بالعروض المشتركة :

٦,٨. شكل العرض

■ شكل العرض الفني

☒ وفقاً للنماذج المحددة في جدول البيانات "النماذج"

☒ كما هو محدد في المتطلبات (القسم السادس)

■ شكل العرض المالي

☒ وفقاً للنماذج المحددة في جدول البيانات "النماذج" –

☒ كما هو محدد في المتطلبات (القسم السادس)

٦,٩. مرفقات العرض

☒ Data Sheets] Provide Datasheets for the Versions compatible with the current BDL

[infrastructure as specified in the "Technical Specifications" Document

☒ تصاميم [Draft design for the architecture and the implementation

☐ خرائط N/A

☒ عيّّنات عن اللوازم التالية: N/A

☒ آخر:

- (1) USB : نسخة عن كافة محتويات المغلف (١) . توضع ضمن غلاف صغير وتعلنون -USB Technical & Administrative (اسم العارض (وتوضع ضمن الغلاف رقم (١). لا يوضع عليها أي معلومات تعود للعرض المالي تحت طائلة الاستبعاد.
- (2) USB : نسخة عن كافة محتويات المغلف (2) . توضع ضمن غلاف صغير وتعلنون -USB Financial - اسم العارض (وتوضع ضمن الغلاف رقم (2).



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

٦,١٠. صلاحية العرض

[60 يوم] من الموعد النهائي لتقديم العروض

٧. ضمان العرض

☒ الزامي: وفقاً للنموذج المرفق

☐ غير الزامي (بحسب السقف المحدد في القانون)

- طريقة دفع الضمانات :

☐ نقدي

☒ بموجب كتاب ضمان مصرفي

(غير قابل للرجوع عنه، صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع غب الطلب، وفقاً لنموذج كتاب ضمان العرض)

- عدد الضمانات المطلوبة: [١]

- عملة وقيمة ضمان العرض: [USD 10,000 , Fresh,]

- صلاحية ضمان العرض : [88 يوم] من الموعد النهائي لتقديم العروض

- يُعاد ضمان العرض إلى الملتزم عند تقديمه ضمان حسن التنفيذ، وإلى العارضين الذين لم يرسل عليهم التلزم في مهلة أقصاها بدء نفاذ العقد.
- في حال إلغاء الشراء تعتمد الجهة الشارية إلى تحرير هذه الضمانات

٨. المستندات المكونة للعرض

أولاً: المستندات الإدارية:

١. المستندات المطلوبة في جدول البيانات "شروط المشاركة – ٢,١ و ٢,٢"
٢. النماذج المطلوبة في جدول البيانات "شروط المشاركة – ٣,١ و ٣,٢"
٣. لائحة التحقق (العرض الإداري والفني) وفقاً للقسم الخامس، النماذج CHK-1 (في حال نص على ذلك البند ٣,٣ من جدول البيانات)
٤. المستندات / المرفقات المطلوبة في جدول البيانات "..... – مرفقات العرض الفني"



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

٥. العرض الفني وفقاً للقسم السادس الخامس، المتطلبات
٦. ☒ ضمان العرض وفقاً لنموذج ضمان العرض في القسم الخامس
٧. ☒ نسخة الكترونية عن العرض الإداري/الفني [كما هو محدد في مرفقات العرض]
٨. ☒ آخر [مستندات دفتر الشروط وموقعة وممهورة من العارض]

ثانياً: بيان الأسعار:

٩. العرض المالي وفقاً للقسم السادس، المتطلبات
١٠. النماذج المطلوبة في نماذج العرض المالي في القسم الخامس،
١١. ☒ نسخة الكترونية عن العرض المالي [وفقاً لما هو محدد في مرفقات العرض]
١٢. لائحة التحقق (العرض المالي) وفقاً للقسم الخامس، النماذج CHK-2 (في حال نص على ذلك البند ٣,٣ من جدول البيانات)

يجب أن تكون كافة المستندات و/أو الوثائق و/أو النماذج ممهورة وموقعة من العارض

٩. عدد النسخ المطلوبة

نسخة واحدة أصلية فقط

يقدم العارض نسخة أصلية من المستندات والوثائق التي يتكون منها العرض، وتختتم "أصلية"، ونسخ (صور) عن العرض تختتم "نسخ" بحسب العدد المطلوب في جدول البيانات.

في حال نص جدول البيانات على السماح ببدايل لموضوع الشراء، فيجب أيضاً أن يكتب على النسخة (الصورة) من العرض البديل بوضوح أنها "بديل". تقدم نسخ العرض وفقاً لجدول البيانات "كيفية تقديم العروض" في حال وجود اختلاف بين النسخ يتم اعتماد النسخة الأصلية.

١٠. تقديم العروض

١٠,١. كيفية تقديم العروض

إجراءات التقديم والختم والتأشير هي كما يلي:

١. يقدم العرض خطياً وموقعاً عليه في غلاف مختوم .
٢. تُقدّم العروض بحسب نظام: (ضع إشارة/على ما ينطبق)

☐ الغلاف الواحد



☒ **الغلافين** [الغلاف الأول : الغلاف الإداري والفني يتضمن المستندات والنماذج والمرفقات الإدارية (الغلاف (١) والغلاف الثاني "غلاف (٢) العرض المالي]

يوضع الغلافان ضمن غلاف خارجي موحد

٣. يجب أن يكون الغلاف الخارجي على الشكل التالي، تحت طائلة رفض العرض:

- مختوم ومعنون باسم [مصرف لبنان - الحمرا]
- لا يذكر على ظاهره سوى [BDL Virtual Private Cloud Upgrade Project and "date of opening offers as per the announcement"] ليكون بالأرقام على الشكل التالي: [اليوم / الشهر / السنة / الساعة]، دون أية عبارة فارقة أو إشارة مميزة كاسم العارض أو صفته أو عنوانه، وتكون الكتابة على الغلاف الموحد بواسطة الحاسوب على ستيكرز بيضاء اللون تلتصق عليه عند تقديمه

[مصرف لبنان]

- يُطبع أو يُكتب على الغلاف الخارجي بالحرر الأسود - لا يفتح قبل "موعد جلسة فض العروض (التاريخ والوقت) كما هي مبينة في الإعلان"

٤. في حال اعتماد نظام الغلافين، يجب أن يكون الغلافان الداخلي والخارجي على الشكل التالي:

الغلافان الداخليان: يوضع العرض ضمن غلافين مختومين:

- الغلاف الأول: تذكر عليه عبارة " غلاف رقم (١) - الإداري والعرض الفني "، يتضمن الغلاف الأول "رقم (١)" الوثائق والمستندات والمرفقات المطلوبة في "المستندات المكونة للعرض ٧- أولاً" من جدول البيانات

- الغلاف الثاني: تذكر عليه عبارة " غلاف رقم (٢) - بيان الأسعار "

يتضمن الثاني الغلاف "رقم (٢) بيان الاسعار" الوثائق والمستندات والمرفقات المطلوبة في "المستندات المكونة للعرض ٧- ثانياً" من جدول البيانات

- يذكر على ظاهر كل من الغلافين:

- اسم العارض وختمه.
- موضوع الصفقة
- تاريخ جلسة التلزم.

- الغلاف الخارجي: يوضع الغلافان (١) و (٢) المذكوران أعلاه في غلاف خارجي موحد.

٥. في حال نص جدول البيانات على السماح ببدائل لموضوع الشراء:

يجب أيضا أن يكتب على المغلف بوضوح أنه "بديل". ويوضع العرض البديل بنفس الطريقة ونفس الشروط المنصوص عليها أعلاه إما في غلاف واحد أو غلافين بحسب نظام الغلاف الذي ينص عليه جدول البيانات

٦. في حال نص جدول البيانات على تقديم نسخ عن العرض:

يجب أيضا أن يكتب على الغلاف بوضوح أنه "نسخة". وتوضع نسخة أو نسخ العرض بنفس الطريقة ونفس الشروط المنصوص عليها أعلاه إما في مغلف واحد أو مغلفين بحسب نظام الغلاف الذي ينص عليه جدول البيانات

في حال وجود اختلاف بين النسخ يتم اعتماد النسخة الأصلية.

- تزود الجهة الشارية العارض بإيصال يبين فيه رقم تسلسلي بالإضافة إلى تاريخ تسليم العرض بالساعة واليوم والشهر والسنة.
- إذا لم تكن الأظرف والحزم مختومة ومعلمة على النحو المطلوب، فلن تتحمل الجهة الشارية أي مسؤولية عن وضع العرض في غير مكانه أو فتحه قبل الأوان.

١١. مكان تقديم العروض

تُقدّم العروض على العنوان التالي: *As per the announcement*

السيد (ة)	
المسمى الوظيفي	
رقم الطابق - الغرفة	
العنوان	
الرمز البريدي	
رقم الهاتف او الفاكس	

	الموقع الالكتروني
	البريد الالكتروني
	معلومات اضافية

١٢. سحب العرض وتعديله

يمكن للمعارض أن يعدّل عرضه أو أن يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه. ويكون التعديل أو طلب سحب العرض ساري المفعول عندما تتسلمه الجهة الشارعية قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.

١٣. آخر موعد لتقديم العروض

الموعد النهائي لتقديم العروض هو قبل : *As per the announcement*

١٤. موعد فتح العروض

تُفتح العروض في جلسة علنية في: *As per the Announcement*

١٥. مكان فتح العروض

العنوان	<i>As per the announcement</i>
رقم الطابق والغرفة	
الرمز البريدي	
معلومات اضافية	

١٦. الحضور

- الحضور من المصرف :
- القائمون باجراءات الشراء

- الإدارات المعنية بإجراءات الشراء
- حضور الاعلام : لا ينطبق

١٧. عملة تقييم العروض

عملة تقييم العروض:

USD

سعر الصرف للتحويل للعملة الموحدة:

Not Applicable

١٨. معايير التقييم

يتم تقييم العروض وفقاً للمنهجية المحددة في القسم الثالث، منهجية التقييم ستأكد لجنة التلزم في بدء الأمر من أهلية المشارك:

١. امتثال العارض وفقاً لمتطلبات شروط المشاركة المنصوص عليها في جدول البيانات:

- التقدم بكافة المستندات المطلوبة وفقاً لأحكام دفتر الشروط
- التقدم بكافة النماذج المطلوبة وفقاً لأحكام دفتر الشروط.

ان عدم امتثال العارض لهذه المتطلبات سيؤدي الى فقدان أهلية وبالتالي سيرفض عرضه. يقصد بعدم امتثال العارض لشروط التأهيل:

يقصد بعدم امتثال العارض للمؤهلات:

- عدم مطابقة النماذج ومستندات التأهيل في عرضه لشروط التأهيل المطلوبة في جدول البيانات والقسم الرابع، عوامل التأهيل،
- تقديمه ملف ناقص جوهرياً من حيث المستندات او اغفاله استكمال بعض او كل النماذج المطلوبة. الملف الناقص جوهرياً هو الملف الذي ينتقص العديد من المستندات او الذي يقدم فيه مستندات منتهية الصلاحية، او الذي تكون مستنداته ونماذجه خاطئة بشكل فادح لا يحتمل امهال العارض مدة معينة من اجل تصحيحه.

٢. امتثال العارض وفقاً لمتطلبات شروط المؤهلات المنصوص عليها في جدول البيانات:

- التقدم بكافة المستندات المطلوبة وفقاً لأحكام دفتر الشروط
- التقدم بكافة النماذج المطلوبة وفقاً لأحكام دفتر الشروط.



ان عدم امتثال العارض لهذه المتطلبات سيؤدي الى فقدانها الاهلية وبالتالي سيرفض عرضه.

يقصد بعدم امتثال العارض للمؤهلات:

- عدم مطابقة نشاط الشركة المخولة اجراؤه لشروط التأهيل المفروضة في دفتر الشروط افتقار العارض للمؤهلات المطلوبة في جدول البيانات والقسم الرابع، عوامل التأهيل،
- تقديمه ملف ناقص جوهرياً من حيث المستندات او اغفاله استكمال بعض او كل النماذج المطلوبة. الملف الناقص جوهرياً هو الملف الذي ينتقص العديد من المستندات او الذي يقدم فيه مستندات منتهية الصلاحية، او الذي تكون مستنداته ونماذجه خاطئة بشكل فادح لا يحتمل امهال العارض مدة معينة من اجل تصحيحه.

٣. معايير المؤهلات المطلوبة: كما هي محددة جدول البيانات، وفي القسم الرابع، شروط ومعايير التأهيل والمؤهلات

٤. معايير تقييم العرض الفني:

- أن يلتزم بالمواصفات المحددة في القسم السادس، المتطلبات.
- على العارض ان يقدم خطة عمل تكون واضحة المعالم وتغطي كافة العناصر المطلوبة. ان عدم تقديم خطة عمل او تقديم خطة عمل تفتقر جوهرياً للعناصر المطلوبة سيؤدي الى اعتبار عرضه غير مستجيب جوهرياً لدفتر الشروط، ولا يفي بالمتطلبات الفنية المطلوبة، وبالتالي سيتم اعتبار عرضه غير مقبول.
- ان يلتزم باستكمال النماذج الفنية بما فيها نموذج بيان الامتثال ونموذج جدول التسليم
- ان تكون كافة العناصر المنصوص عليها في بيان الامتثال تسوفي الحد الأدنى المحدد فيها
- ان يكون جدول التسليم واضح
- يجب ان تكون كافة المرفقات مقدمة بالشكل والمضمون المطلوب. ان عدم تقديم المرفقات او تقديم مرفقات تفتقر جوهرياً للعناصر المطلوبة سيؤدي الى اعتبار عرضه غير مستجيب جوهرياً لدفتر الشروط، ولا يفي بالمتطلبات الفنية المطلوبة، وبالتالي سيتم اعتبار عرضه غير مقبول.

٥. معايير تقييم العرض المالي: على أساس السعر الأدنى للعروض التي تجتاز شروط التأهيل والمؤهلات والشروط الفنية.

٦. ان العرض الذي يجتاز شروط التأهيل والمؤهلات والشروط الفنية ويقدم السعر الأدنى هو العرض الراجح بهذا التلزم.



القسم الثالث: منهجية التقييم

١. التقييم الأولي

A. فض العروض الإدارية والفنية (الجلسة الأولى)

أ- تفتح العروض الإدارية لجنة التلزم في المصرف، وفقاً للآلية المذكورة في دفتر الشروط "فتح العروض"

ب- تفرز لجنة التلزم المستندات الموجودة في الغلاف رقم (١)، وتتحقق منها شكلاً لجهة توفر كافة البيانات والمعلومات والمستندات الإدارية المطلوبة في دفتر الشروط وفقاً للترتيب التالي:

- مستندات العناية الواجبة والامتثال وشروط المشاركة
- الملحق رقم (١) تصريح النزاهة
- الملحق رقم (٢) التصريح / التعهد
- المستندات المتعلقة بالمؤهلات المطلوبة
- ضمان العرض
- توقيع العارض على كافة صفحات دفتر الشروط
- العرض الفني
- ملحقات ومرفقات العرض الفني
- أي مستندات أخرى مطلوبة بموجب دفتر الشروط هذا

ت- يعتبر العرض الإداري مقبولاً شكلاً إذا توفرت كافة المعلومات والبيانات والمستندات المطلوبة بموجب دفتر الشروط مجتمعة وفقاً للفقرة "ب" أعلاه

ث- مع مراعاة مبدأ المساواة بين العارضين، وعند الاقتضاء، يجوز للجنة التلزم أن تطلب من عارض معين معلومات أو وثائق أو مستندات ناقصة، وذلك ضمن مهلة زمنية معقولة،

ج- تعلن اللجنة أسماء العارضين المقبولين شكلاً والمؤهلين للتقييم الإداري النهائي،

ح- تعلن اللجنة أسماء العارضين المرفوضين شكلاً مع ذكر الأسباب، ولا يتم النظر بهذه العروض.

خ- تضع اللجنة محضر خطي وفقاً لاحكام دفتر الشروط "فتح العروض"

يعتبر العرض الإداري مقبولاً شكلاً إذا توفرت كافة المعلومات والبيانات والمستندات المطلوبة بموجب دفتر الشروط مجتمعة وفقاً للفقرة "ب" أعلاه

٢. التقييم النهائي

A. تقييم العروض الفنية والإدارية

تجتمع لجنة التلزم بعد جلسة فتح العروض، في جلسة مخصصة للتقييم الإداري والفني للعروض التي قبلت شكلاً إدارياً في جلسة فتح العروض.

- أ- تتحقق لجنة التلزم من صحة كافة البيانات والمعلومات والمستندات الإدارية المطلوبة في دفتر الشروط وفقاً للتالي:
 - صحة وصلاحيّة مستندات العناية الواجبة والامتنال وشروط المشاركة وفقاً لدفتر الشروط، وتطبيق أصول العناية الواجبة في مصرف لبنان والاستعلام عن أسماء المفوضين بالتوقيع وأصحاب الحق الاقتصادي على اللوائح المعمول بها لدى المصرف وامتثال العميل للأنظمة والإجراءات المعمول بها في المصرف،
 - صحة كافة البيانات والمعلومات والمستندات الإدارية المطلوبة في دفتر الشروط
 - مدى استجابة مستندات التأهيل المعروضة لأحكام دفتر الشروط
 - مدى استجابة العروض الفنية لأحكام دفتر الشروط ،
- ب- يعتبر العرض الإداري مقبولاً إذا ثبت امتثال العميل والتزامه بشروط المشاركة واستجابة العرض للمؤهلات والمواصفات الفنية المطلوبة، وتوفرت كافة المعلومات والبيانات والمستندات المطلوبة بموجب دفتر الشروط مجتمعة وفقاً للفقرة "أ" أعلاه
- ت- يرفض المصرف العرض في أي من الحالات التالية :
 - إذا تبين أن العارض غير مؤهل بالنظر إلى شروط مشاركة العارضين وإجراءات العناية الواجبة الواردة في من دفتر الشروط
 - إذا تبين أن العارض غير مؤهل بالنظر إلى شروط التأهيل الواردة في من دفتر الشروط
 - إذا كان العرض غير مستجيب جوهرياً للمتطلبات المحددة وفقاً للمنهجية المتبعة في ملف التلزم؛
 - في الحالات الظرفية المشار إليها في المادتين ٢٤ أو ٢٥ من قانون الشراء العام.
- ث- مع مراعاة مبدأ المساواة بين العارضين، وعند الاقتضاء، يجوز للجنة التلزم خلال عملية التقييم الإداري والفني أن تطلب من عارض معين معلومات أو وثائق أو مستندات ناقصة، وذلك ضمن مهلة زمنية معقولة، مع مراعاة أحكام الفقرة الأخيرة. وفي هذه الحالة لا يتم فض المغلف رقم (٢) إلا بعد انقضاء المهلة المذكورة، في جلسة تحدد لهذه الغاية فور انقضاء المهلة.
- ج- تُسجل وقائع تقييم العروض الإدارية و/أو الفنية خطياً في محضر يوقع عليه رئيس وأعضاء لجنة التلزم الذي يتضمن أسماء العارضين المقبولين والمؤهلين للاشتراك في بيان مقارنة الأسعار، وأسماء العارضين المرفوضين مع ذكر الأسباب، ولا يتم النظر فتح العروض المالية لهؤلاء العارضين.
- ح- تبلغ لجنة التلزم الجهة الشارية خطياً بالانتهاء من تقييم العروض الإدارية و/أو الفنية وتضمن طلبها الطلب إلى الجهة الشارية الدعوة إلى جلسة فتح العروض المالية، ونسخة عن المحضر.

يتم تقييم العروض وفقاً للقسم الثالث، منهجية التقييم، وباستعمال المعايير المنصوص عليها في دفتر الشروط.



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

B. فض وتقييم العروض المالية

- أ- تفتح لجنة التلزم في المصرف العروض المالية للعارضين المقبولين إدارياً والذين اجتازوا التقييم الإداري والفني النهائي في جلسة علنية لاحقة بعد صدور محضر التقييم الإداري المذكور في "A" أعلاه،
- ب- تفرز لجنة التلزم المستندات الموجودة في الغلاف رقم (٢) ، وتتحقق منها لجهة توفر كافة البيانات والمعلومات والمستندات المطلوبة في دفتر الشروط .

التقييم :

بعد فتح العروض المالية، تجتمع اللجنة بغاية تقييم العروض المالية والتوصل الى نتيجة للالتزام.

ت- تقييم اللجنة العروض المالية على النحو التالي:

a. تصحيح الأخطاء الحسابية:

- i. في حال وجود خطأ على مستوى السعر الإجمالي للصنف، يعتمد سعر الوحدة ويصحح المجموع
- ii. في حال وجود خطأ حسابي في المجموع الإجمالي لمجموعة معينة، يصحح على أساس السعر الإجمالي للصنف في المجموعة
- iii. في حال وجود خطأ في المجموع الإجمالي للمجموعات، يصحح على أساس المجموع لكل مجموعة

iv. تعتمد الشروط المنصوص عليها في معايير في التقييم

b. التحويل إلى العملة الموحدة: على العارض أن يقدم عرضه وفقاً لما تنص عليه ملفات التلزم. وفي حال السماح باستخدام أكثر من عملة، سيتم تحويل الأسعار وفقاً لسعر الصرف المذكور في جدول البيانات.

c. الحسومات :

i. في حال عدم وضوح الحسومات المقدمة، يتم تطبيق الحسم لمصلحة المصرف. وفي حال اعتراض العارض، يكون العرض غير مستجيب.

ث- تضع اللجنة محضر خطي تبين فيه نتيجة التقييم النهائي واسم الملتزم المؤقت وفقاً لـ "تقييم العروض" في دفتر الشروط .

C. تنفيذ معايير التقييم (المنهجية)

أ- في حال اعتماد "السعر الأدنى" في ملف التلزم: على العارض المؤهل أن يكون مستجيباً لكافة الشروط التأهيل والمؤهلات، والمتطلبات الدنيا المفصلة في المتطلبات، وأن يكون قد تقدم بالسعر الأدنى .

ب- في حال اعتماد "العرض الأفضل" في ملف التلزم:

- يتم التصريح عن التثقل ما بين العلامة التقنية الإجمالية والعلامة المالية الإجمالية في المتطلبات.
- تحتسب العلامة التقنية للعارض المؤهل وفقاً للتثقل المنصوص عليه.
- تحتسب العلامة المالية للعرض على الشكل التالي : سعر العرض الأدنى/سعر العرض
- يتم احتساب العلامة النهائية على الشكل التالي : (التثقل التقني*العلامة التقنية) + (التثقل المالي*العلامة المالية)

ت- في حال اعتماد "التنزيل المؤي" في ملف التلزم:



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

a. يسند الالتزام إلى العارض الذي يقدم أكبر نسبة تنزيل مؤوي بالنسبة للقيمة التقديرية المنصوص عليها في ملف التلزم، على أساس السعر الأدنى أو العرض الأفضل، مع مراعاة أحكام دفتر الشروط (أكبر نسبة تنزيل مؤوي مسموح بها دون اعتبار السعر بخس وأحكام المادة ١٥ من دفتر الشروط).

ث- بالنسبة لمعايير التقييم والاستجابة الجوهرية، يتضمن القسم الرابع، معايير التقييم، كما القسم الثاني، جدول البيانات، معايير التقييم المطلوبة وكيفية تطبيقها، وفقاً لما ورد في المادة ١٨ من قانون الشراء العام :

ج- تكون معايير التقييم متعلقة بموضوع الشراء.

ح- إضافة إلى السعر، يمكن أن تتضمن معايير التقييم تكاليف تشغيل السلع أو الأشغال وصيانتها وإصلاحها، ووقت تسليم السلع أو إنجاز الأشغال أو تقديم الخدمات، وخصائص موضوع الشراء، مثل الخصائص الوظيفية للسلع أو الأشغال والخصائص البيئية، والمخطط التنفيذي وخبرة فريق العمل، والشروط الخاصة بتسديد الثمن، وبالكفالات المتعلقة بها وغيرها من المعايير.

خ- يمكن أن تشمل معايير التقييم أي معايير يكون أخذها في الاعتبار مسموحاً به بموجب القوانين المرعية الإجراء أو مشروطاً بالمراسيم أو الأنظمة النافذة.

د- يبين المصرف في ملفات التلزم:

a. المعايير التي ستعتمد للتقييم وما إذا كان سيتم على أساس السعر الأدنى أو العرض الأفضل، الذي يعتمد معايير أخرى غير السعر؛

b. جميع معايير التقييم التي حددت بمقتضى هذه المادة، بما فيها السعر المعدل بحسب الهامش التفضيلي المنصوص عليه في المادة ١٦ من قانون الشراء العام أو أي شكل من أشكال التفضيل؛ في حال الانطباق

c. النسب المحددة لكل معيار من معايير التقييم، على أن تكون متناسبة مع أهمية المعيار وحاجته لموضوع الشراء؛

d. كيفية تطبيق تلك المعايير في إجراءات التقييم.

ذ- لدى تقييم العروض المقدمة وتحديد العرض الفائز، سيتم استخدام المعايير والإجراءات المبينة في ملفات التلزم فقط، وتطبق تلك المعايير والإجراءات على النحو المعلن عنه في تلك الملفات. ولا يُستخدم أي معيار أو إجراء لم يتم النص عليه في هذه الفقرة.

القسم الرابع: شروط ومعايير التأهيل والمؤهلات

شروط ومعايير التأهيل والمؤهلات

يبين هذا القسم المعايير التي ستعتمدها لجنة التلزم في المصرف بخصوص شروط المشاركة وشروط المؤهلات المطلوبة. يجب على المشارك الالتزام بالحد الأدنى المحدد في خانة "المستندات والنماذج المطلوبة"، وتقديم كافة المستندات والنماذج المطلوبة المحددة في هذه الخانة. يحق للمصرف رفض عرض المشارك الذي لا يفي بالشروط المطلوبة التي تحددها هذه المعايير.

ان هذا القسم ليس نموذجاً يطلب استكمالها، انما غايته مساعدة العارض على تحضير عرضه، وتبيان المعايير المعتمدة بشفافية وفقاً للأسس التي نص عليها قانون الشراء العام.

يتألف هذا القسم من جداول أهلية ومؤهلات. يعنى بالمصطلحات في الجداول:

- يجب أن يستوفي الشروط: R (Required)
- يجب ان يلبي حد ادنى : MR (Minimum requirement)
- لا ينطبق: NA (Not Applicable)

ان دفتر الشروط هذا:

١. ☐ يسمح بالعروض المشتركة
٢. ☒ لا يسمح بالعروض المشتركة: على العارض الالتزام بالمعايير المنصوص عليها في خانة "العارض بالانفراد". لا تنطبق أي معايير للعروض المشتركة لغاية هذا الالتزام.

جداول معايير التأهيل والمؤهلات:

١. الأهلية: شروط المشاركة والامتثال						
المستندات والنماذج المطلوبة	المعايير				الشروط	المعيار الفرعي
	نوع المشارك			عارض بالانفراد		
	عروض مشتركة					
	كل شريك آخر	الشريك الرئيسي	جميع الشركاء مجتمعين			
<ul style="list-style-type: none">شهادة تسجيلالنظام الأساسيالتفويض بالتوقيعالإذاعة التجارية	R	R	R	R	يجب ان يستوفي العارض الاهلية القانونية للمشاركة وابرام عقد الشراء	الأهلية القانونية
<ul style="list-style-type: none">ميثاق النزاهةنموذج الامتثال رقم ١ملف امتثال مكتمل لدى مصرف لبنان	R	R	NA	R	عدم وجود تضارب في المصالح	تضارب المصالح



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

١. الأهلية: شروط المشاركة والامتثال

المستندات والنماذج المطلوبة	المعايير					المعيار الفرعي
	نوع المشارك			الشروط		
	عروض مشتركة					
	كل شريك آخر	الشريك الرئيسي	جميع الشركاء مجتمعين			
<ul style="list-style-type: none">ميثاق النزاهةالتعهد (نموذج الامتثال رقم ٢-)المستندات المطلوبة للتأهلالنماذج المطلوبة للتأهلملف امتثال مكتمل لدى مصرف لبنان	R	R	NA	R	الامتثال لشروط التأهيل	عدم الأهلية الصادر عن الجهة الشارية
<ul style="list-style-type: none">سجل عدليميثاق النزاهةتمودج التعهد (رقم ٢- الامتثال)	R	R	NA	R	الامتثال لشروط التأهيل	عدم الأهلية بناءً على الإدانة بارتكاب جرم
<ul style="list-style-type: none">ملف امتثال مكتمل لدى المصرف	R	R	NA	R	التصريح عن صاحب الحق الاقتصادي	عدم الاهلية بناء على عدم التصريح عن صاحب الحق الاقتصادي



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

١. الأهلية: شروط المشاركة والامتثال

المستندات والنماذج المطلوبة	المعايير				المعيار الفرعي	
	نوع المشارك			الشروط		
	عروض مشتركة		عارض بالانفراد			
	كل شريك آخر	الشريك الرئيسي				جميع الشركاء مجتمعين
▪ افادة من وزارة الاقتصاد بانطبق احكام قانون مقاطعة إسرائيل	R	R	NA	R	الا يكون الشركاء / أصحاب المراكز/المفوضون بالتوقيع على علاقة بالعدو	عدم الاهلية لعدم انطباق احكام قانون مقاطعة إسرائيل(المشاركين الأجانب)
▪ افادة من وزارة المالية (الرقم المالي) او ما يعادلها للشركات الاجنبية ▪ شهادة تسجيل في الضريبة على القيمة المضافة	R	R	NA	R	الإيفاء بالالتزامات الضريبية	عدم الاهلية بناء على التخلف عن تسديد الالتزامات الضريبية
▪ براءة ذمة من الضمان الاجتماعي شاملة او صالحة للمشاركة في الصفقات العمومية	R	R	NA	R	الايفاء باشتراكات الضمان الاجتماعي	عدم الاهلية بناء على التخلف عن تسديد التزامات الضمان الاجتماعي



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

١. الأهلية: شروط المشاركة والامتثال

المستندات والنماذج المطلوبة	المعايير					المعيار الفرعي
	نوع المشارك				الشروط	
	عروض مشتركة			عارض بالانفراد		
	كل شريك آخر	الشريك الرئيسي	جميع الشركاء مجتمعين			
▪ افادة عدم افلاس من المحكمة المختصة في السجل التجاري	R	R	NA	R	الا يكون في حالة افلاس	عدم الاهلية بناء على افلاس العارض
▪ افادة عدم تصفية من المحكمة المختصة في السجل التجاري	R	R	NA	R	الا يكون في حالة تصفية	عدم الاهلية بناء على كون العارض في حالة تصفية
▪ ميثاق النزاهة	R	R	NA	R	الا يكون في حالة اقضاء عن الشراء العام	عدم الاهلية بناء على كون العارض في حالة إقضاء عن الشراء العام
▪ عقد شراكة أو اتفاقية مشتركة (joint venture)، مصدق لدى الكاتب بالعدل شريكاً رئيسياً مفوضًا يمثلهم مجتمعين بالتكافل والتضامن	R	R	R	NA	التقدم باتفاقية التحالف وتعيين شريك رئيسي	عدم الاهلية بناء على عدم الإيفاء بشروط العروض المشتركة

٢. المؤهلات : الوضع المالي

٢. المؤهلات : الوضع المالي						
المستندات والنماذج المطلوبة	المعايير					المعيار الفرعي
	نوع المشارك				الشروط	
	عروض مشتركة			عارض بالانفراد		
	كل شريك آخر	الشريك الرئيسي	جميع الشركاء مجتمعين			
■ نموذج FIN-2	MR	MR	MR	R	الحد الأدنى لمتوسط حجم الأعمال السنوي ما يعادل 750,000 USD	متوسط حجم الأعمال السنوي
■ نموذج Fin-3	MR	MR	MR	R	يجب على المشارك إثبات إمكانية الوصول إلى او توفر الموارد المالية على الأقل للخدمات الاستشارية المحلية والتي تم تقديرها بعد مراعاة قيمة الضمانات وأساليب الدفع بحد ادنى : USD 60,000,	الموارد المالية

٣. المؤهلات المهنية:

٣. المؤهلات المهنية:						
المستندات والنماذج المطلوبة	المعايير					المعيار الفرعي
	نوع المشارك				الشروط	
	عروض مشتركة			عارض بالانفراد		
	كل شريك آخر	الشريك الرئيسي	جميع الشركاء مجتمعين			
<ul style="list-style-type: none"> الإذاعة التجارية نظام الشركة 	NA	R	NA	R	ان يكون العارض مخول ممارسة النشاط التجاري المطلوب في دفتر الشروط	النشاط التجاري
تقديم: <ul style="list-style-type: none"> Certification from VMware to deploy, install and configure all the VMware package(<i>or equivalent</i>) 	NA	R	NA	R	VMWare Certification (<i>or equivalent</i>)	Certification
<ul style="list-style-type: none"> Proof of being a certified partner with VMware (<i>or equivalent</i>) in order to apply the requested upgrade: <ul style="list-style-type: none"> Network Virtualization Data Center Virtualization 	NA	R	NA	R	VMWare Certification (<i>or equivalent</i>)	Certification

٣. المؤهلات المهنية:

٣. المؤهلات المهنية:						
المستندات والنماذج المطلوبة	المعايير					المعيار الفرعي
	نوع المشارك				الشروط	
	عروض مشتركة			عارض بالانفراد		
	كل شريك آخر	الشريك الرئيسي	جميع الشركاء مجتمعين			
<ul style="list-style-type: none"> Proof of membership in VMware Partner-Led Customer Success Specialization group (<i>or equivalent</i>) 	NA	R	NA	R	ان يكون عضواً في VMware Partner-Led Customer Success Specialization group (<i>or equivalent</i>)	العضوية
<ul style="list-style-type: none"> نموذج EXP-3 CVs of proposed engineers 	NA	R	NA	R	engage no less than 4 engineers in this project	الموارد البشرية

٤. المؤهلات: المهندسون:

٤. المؤهلات: المهندسون:						
المستندات والنماذج المطلوبة	المعايير					المعيار الفرعي
	نوع المشارك				الشروط	
	عروض مشتركة			عارض بالانفراد		
	كل شريك آخر	الشريك الرئيسي	جميع الشركاء مجتمعين			
<div>▪ نموذج EXP-3 تقديم</div> <div>▪ Certification</div>	NA	R	NA	R	VMWare Professional Services Certification (or equivalent)	Certification
<div>▪ نموذج EXP-3</div> <div>▪ أي مستند داعم</div>	NA	R	NA	R	5 Years Experience in same implementations	الخبرة الخاصة

٤. المؤهلات: المهندسون:

٤. المؤهلات: المهندسون:						
المستندات والنماذج المطلوبة	المعايير					المعيار الفرعي
	نوع المشارك				الشروط	
	عروض مشتركة			عارض بالانفراد		
	كل شريك آخر	الشريك الرئيسي	جميع الشركاء مجتمعين			
<div>▪ Proof of membership in VMware Partner-Led Customer Success Specialization group <i>(or equivalent)</i></div>	NA	R	NA	R	ان يكون عضواً في VMware Partner-Led Customer Success Specialization group <i>(or equivalent)</i>	العضوية

٥. المؤهلات: الخبرة:

٥. المؤهلات: الخبرة:						
المستندات والنماذج المطلوبة	المعايير					المعيار الفرعي
	نوع المشارك				الشروط	
	عروض مشتركة			عارض بالانفراد		
	كل شريك آخر	الشريك الرئيسي	جميع الشركاء مجتمعين			
<ul style="list-style-type: none">افادة بتنفيذ عقود مشابهةنموذج EXP-1	NA	R	R	R	تنفيذ عقود مشابهة	الخبرة العامة
<ul style="list-style-type: none">افادة بتنفيذ عقود مماثلةنموذج EXP-2	NA	R	R	R	تنفيذ عقود مماثلة	الخبرة الخاصة

١. المؤهلات : التقاضي/التحكيم

١. المؤهلات : التقاضي/التحكيم						
المستندات والنماذج المطلوبة	المعايير					المعيار الفرعي
	نوع المشارك				الشروط	
	عروض مشتركة			عارض بالانفراد		
	كل شريك آخر	الشريك الرئيسي	جميع الشركاء مجتمعين			
<ul style="list-style-type: none">نموذج HIS-1يجب تقديم المعلومات للسنوات الخمس السابقة	R	R	R	R	عدم وجود تقاضي و/أو تحكيم سابق يؤدي إلى قرارات ضد العارض	العقود السابقة غير المنجزة
<ul style="list-style-type: none">نموذج HIS-1يجب تقديم المعلومات للسنوات الخمس السابقة	MR	MR	MR	MR	سيتم تقييم هذا المعيار لمضمونه بناء	الدعاوى المتعلقة

القسم الخامس: النماذج

نماذج الأهلية

التصريح/التعهد

للاشتراك في
الجهة المتعاقدة
اسم المفوض بالتوقيع عن الشخص المعنوي/الطبيعي
إسم العميل

_____ :

_____ :

_____ :

_____ :

أنا الموقع أدناه ،
بصفتي المفوض بالتوقيع عن
والمتخذ لي محل إقامة في
شارع
ومحل عمل في
شارع
رقم الهاتف في محل الإقامة
رقم الهاتف في محل العمل

أصرح باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله، على مسؤوليتي الشخصية:

انني اطلعت على دفتر الشروط الخاص العائد للاشتراك في تلزيم موضوع الشراء أعلاه، بطريقة
في مصرف لبنان والذي تسلمت نسخة عنه، وأقبل
بجميع الشروط المبينة فيه، وبالمواصفات الفنية والكميات المحددة في دفتر الشروط، وأتعهد بتنفيذها وأصرح انني وبعد الاطلاع على
هذه المستندات التي لا يمكن باي حال الادعاء بتجاهلها وعلى تفاصيل الاعمال المطلوبة، وانني اتعهد بقبول كافة الشروط المبينة فيها
وبالتقيد بها وتنفيذها كاملة دون أي نوع من انواع التحفظ او الاستدراك، وأقبل على إرادتي عند إخلالي بالموجبات المرتبطة علي بموجب
أحكام دفتر الشروط هذا بتطبيق جميع الإجراءات القانونية المناسبة.

كما اصرح بانني وضعت الاسعار وقبلت الاحكام المدرجة في دفتر الشروط هذا آخذاً بعين الاعتبار كل شروط التلزيم ومصابعب
تنفيذه في حال وجوده.

كما أتعهد برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام، وذلك لمصلحة مصرف
لبنان في كل عقد من أي نوع كان، يتناول مالاَ عاماً.

التاريخ: _____

ختم وتوقيع العارض

طوابع مالية بقيمة /٥٠,٠٠٠ ل.ل.

تصريح النزاهة

عنوان عملية الشراء :
الجهة المتعاقدة :
اسم المفوض بالتوقيع عن الشخص :
المعنوي/الطبيعي :
إسم العميل :

أنا الموقع أدناه ، أتعهد ، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله ، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملتي مع مصرف لبنان:

١. بالالتزام بالأخلاق المهنية المنصوص عليها في النصوص ذات الصلة، و بأعلى معايير الأخلاق وقواعد حسن السلوك.
٢. بالتقدم بكافة مستندات الامتثال والعناية الواجبة المعتمدة لدى مصرف لبنان، كما المستندات الثبوتية المطلوبة التزاماً بأحكام قانون الشراء العام رقم ٢٠٢١/٢٤٤ تاريخ ٢٠٢١/٧/١٩،
٣. أن لدينا الأهلية القانونية لإبرام عقد الشراء،
٤. أنه تم وسيتم الإيفاء بالالتزامات الضريبية واشتراكات الضمان الاجتماعي؛
٥. أنه لم تصدر بحقنا أو بحق مديرينا أو مستخدمينا المعنيين بعملية الشراء أحكام نهائية ولو غير مبرمة تدينهم بارتكاب أي جرم يتعلق بسلوكهم المهني، أو بتقديم بيانات كاذبة أو ملفقة بشأن الأهلية لإبرام عقد الشراء أو بإفساد مشروع شراء عام أو عملية تلزيم، ولم تسقط أهليتهم على نحو آخر بمقتضى إجراءات إيقاف أو حرمان إدارية،
٦. أننا لسنا في وضع الإقصاء عن الاشتراك في الشراء العام؛
٧. أننا لسنا قيد التصفية أو صدّرت بحقنا أحكام إفلاس؛
٨. أنه لم تصدر بحقنا أو بحق مديرينا أو مستخدمينا المعنيين بعملية الشراء أحكام نهائية ولو غير مبرمة تدينهم بجرائم اعتياد الرّبي وتبييض الأموال ؛
٩. عدم التقدم بأكثر من عرض واحد خلال عملية الشراء، إلّا في حال إجازة ذلك في ملف التلزيم الخاص بالشراء؛
١٠. عدم قيامنا، أو مديرينا أو مستخدمينا المعنيين بعملية الشراء :
a. بارتكاب أي مخالفة أو عمل مُحظر بموجب أحكام قانون الشراء العام ٢٠٢١/٢٤٤، والقوانين الأخرى المرعية الإجراء، أو أي جريمة شائنة أو أحد الجرائم المشمولة بقانون الفساد، لاسيّما جرائم صرف النفوذ والرشوة،
b. بعرض على أي موظف أو مستخدم حالي أو سابق لدى مصرف لبنان، أو منحه أو الموافقة على منحه، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، بهدف التأثير على تصرف أو قرار ما من جانب مصرف لبنان أو على إجراء يتبعه المصرف في ما يتعلق بإجراءات التلزيم؛ منفعة أو عملاً أو أي شيء آخر ذي قيمة،
١١. بعدم ممارسة أي ضغوطات أو نفوذ أو أي ممارسات غير مشروعة، كعرض أو وعد بتقديم أي نوع من العمولة أو المنفعة الخاصة أو الهدايا بغض النظر عن قيمتها المادية، بشكل مباشر أو بواسطة شخص ثالث، على أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته، والامتناع عن الممارسات التالية:
أ- "ممارسة فاسدة" وتعني عرض أو استلام أو تسليم أو استدراج أي شيء ذي قيمة، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر للتأثير في عمل مسؤول عام في عملية الشراء أو في تنفيذ العقد؛



- ب- "ممارسة احتيالية" تؤدي إلى تشويه الحقائق أو إغفالها للتأثير في عملية الشراء أو تنفيذ العقد؛
- ج- "ممارسات تواطؤية" من شأنها وضع أية خطة أو ترتيب بين اثنين أو أكثر من العارضين بهدف تقديم أسعار على مستويات زائفة وغير تنافسية؛
- د- "ممارسات قهرية" تؤدي إلى إيذاء أشخاص في انفسهم أو في أهلهم أو في ممتلكاتهم، أو التهديد بإيذائهم، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، للتأثير في مشاركتهم في عملية الشراء أو تنفيذ عقد شراء؛
- هـ- أي ممارسة تؤدي إلى التأثير سلباً في عملية الشراء وبما يخالف مبادئ قانون الشراء العام.
١٢. في حال تلزيماً عملية الشراء: عدم تقاضينا، أو شركائنا أو العاملين لدينا أية تعويضات أو عمولات أو حسومات أو دفعات متعلقة بالالتزام، غير المبالغ المستحقة بموجب العقد المبرم مع مصرف لبنان.
١٣. أن ليس لدينا ميزة تنافسية غير منصفة بما يخالف أحكام قانون الشراء العام والقوانين المرعية الاجراء في موضوع الشراء هذا.
١٤. ليس لنا، أو لموظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، أي علاقات قد تؤدي إلى تضارب في المصالح بما يخالف أحكام قانون الشراء العام والقوانين المرعية الاجراء بموضوع الشراء المذكور أعلاه،
١٥. بالإفصاح لمصرف لبنان عن وجود أو احتمال وجود أي تضارب في المصالح بيني و/أو بين مصالح الشخص المعنوي الذي أمثله وأي من العاملين لديه أو القيمين على إدارته أو شركائه قبل بدء التعامل أو التعاقد مع مصرف لبنان.
١٦. بالإفصاح لمصرف لبنان، فوراً، لدى اكتشاف أي تضارب بين المصالح المذكورة وذلك خلال فترة التعامل/التعاقد المنوّه عنه أعلاه.
١٧. برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا التلزيماً، سنداً للقرار رقم ١٧ تاريخ ٢٠٢٠/٥/١٢ الصادر عن مجلس الوزراء.
١٨. لم ولن نقوم، ولا أيّ من موظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، بممارسات احتيالية أو فاسدة، أو قسرية أو مُعرقلة في ما يخص عرضنا أو اقتراحنا.
١٩. أننا لم ولن نقدم، ولا أيّ من شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، على دفع أي مبالغ للعاملين، أو الشركاء، أو للموظفين المشاركين بعملية الشراء بالنيابة عن مصرف لبنان، أو لأي كان.
٢٠. في حال مخالفتنا لهذا التصريح والتعهد، لن نكون مؤهلين للمشاركة في أي شراء عام أياً كان موضوعه ونقبل سلفاً بأي تدبير إقصاء يُؤخذ بحقنا ونتعهد بملء إرادتنا بعدم المنازعة بشأنه.
٢١. تقديم كافة المعلومات والبيانات والمستندات والوثائق الصحيحة ونقر بأن أي معلومات و/أو بيانات و/أو مستندات وأي وثائق كاذبة تُعرضنا للملاحقة القضائية من قبل المراجع المختصة
٢٢. بأن المستندات كافة المقدّمة إلى مصرف لبنان صحيحة وتعكس الوضع الحالي بالنسبة لي و/أو بالنسبة للشخص المعنوي الذي أمثله وهي صادرة عن الجهة المخوّلة بإصدارها.
٢٣. بأن أبلغ مصرف لبنان، فوراً وخطياً، بأي تعديل يطرأ على المستندات المذكورة، سيما في حال لم يعد مضمون أي من هذه المستندات يعكس الوضع الحالي بالنسبة لي و/أو بالنسبة للشخص المعنوي الذي أمثله.

وأقر، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملتي مع مصرف لبنان، بأنني أخذت علماً أن القيام و/أو محاولة القيام، بشكل مباشر أو غير مباشر، بأي من الأعمال غير المشروعة المشار إليها أعلاه أو بأية أعمال أو ممارسات مخالفة للقوانين والأنظمة المرعية قد تنتج عنها تبعات قانونية منها وقف التعامل و/أو فسخ العقد الموقع مع مصرف لبنان، والتبعات المنصوص عليها في قانون الشراء

العام ٢٠٢١/٢٤٤ تاريخ ٢٠٢١/٧/١٩ مع احتفاظ مصرف لبنان بحقه في مقاضاتي ومطالبتي بالتعويضات القانونية.

كما أصرح^٤ وأقر على مسؤوليتي الشخصية:

- ☐ بأنه لا توجد أي صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع بيني أو بين الشركاء لدى الشخص المعنوي الذي أمثله أو القيّمين على إدارته بين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيّمين على إدارته.
- ☐ بأن صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع بيني أو بين الشركاء لدى الشخص المعنوي الذي أمثله أو القيّمين على إدارته و بين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيّمين على إدارته، وذلك وفقاً للتفصيل التالي:
- طبيعة صلة القرابة:

• أسماء طرفي صلة القرابة:

التاريخ:

الختم والتوقيع

^٤ نصت النّبذة /د./ من الفقرة ٣٠/ (تضارب المصالح) من المادة ٢ من قانون الشراء العام ٢٠٢١/٢٤٤ على أن تضارب المصالح يتحقق في أيّ من الحالات المنصوص عليها في شرعة قواعد السلوك وفقاً للمادة ١٠ من قانون الشراء العام ، والتي يجب تضمينها وجوب تنحّي الموظفين عن العمل الذي يقومون به إذا كان له علاقة بالشراء، في حال كانت تربطهم صلات قريى حتى الدرجة الرابعة أو مصالح مشتركة واضحة مع المعارض أو العاملين لديه أو الشركاء في الشركة المعارضة، وكان يُخشى معها عدم اتّصاف عملهم بالحياد أو تحمل بشكل واضح على الشك بهذا الحياد. وبذلك وجب التصريح عن أصله القرابة بغية تفادي تضارب المصالح.

نموذج رقم ١ تعهد بالامتثال

أنا الموقع أدناه،

أتعهد، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملي مع مصرف لبنان:

١. بأن ألتزم بأعلى معايير الأخلاق وقواعد حسن لسلوك.
 ٢. بعدم ممارسة أي ضغوطات أو نفوذ أو أي ممارسات غير مشروعة، كعرض أو وعد بتقديم أي نوع من العمولة أو المنفعة الخاصة أو الهدايا بغض النظر عن قيمتها المادية، بشكل مباشر أو بواسطة شخص ثالث، على أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته.
 ٣. بالإفصاح لمصرف لبنان عن وجود أو احتمال وجود أي تضارب بين مصالح مصرف لبنان وبينني و/أو بين مصالح الشخص المعنوي الذي أمثله وأي من العاملين لديه أو القيمين على إدارته قبل بدء التعامل أو التعاقد مع مصرف لبنان.
 ٤. بالإفصاح لمصرف لبنان، فوراً، لدى اكتشاف أي تضارب بين المصالح المذكورة وذلك خلال فترة التعامل/التعاقد المنوّه عنه أعلاه. وأقر، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملي مع مصرف لبنان، بأنني أخذت علماً أن القيام و/أو محاولة القيام، بشكل مباشر أو غير مباشر، بأي من الأعمال غير المشروعة المشار إليها أعلاه أو بأية أعمال أو ممارسات مخالفة للقوانين والأنظمة المرعية قد تنتج عنها تبعات قانونية منها وقف التعامل و/أو فسخ العقد الموقع مع مصرف لبنان على مسؤوليتي الشخصية و/أو مسؤولية الشخص المعنوي الذي أمثله، مع احتفاظ مصرف لبنان بحقه في مقاضاتي ومطالبتي بالتعويضات القانونية كما أصرح وأقر على مسؤوليتي الشخصية:
- بأنه لا توجد أي صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع بيني و/أو بين أي من العاملين لدى الشخص المعنوي الذي أمثله أو القيمين على إدارته وبين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته.
- بأن صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع بيني و/أو بين أي من العاملين لدى الشخص المعنوي الذي أمثله أو القيمين على إدارته وبين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته،

وذلك وفقاً للتفصيل التالي:

◀ طبيعة صلة القرابة:

◀ أسماء طرفي صلة القرابة:

التاريخ:

الختم والتوقيع

نموذج رقم ٢

تعهد

أنا الموقع أدناه،
أتعهد، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملتي مع مصرف لبنان:

١. بأن المستندات كافة المقدمة إلى مصرف لبنان صحيحة وتعكس الوضع الحالي بالنسبة لي و/أو بالنسبة للشخص المعنوي الذي أمثله وهي صادرة عن الجهة المخولة بإصدارها.
٢. بأن أبلغ مصرف لبنان، فوراً وخطياً، بأي تعديل يطرأ على المستندات المذكورة، سيما في حال لم يعد مضمون أي من هذه المستندات يعكس الوضع الحالي بالنسبة لي و/أو بالنسبة للشخص المعنوي الذي أمثله.

وأقر، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله، على مسؤوليتي الشخصية، بأنني أخذت علماً بأن أي مخالفة لأي من الالتزامات المحددة أعلاه قد تنتج عنها تبعات قانونية منها وقف التعامل و/أو فسخ العقد الموقع مع مصرف لبنان، على مسؤوليتي الشخصية و/أو مسؤولية الشخص المعنوي الذي أمثله، مع احتفاظ مصرف لبنان بحقه في مقاضاتي ومطالبتي بالتعويضات القانونية.

الختم والتوقيع

الاسم الثلاثي

استمارة الامتثال للعميل

Customer Compliance Form

	<p>اسم العميل</p> <p>Customer's Full Name</p>
	<p>"KYC - 01" عدد الاستمارات</p> <p>المرفقة باستمارة الامتثال الحاضرة</p> <p>Number of "KYC-01" Forms attached to this Compliance Form</p>
	<p>"KYC - 02" عدد الاستمارات</p> <p>المرفقة باستمارة الامتثال الحاضرة</p> <p>Number of "KYC-02" Forms attached to this Compliance Form</p>

إرشادات تعبئة الاستمارة / Instructions for Completing the Form

١. في حال كان العميل شخصا طبيعيا، يرجى تعبئة الاستمارتين "KYC - 00" و "KYC - 02" فقط.

1- If the customer is an individual, kindly complete the "KYC-00" and "KYC-02" Forms only.

٢. في حال كان العميل شخصا معنويا، يرجى تعبئة كل من:

2- If the customer is an entity, kindly complete the Forms below:

- استمارة "KYC - 00"
- استمارة "KYC - 01" للعميل
- استمارة "KYC - 02" لكل شخص طبيعي مفوض بالتوقيع عن العميل و/أو عن أي صاحب حق إقتصادي*.
- "KYC - 02" Form for each individual authorized to sign on behalf of the customer and/or any beneficial owner*.
- استمارة "KYC - 02" لكل شخص طبيعي يعتبر صاحب حق إقتصادي (للعميل و/أو لصاحب حق إقتصادي).
- "KYC - 02" Form for each individual considered as the beneficial owner (of the customer and/or a beneficial owner).
- استمارة "KYC - 01" لكل شخص معنوي يعتبر صاحب حق إقتصادي (للعميل و/أو لصاحب حق إقتصادي).
- "KYC-01" Form for each entity considered as the beneficial owner (of the customer and/or a beneficial owner).

* يعتبر صاحب حق اقتصادي، لغايات تعبئة هذه الاستمارة، أي شخص طبيعي أو معنوي يملك ما يوازي أو يزيد عن ٢٠% من رأسمال الشخص المعنوي.

* For the purpose of completing this Form, a beneficial owner shall be any individual or entity holding 20% or more of the entity's capital.

٣. يجب أن تكون المعلومات كافة المقدمة إلى مصرف لبنان صحيحة وتعكس الوضع الحقيقي بالنسبة للشخص الطبيعي و/أو المعنوي وأن تكون المستندات كافة صادرة عن الجهة المخولة بإصدارها قانوناً أو نظاماً، على أن يتم إبلاغ مصرف لبنان، فوراً وخطياً، بأي تعديل يطرأ على المستندات المذكورة، سيما في حال لم يعد مضمون أي من هذه المستندات يعكس الوضع الحالي بالنسبة للشخص الطبيعي و/أو المعنوي.

- 3- All the information provided to Banque du Liban must be accurate and must reflect the real situation of the individual and/or entity. All the documents must be issued by the authority specifically empowered to do so by law and by regulations, provided Banque du Liban is promptly notified, in writing, of any amendment to these documents, in particular if their contents cease to reflect the current situation of the individual and/or entity.

For specific details to complete these forms, please refer to Section 8 of the bidding document
للتعليمات المفصلة حول استكمال هذه النماذج، انظر القسم ٨ من دفتر الشروط

استمارة الامتثال للأشخاص المعنويين

Entity Compliance Form

<input type="checkbox"/> صاحب حق اقتصادي Beneficial Owner		<input type="checkbox"/> العميل Customer		استمارة "KYC - 01" رقم: <input type="text"/> "KYC - 01" Form No: <input type="text"/>	
معلومات عن الشخص المعنوي: Information about the Entity					
					الاسم القانوني Legal name
		الجنسية Nationality			
					نشاط الشركة بالتفصيل Detailed activity of the company
العنوان الفعلي: Effective Address					
	القضاء Caza		المحافظة Mouhafaza		البلد Country
			الشارع Street		المنطقة Region
			الطابق Floor		البناية Building
بيانات الاتصال: Contact Information					
		رقم الفاكس Fax number			رقم الهاتف Telephone number
		البريد الالكتروني E-mail			الموقع الرسمي على شبكة الانترنت Official website
					الخدمات/السلع المقدمة إلى مصرف لبنان Services/goods provided to Banque du Liban

	الاسم الثلاثي للمفوضين بالتوقيع Full Name of Authorized Signatories

اصحاب الحق الاقتصادي (أي شخص طبيعي أو معنوي يملك ما يوازي أو يزيد عن ٢٠% من رأسمال الشخص المعنوي) Beneficial Owners (any individual or entity holding 20% or more of the entity's capital)		
نسبة الملكية Ownership Percentage	المعنوي/اسم الشخص الطبيعي Individual/Entity's Name	الرقم Nb
		١.
		٢.
		٣.
		٤.
		٥.

	الاسم الثلاثي للمفوض بالتوقيع Full Name of Authorized Signatory
	التاريخ Date
	التوقيع Signature

استمارة الامتثال للأشخاص الطبيعيين
Individual Compliance Form

<input type="checkbox"/> مفوض بالتوقيع Authorized Signatory		<input type="checkbox"/> صاحب حق اقتصادي Beneficial Owner		استمارة "KYC - 02" رقم: "KYC - 02" Form No:	
بيانات شخصية: Personal Information					
الاسم Name		الشهرة Family Name			
اسم الاب Father's Name		اسم الام وشهرتها Mother's Name & Family Name			
مكان الولادة Place of Birth		تاريخ الولادة Date of Birth		الجنس Gender	
الجنسية Nationality		جنسيات اخرى Other Nationalities			
الكنية (في حال وجودها) Surname (if any)					
العنوان الفعلي: Actual Address					
البلد Country		المحافظة Mouhafaza		القضاء Caza	
المنطقة Region		الشارع Street			
البنائية Building		الطابق Floor			
بيانات الاتصال: Contact Information					
رقم الهاتف Telephone number		البريد الالكتروني E-mail			
بيانات التعامل: Activity Information					
				الخدمات/السلع المقدمة إلى مصرف لبنان Services/goods provided to Banque du Liban	

	الاسم الثلاثي Full Name
	التاريخ Date
	التوقيع Signature

*راجع المستندات الإلزامية الواجب إرفاقها بالاستمارة الحاضرة وفقاً لـ Annex 2.

* Refer to the mandatory documents that must be attached to this Form as per Annex 2.
For specific details to complete these forms, please refer to Section 8 of the bidding document
للتعليمات المفصلة حول استكمال هذه النماذج، انظر القسم ٨ من دفتر الشروط

نموذج كتاب ضمان

نموذج كتاب ضمان

جانب مصرف لبنان

الموضوع: كتاب ضمان لصالحكم بناء للأمر السيد

ضمان العرض
ضمان حسن التنفيذ
ضمان نهائي
ضمان تسديد الأمر للسلفة

في العقد المتعلق بمشروع مركزه الممثل بالسيد الموقع عنه أدناه وذلك إن مصرف وبناء للأمر السيد (أو السادة أو الشركة)، يتعهد بصورة نهائية غير قابلة للنقض أو للرجوع عنها بأن يدفع نقداً وفوراً بالدولار الأميركي أو بالليرة اللبنانية على أساس السعر المعتمد على منصة صيرفة (Sayrafa) تبعاً لكيفية التسديد المفصلة في العقد دون أي قيد أو شرط أي مبلغ تطالبونه به حتى حدود وذلك عند أول طلب منكم بموجب كتاب صادر وموقع منكم دون أي موجب لبيان أسباب هذه المطالبة.

وعليه يقر مصرفنا صراحة بأن كتاب الضمان هذا قائم بذاته ومستقل كلياً عن أي إرتباط أو عقد بينكم وبين الأمر السيد (أو السادة أو الشركة) وبأنه لا يحق لمصرفنا في أي حال من الأحوال ولا في أي وقت كان ان يتنزع بأي سبب مهما كان نوعه أو شأنه أو أن يدلي بأية دفوع من أجل الإمتناع أو تأجيل تأدية أي مبلغ قد تطالبونا به بالاستناد إلى كتاب الضمان هذا. كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن أي حق في المناقشة أو في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر عنكم أو عن أي مسؤول لديكم، أو حتى ان يقبل أي اعتراض قد يصدر عن السيد (أو السادة أو الشركة) أو عن غيره (أو غيرهم أو غيرها) بشأن دفع المبلغ إليكم بناء لطلبكم.

يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله تلقائياً إلى أن تعيدوه إلينا أو إلى أن تبلغونا خطياً إعفاءنا منه. إن كل قيمة تدفع من مصرفنا بالإستناد إلى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخفض المبلغ الأقصى المحدد فيه بذات المقدار. يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان. وتنفيذاً منا لهذا الموجب نتخذ لنا محل إقامة في مركز مؤسستنا في

المكان والتاريخ
الصفة
الإسم
التوقيع
ختم المصرف

نماذج العرض الفني

تعليمات

Instructions:

Unless otherwise specified in the data table, please note that these are standard forms to be completed, and do not constitute the entire offer. Participants should read ahead “Section 6, Requirements” in order to complete the technical offer as well as these forms.

- This part includes the following:
 - Technical Compliance Form
 - Delivery Schedule Form
- 1. Participants should duly complete these forms in accordance with the stated requirements.
- 2. Participants should fill in the header where requested. Forms should be signed and stamped unless otherwise specified in Section 2, data table.
- 3. Participants may leave additional notes within the context of the technical offer.
- 4. Participants should duly fill in and sign the “Signature section” below each form.
- 5. **Technical Compliance Form:**
 - 5.1. Participants are required to adequately and completely fill in the blank fields in this form. Where applicable, a YES answer will be used for matching specifications (100% as requested). If the offered specifications are superior to, different from, or inferior to the ones set by BDL, participants must fill in the blank fields with the actual specifications. BDL will reserve the right to disqualify any participant if this condition is not FULLY met, in accordance with Section 3, Evaluation methodology.
 - 5.2. Accuracy in reply: All replies pertaining to the proposal shall be clear and simple, i.e., indicating a clear answer to each technical specification/criterion.
- 6. **Delivery Schedule:** Participants are required to specify the delivery time for each component stated in the template. **For the purpose of preparing this form, the delivery date should be calculated from the “Commencement date – إعطاء الأمر بالمباشرة”, unless otherwise specified in Section 7, Contract information.**



BANQUE DU LIBAN

مناقصة عمومية – تحديث نظام BDL Virtual Private Cloud
في مصرف لبنان

TECHNICAL OFFER FORMS

IT DEPARTMENT

6/26/2023

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

Technical Compliance Form

1. Project Implementation:

Table 1: VMware Private Cloud Upgrade and Migration (with the latest compatible and acceptable versions from VMware) <i>(or equivalent)</i>		
Task Name	Number of Man-Days	Comments
1.1. Kick-off and Project Initiation		
1.2. Upgrade ESXi from 6.7 to latest Compatible Version <i>(or equivalent)</i>		
1.3. Design and Deploy vRA <i>(or equivalent)</i>		
1.4. Deploy vRealize Log Insight <i>(or equivalent)</i>		
1.5. Deploy VMware vRealize Operations <i>(or equivalent)</i>		

Participant's Legal Name : **Date:** _____

Offer Number :

Procurement Subject :

Table 1: VMware Private Cloud Upgrade and Migration (with the latest compatible and acceptable versions from VMware) *(or equivalent)*

Task Name	Number of Man-Days	Comments
1.6.Upgrade vRealize Network Insight from 6.3 <i>(or equivalent)</i>		
1.7.Deploy vSphere Replication & SRM <i>(or equivalent)</i>		
1.8.Upgrade NSX-v and vSphere <i>(or equivalent)</i>		
1.9.Design and Deploy NSX-T <i>(or equivalent)</i>		
1.10. Configure all the security and network modules (VMware or not)		
1.11. NSX Migration Process		
1.12. Tanzu design and deploy <i>(or equivalent)</i>		

Participant's Legal Name : **Date:** _____

Offer Number :

Procurement Subject :

Table 1: VMware Private Cloud Upgrade and Migration (with the latest compatible and acceptable versions from VMware) *(or equivalent)*

Task Name	Number of Man-Days	Comments
1.13. VMware Workspaces One <i>(or equivalent)</i>		

Participant's Legal Name : Date:

Offer Number :

Procurement Subject :

2. Licenses upgrade

<i>Table 2: VMWare NSX Licenses Upgrade</i> , (or equivalent : Applies to all items in the table)			
<i>Part Number</i>	<i>CPU/Cores</i>	<i>Description</i>	<i>Yes/ Or If Different Specify</i>
2.1. X-TPAD-DF-AVEPC-TLSS-C	960 Cores	VMware NSX Threat Prevention Add-on to NSX Distributed Firewall, NSX ADV, or NSX ENT Plus per Core for 1-year term. (BDL ELA)	
2.2. NSX-T-ENEPL-UG-C	60 CPU	Upgrade: VMware NSX Enterprise per Processor to NSX-T Enterprise Plus per Processor	
2.3. NSX-T-EPL-P-SSS-C	60 CPU	Production Support/Subscription for VMware NSX-T Enterprise Plus per Processor for 1 year (BDL ELA)	

Participant's Legal Name : **Date:** _____

Offer Number :

Procurement Subject :

3. Services

<i>Table 3 : Services - Description</i>	Yes/ Or If Different Specify
3.1. Design Validated by VMware <i>(or equivalent)</i>	
3.2. Installation, Configuration, and activation	
3.3. Professional Services and Validation	
3.4. Troubleshooting and operations	
3.5. Knowledge Transfer for BDL Team	
3.6. Full Documentation delivery (Install, Configure and Operate)	

Participant's Legal Name : Date:

Offer Number :

Procurement Subject :

4. Training

<i>Table 4 : Training Description</i>	Qty	Yes/ Or If Different Specify
4.1. VMware NSX-T Data Center: Install, Configure, Manage [V3.0] <i>(or equivalent)</i>	6 persons – 5 days	
4.2. VMware NSX-T Data Center: Troubleshooting and Operations [V3.0] <i>(or equivalent)</i>	6 persons – 5 days	
4.3. VMware NSX-T Data Center for Intrinsic Security [V3.1] <i>(or equivalent)</i>	6 persons – 5 days	

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

5. Support

Table 5: Pre-Installation, Installation and post-Installation				
Task	Task Type	Team	Tasks Output	Yes/ Or If Different Specify
5.1. Upgrade Design	Pre-Installation	Bidder Team	Validated Design document	
5.2. BDL Cloud VMware Checking	Pre – Installation	Bidder Team – BDL Team	Environment Checking Documents	
5.3. Upgrade Process and tasks	Installation - Configuration	Bidder Team – BDL Team	Installation and Upgrade Documents for all VMware Module s <i>(or equivalent)</i> listed in Table 1	
5.4. Upgrade Validation	Post-Installation	Bidder Team	Validation document prepared after installation and configuration for all Modules listed in Table1	
5.5. Knowledge Transfer	Post-Installation	Bidder Team	Prepare OnSite or Remote Session to transfer knowledge for BDL Team, this is not a training	

Participant's Legal Name : **Date:** _____

Offer Number :

Procurement Subject :

Additional Remarks (If any):

Participant's Legal Name : **Date:** _____

Offer Number :

Procurement Subject :

SIGNATURE	
Name of Authorized Signatory:	
Job Title:	
Signature and stamp:	
Date :	

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

Delivery Schedule

1. Project Implementation:

Table 1: VMware Private Cloud Upgrade and Migration (with the latest compatible and acceptable versions from VMware) (or equivalent: Applies to all items in the table)

Task Name	Quantity	Start Date	End Date	Delivery date (expressed in days, months)
1.1. Kick-off and Project Initiation				
1.2. Upgrade ESXi from 6.7 to latest Compatible Version				
1.3. Design and Deploy vRA				
1.4. Deploy vRealize Log Insight				

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

Table 1: VMware Private Cloud Upgrade and Migration (with the latest compatible and acceptable versions from VMware) (or equivalent: Applies to all items in the table)

Task Name	Quantity	Start Date	End Date	Delivery date (expressed in days, months)
1.5. Deploy VMware vRealize Operations				
1.6. Upgrade vRealize Network Insight from 6.3				
1.7. Deploy vSphere Replication & SRM				
1.8. Upgrade NSX-v and vSphere				
1.9. Design and Deploy NSX-T				
1.10. Configure all the security and network modules (VMware or not)				

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

Table 1: VMware Private Cloud Upgrade and Migration (with the latest compatible and acceptable versions from VMware) (or equivalent: Applies to all items in the table)

Task Name	Quantity	Start Date	End Date	Delivery date (expressed in days, months)
1.11. NSX Migration Process				
1.12. Tanzu design and deploy				
1.13. VMware Workspaces One				

Participant's Legal Name : **Date:** _____

Offer Number :

Procurement Subject :

2. Licenses upgrade

<i>Table 2: VMWare NSX Licenses Upgrade</i>			
<i>Part Number</i>	<i>CPU/Cores</i>	Start and End Date	Delivery date (expressed in days, months)
2.1. X-TPAD-DF-AVEPC-TLSS-C	960 Cores		
2.2. NSX-T-ENEPL-UG-C	60 CPU		
2.3. NSX-T-EPL-P-SSS-C	60 CPU		

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

3. Services

<i>Table 3 : Services - Description</i>	Quantity	Start and End Date	Delivery date (expressed in days, months)
3.1. Design Validated by VMware <i>(or equivalent)</i>			
3.2. Installation, Configuration, and activation			
3.3. Professional Services and Validation			
3.4. Troubleshooting and operations			
3.5. Knowledge Transfer for BDL Team			
3.6. Full Documentation delivery (Install, Configure and Operate)			

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

4. Training

<i>Table 4 : Training Description</i>	Quantity	Start and End Date	Delivery Time (expressed in days, months)
4.1. VMware NSX-T Data Center: Install, Configure, Manage [V3.0] <i>(or equivalent)</i>			
4.2. VMware NSX-T Data Center: Troubleshooting and Operations [V3.0] <i>(or equivalent)</i>			
4.3. VMware NSX-T Data Center for Intrinsic Security [V3.1] <i>(or equivalent)</i>			

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

5. Support

Table 5: Pre-Installation, Installation and post-Installation				
Task	Quantity	Start Date	End Date	Delivery Time (expressed in days, months)
5.1. Upgrade Design				
5.2. BDL Cloud VMware Checking				
5.3. Upgrade Process and tasks				
5.4. Upgrade Validation				
5.5. Knowledge Transfer				

Participant's Legal Name : **Date:** _____

Offer Number :

Procurement Subject :

Additional Remarks (If any):

Participant's Legal Name :

Date:

Offer Number :

Procurement Subject :

TECHNICAL forms SIGNATURE	
Name of Authorized Signatory:	
Job Title:	
Signature and stamp:	
Date :	

نماذج العرض المالي

Instructions:

Unless otherwise specified in the data table, please note that these are standard forms to be completed, and do not constitute the entire financial offer. Participants should read ahead “Section 6, Requirements” in order to complete the financial offer as well as these forms.

Please make sure that the financial offer, along with the letter of financial offer and the form entitled “BOQ/Prices” are placed in the envelope (2) in accordance with the requirements set forth in the data table.

- This part includes the following:
 - Letter of financial offer form
 - BOQ/Prices : Detailed prices and Prices Summary
- 1. Participants should duly complete these forms in accordance with the stated requirements.
- 2. Participants should fill in the header where requested. Forms should be signed and stamped unless otherwise specified in Section 2, data table.
- 3. Participants may leave additional notes within the context of the financial offer.
- 4. Participants should fill in the “Signature section” below each form.
- 5. Offer currency should be displayed in U.S. Dollars, unless otherwise stated in the data table (Section 2)
- 6. Discounts:
 - 6.1. Participants should only display the discounted price in both the “BOQ/Prices” and the “Prices Summary”.
 - 6.2. The discount per group is only entered where displayed in the prices summary
 - 6.3. In this case, the details of discount are requested to be presented as required in section 6, requirements.
- 7. Taxes: prices should be inclusive of all taxes.

نموذج كتاب العرض المالي

يوضع في المغلف رقم (٢) - بيان الأسعار لنظام الغلافين - المالي

التاريخ :
رقم العرض :
اسم العارض :

للاشتراك في :
الجهة المتعاقدة :

نحن الموقعون أدناه،

نتقدم بموجب هذا الكتاب بسعر عرضنا وجداول الكميات المسعرة العائد لكتاب العرض الفني

وبموجب عرضنا هذا نصرح ونقر نحن الموقعون أدناه:

١. بأن عرضنا صالح لمدة [] من الموعد النهائي لتقديم العروض، وستظل فترة هذه الصلاحية ملزمة لنا ويمكن قبولها في أي وقت قبل انتهاء تلك الفترة؛

٢. إن السعر الاجمالي لعرضنا، باستثناء الحسومات هو:

(a) [أدخل سعر العرض الإجمالي بالأرقام مع العملة المطلوبة/المسموح بها في جدول البيانات]

٣. إن الحسومات المقدمة ومنهجية تطبيقها هي:

[حدد قيمة الحسم والمنهجية والسعر الصافي بعد تطبيق الحسم]

٤. العنوان: -----

اسم العارض واسم المفوض بالتوقيع

الختم والتوقيع

Participant's Legal Name : Date:

Offer Number :

Procurement Subject :

BOQ/Prices

Detailed Pricing :

1. Upgrade Project Implementation:

Table 1: Upgrade Process (VMware or equivalent Applies to all items in the table)	Qty	Unit price	Total Price	Total Price + VAT
1.1. Kick-off and Project Initiation				
1.2. Upgrade ESXi from 6.7 to latest Compatible Version				
1.3. Design and Deploy vRA				

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

Table 1: Upgrade Process (VMware or equivalent Applies to all items in the table)	Qty	Unit price	Total Price	Total Price + VAT
1.4. Deploy vRealize Log Insight				
1.5. Deploy VMware vRealize Operations				
1.6. Upgrade vRealize Network Insight from 6.3				
1.7. Deploy vSphere Replication & SRM				
1.8. Upgrade NSX-v and vSphere				
1.9. Design and Deploy NSX-T				

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

Table 1: Upgrade Process (VMware or equivalent Applies to all items in the table)	Qty	Unit price	Total Price	Total Price + VAT
1.10. Configure all the security and network modules (VMware or not)				
1.11. NSX Migration Process				
1.12. Tanzu design and deploy				
1.13. VMware Workspaces One				
Totals				
Total (TTC) in Writing :				

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

2. License Upgrade

Table 2: VMWare NSX Licenses Upgrade(<i>or equivalent</i>)	<i>CPU/Cores</i>	<i>Total Price</i>	<i>Total Price + VAT</i>
2.1. VMware NSX Threat Prevention Add-on to NSX Distributed Firewall, NSX ADV, or NSX ENT Plus per Core for 1-year term.	960 Cores		
2.2. Upgrade: VMware NSX Enterprise per Processor to NSX-T Enterprise Plus per Processor	60 CPU		
2.3. Production Support/Subscription for VMware NSX-T Enterprise Plus per Processor for 1 year	60 CPU		
Totals			
TOTAL (TTC) in Writing:			

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

3. Training

(6 persons – 5 days for each course)

Table 3 : Training	Qty	Unit Price	Total Price	Total Price + VAT
3.1. VMware NSX-T Data Center: Install, Configure, Manage [V3.0] <i>(or equivalent)</i>	6			
3.2. VMware NSX-T Data Center: Troubleshooting and Operations [V3.0] <i>(or equivalent)</i>	6			
3.3. VMware NSX-T Data Center for Intrinsic Security [V3.1] <i>(or equivalent)</i>	6			
Totals				
TOTAL (TTC) in Writing:				

Participant's Legal Name : **Date:** _____

Offer Number :

Procurement Subject :

Remarks (If any):

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

Prices Summary:

Table #	Description	Total Price USD	Total Price + VAT USD
1	Upgrade Project Implementation		
2	VMWare NSX License Upgrade (<i>Or Equivalent</i>)		
3	Training		
Total			
Grand Total (TTC) in wording :			

Participant's Legal Name : **Date:**

Offer Number :

Procurement Subject :

Discounts

Table #	Description	Total Price + VAT USD (before discount)	Total Price + VAT USD (after discount)	Average discount(%)
1	Upgrade Project Implementation			
2	VMWare NSX License Upgrade(<i>Or Equivalent</i>)			
3	Training			
Total				
Discount (In wording) :				

Participant's Legal Name :

Date:

Offer Number :

Procurement Subject :

Financial offer forms SIGNATURE	
Name of Authorized Signatory:	
Job Title:	
Signature and stamp:	
Date :	

نماذج المؤهلات

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

حجم الاعمال السنوي FIN-2

معلومات المشارك			
			تاريخ التأسيس
إجمالي حجم الأعمال للسنوات الثلاث السابقة			
السنة / المدة	المبلغ والعملة	سعر الصرف	المبلغ الموازي (\$)
متوسط حجم الأعمال للمدة المحددة			
نسبة المبيعات المتعلقة بنوع السلع/الخدمات/الأشغال موضوع التلزم			
السنة / المدة	المبلغ والعملة	سعر الصرف	المبلغ الموازي (\$)
متوسط نسبة المبيعات المتعلقة بنوع السلع/الخدمات/الأشغال موضوع التلزم			

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

المستندات المرفقة	
<input type="checkbox"/> المعلومات متوفرة للمدة المطلوبة:	<input type="checkbox"/> المعلومات متوفرة للمدة المطلوبة
.....	
يجب تقديم المبلغ بالدولار الأمريكي. وفي حال لم استعمال عملة أخرى تبيان سعر الصرف المستعمل والمبلغ الموازي بالدولار الأمريكي	
الاسم	
ختم وتوقيع العارض	

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

FIN-3

Financial Resources

Financial Resources		
No	Source	Amount (state Currency as per Section 3, Evaluation Methodology, or as per allowed currency)

Specify proposed sources of financing, such as liquid assets, unencumbered real assets, lines of credit, and other financial means, net of current commitments, available to meet the total estimated cash flow demands of the subject procurement subject(s) as indicated in **Section 4, Conditions and criteria for Eligibility**.

Where applicable, specify below the exchange rate used to display the amounts in the requested currency.

Remarks (If any):

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

نموذج العقود السابقة غير المنجزة والدعاوى المعلقة (HIS-1)

Non-Performing Contracts					
If applicable, Participants are required to detail below any current and past litigation and/or arbitration (with an indication of the matters in dispute, the parties involved, the amounts in dispute and the outcome, where available) resulting from contracts completed or under execution by the Participant. In case of no litigation/arbitration, please denote "N/A".					
Year السنة	Contract العقد	Parties Involved الأطراف في النزاع	Dispute amount المبلغ المتنازع عليه	Cause dispute سبب النزاع	Outcome ⁵ النتيجة
					Choose an item.

Pending Litigations			
Pick One : <input type="checkbox"/> No Pending legislation <input type="checkbox"/> Pending legislation (Declare Below)			
Year السنة	Contract Details العقد	Contract Value (\$)	Dispute Amount (\$)

⁵ Please use the following : FV - dispute/litigation was resolved in favor of the Participant, AG – the decision on dispute/litigation was against the Participant, or P – dispute/litigation is still in progress/pending.

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

Pending Litigations			

- In case of non-performing contracts with outcomes, participant should provide a supporting document of the outcome.

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

General Experience: EXP-1 نموذج

General Experience			
Start Date	End Date	Duration	Contract description Name & Address of Client Scope of Supply

Additional information (If any):

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

Specific Experience⁶: EXP-2 نموذج

Specific experience	
Contract Title	
Award Date	
Completion Date	
Contract Value (USD)	
Exchange Rate Date	
Exchange Rate	
Client Name & Address	
Description of the key activities and services in accordance with the respective criteria, specified in in Section 3, Evaluation Methodology, and Section 4, Eligibility and Qualification Criteria :	

⁶ COMPLETE ONE FORM PER CONTRACT

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

Resumes : [EXP-3](#) نموذج

General Info

Number of personnel Proposed		
Names of personnel proposed	Job Titles of personnel proposed	

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

Details⁷ :

Personnel Name		DOB	
Job Title			
Professional Qualifications			
Experience			
From	TO	Company, Position, Relevant Experience	

Notes :

⁷ Please Fill this form for each proposed personnel. CV to be attached.

Date :

Participant’s Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

نماذج لوائح التحقق (CHK)

نماذج لوائح التحقق (Checklists)

تعليمات الى المشاركين:

- ان هذه النماذج تعتمد لمساعدة العارضين على تحضير عروضهم وتقديمها بالشكل المطلوب.
- على المشارك استكمال هذه النماذج وتقديمها على الشكل التالي، اذا نص على ذلك جدول البيانات في القسم الثاني:
- نموذج التحقق للمستندات الإدارية والفنية-CHK-1 : صفحة الغلاف ضمن المغلف رقم (١) –
المستندات الإدارية والفنية
- نموذج التحقق للعرض المالي CHK-2: صفحة الغلاف ضمن المغلف رقم (٢) – بيان الأسعار
(العرض المالي)
- على المشارك تحضير عرضه وفقاً للتسلسل المدرج في نماذج لوائح التحقق.
- ان المرجع الأساس في تقديم المستندات والوثائق والنماذج المطلوبة يكون جدول البيانات. على العارض مراجعة جدول البيانات والتحقق من انه استكمل كافة النماذج والمستندات والوثائق المطلوبة وفقاً لجدول البيانات. في حال تبين عدم ادراج وثيقة لأي سبب من الأسباب ضمن هذه اللائحة لا يتحمل المصرف أي مسؤولية تجاه هذا الامر.
- يمكن للمشارك، ادراج مستندات إضافية من نفس النوع في خانة الملاحظات المخصصة لكل جدول باستعمال نفس الترقيم.
- على المشاركين استكمال كافة المعلومات في الترويسة:
 - اسم المشارك
 - رقم العرض
 - التاريخ
 - عنوان الصفقة
- ترقيم المستندات وفقاً للترقيم المعتمد في خانة "رقم المستند"، وبالتسلسل.
 - مثال: إذاعة تجارية : 1-210-1، شهادة تسجيل : 1-210-2،
- يتابع الترقيم التسلسلي في كافة الجداول ضمن النموذج الواحد
- في حال عدم وجود وثيقة يتابع التسلسل في الترقيم
- يمكن للمشارك، اعتماد نماذج مماثلة تتضمن نفس المعلومات المطلوبة وبالشكل المطلوب، على مسؤوليته.
- لغاية استكمال خانة "مستند مقدم من العارض" تعتمد:
 - المستند مرفق ضمن العرض : ✓
 - المستند لا ينطبق او غير مرفق ضمن العرض: x

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

نموذج: CHK-1 (Checklist)

توضع في الغلاف رقم (١) : (المستندات والنماذج الإدارية والفنية)

١. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٢,١ – المستندات القانونية		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. إذاعة تجارية محدّد فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض، تُبين توقيع المفوض قانونًا بالتوقيع على العرض.		1-210-
٢. شهادة تسجيل في السجل التجاري		1-210-
٣. التفويض القانوني اذا قدم العرض و/أو وقعه شخص غير الشخص أو الأشخاص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدّق لدى الكاتب بالعدل.		1-210-
٤. شهادة تسجيل العارض في مديرية الضريبة على القيمة المضافة إذا كان خاضعاً لها، أو شهادة عدم التسجيل اذا لم يكن خاضعاً		1-210-
٥. شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات		1-210-
٦. براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي "شاملة أو صالحة للاشتراك في الصفقات العمومية" صالحة بتاريخ جلسة التلزم تفيد بأن العارض قد سدد جميع اشتراكاته. يجب أن يكون العارض مسجلاً في الصندوق وترفض كل إفادة يُذكر عليها عبارة "مؤسسة غير مسجلة".		1-210-

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

١. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٢,١ – المستندات القانونية		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
٧. إفادة شاملة صادرة عن السجل التجاري تبين: المؤسسين، الأعضاء، المساهمين، المفوضين بالتوقيع، المدير، رأس المال، نشاط العارض، الوقوعات الجارية.		1-210-
٨. محضر جمعية عمومية ولائحة حضور مصدقة اصولاً من السجل التجاري لا يعود تاريخها لأكثر من سنتين من تاريخ الموعد النهائي لتقديم العروض		1-210-
٩. إفادة صادرة عن المحكمة المختصة (السجل التجاري) تثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس وتصفية.		1-210-
١٠. النظام الأساسي للشركة أو المؤسسة وتعديلاته		1-210-
١١. سجل عدلي للمفوض بالتوقيع أو "من يمثله قانوناً"، خالٍ من أي حكم شائن، لا يتعدى تاريخه الثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التلزم		1-210-
١٢. بطاقات تعريف / هويات للمفوضين بالتوقيع وأصحاب الحق الاقتصادي (خاص بالامثال)		1-210-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

٢. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات - ١, ٢ - المستندات القانونية - خاص الشركات الأجنبية		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية تُثبت انطباق أحكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي على العارض لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ثلاثة		1-213-
٢. وكالة/تمثيل (في حال الانطباق)		1-213-
٣. المستندات المصدقة من السفارة اللبنانية في بلد العارض ومن وزارة الخارجية في لبنان		1-213-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

٣. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات - ١، ٢ - المستندات القانونية - مستندات إضافية		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. مستندات داعمة لأي تقاضي و - أو تحكيم حالي و - أو سابق (مع الإشارة إلى المسائل المتنازع عليها، والأطراف المعنية، والمبالغ المتنازع عليها والنتيجة، إن وجدت) الناتجة عن العقود المنجزة أو قيد التنفيذ من قبل العارض للسنوات الخمس الماضية) ترفق المستندات بالنموذج المطلوب ادناه في حال وجود تقاضي/تحكيم		1-215-
عدد المستندات المرفقة:		
ملاحظات:		

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

٤. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٢.٢ – المستندات المطلوبة للمؤهلات		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. Liquidity Certificate		1-220-
٢. شهادة حسن تنفيذ وإنجاز لمشاريع مماثلة من حيث الحجم والنوع		1-220-
٣. VMware Certification (or equivalent) to deploy, install and configure all the VMware package installed in BDL		1-220-
٤. VMware Partner-Led Customer Success Specialization group (or equivalent)		1-220-
٥. Certified Partnership with VMware (or Equivalent) for : Network Virtualization		1-220-
٦. Certified Partnership with VMware (or Equivalent) for : Data Center Virtualization		1-220-
٧. تعهد من العارض بتخصيص ٤ مهندسين على الأقل للمشروع		1-220-
٨. تصريح من المصنّع (أو الوكيل) يخول العارض تقديم الخدمات المطلوبة في دفتر الشروط في عرضه صالح بتاريخ تقديم العرض		1-220-
٩. شهادة حسن تنفيذ وإنجاز لمشاريع مماثلة من حيث الحجم والنوع		1-220-
١٠. نسخة عن بطاقة الهوية / مستندات التعريف للتحقق من الجنسية اللبنانية للموارد البشرية العاملة على المشروع (تطبيق الهامش التفضيلي)		1-220-

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

٥. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٣,١ – النماذج الادارية		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. ضمان العرض		1-310-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

٦. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٣,١ – النماذج الادارية		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. التصريح/التعهد		1-311-
٢. تصريح النزاهة		1-311-
٣. نموذج التعهد (وحدة الامتثال) - نموذج رقم (١) - (خاص بالامتثال)		1-311-
٤. نموذج التعهد (وحدة الامتثال) - نموذج رقم (٢) - (خاص بالامتثال)		1-311-
٥. نماذج KYC (KYC00, 01,02) وفقاً للقسم الثامن (خاص بالامتثال)		1-311-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

٦. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٣,١ – النماذج الادارية
<u>ملاحظات:</u>

٧. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٣,١ – نماذج المؤهلات		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. حجم الاعمال السنوي FIN-2 : for the last 3 Years		1-312-
٢. الموارد المالية FIN-3		1-312-
٣. الخبرة العامة EXP-1		1-312-
٤. الخبرة لخاصة EXP-2		1-312-
٥. موظفو العارض EXP-3		1-312-
٦. نموذج العقود السابقة غير المنجزة والدعاوى المعلقة HIS-1		1-312-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

٨. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٣,١ – نماذج العرض الفني		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. بيان الامتثال (الفني)		1-313-
٢. جدول التسليم		1-313-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

٩. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٦,٨ – العرض الفني		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. العرض الفني، وفقاً للقسم السادس، المتطلبات		1-681-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

١٠. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات ٦,٩ – مرفقات العرض		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. Provide Datasheets for the Versions compatible with the current BDL infrastructure as specified in the "Technical Specifications" Document		1-691-
٢. Draft design for the architecture and the implementation		1-691-
٣. USB : نسخة عن كافة محتويات المغلف (١) . توضع ضمن غلاف صغير وتعنون USB- Technical & Administrative (اسم العارض (وتوضع ضمن الغلاف رقم (١). لا يوضع عليها أي معلومات تعود للعرض المالي تحت طائلة الاستبعاد.		1-691-

١١. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات ٨ – المستندات المكونة للعرض		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. دفتر الشروط موقع وممهور من العارض		1-800-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

عدد المستندات الاجمالي:

ملاحظات:

الختم والتوقيع:

اسم المفوض بالتوقيع:

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

نموذج: CHK-2 (Checklist)

توضع في الغلاف رقم (٢) : (العرض المالي)

١. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٣,٢ – نماذج العرض المالي		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. نموذج كتاب العرض المالي		2-320-
٢. نموذج BOQ/Prices		2-320-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

٢. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٦,٨ – العرض المالي		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. العرض المالي، وفقاً للقسم السادس، المتطلبات		2-682-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

٣. المرجع: القسم الثاني، جدول البيانات – ٦,٩ – مرفقات العرض (المالي)		
المستند	مستند مقدم من العارض	رقم المستند
١. (2) USB : نسخة عن كافة محتويات المغلف (2) . توضع ضمن غلاف صغير وتعلن USB- Financial - اسم العارض (وتوضع ضمن الغلاف رقم (2).		2-692-
<u>عدد المستندات المرفقة:</u>		
<u>ملاحظات:</u>		

Date :

Participant's Legal Name :

Offer Number :

Procurement Subject :

<u>عدد المستندات الاجمالي:</u>
<u>ملاحظات:</u>

الختم والتوقيع:

اسم المفوض بالتوقيع:

القسم السادس: المتطلبات

Technical Requirements | متطلبات العرض الفني

This section is intended for the participant. It includes the technical requirements set along with the necessary information for participants to prepare their technical offerings.

Introduction

BDL is preparing to upgrade its private cloud VMware; especially NSX-V to NSX-T, this mission shall be done by experts certified by VMware professional services,

In 2018 VMware announced the NSX-V End of Support Life (EOS) date of January 16, 2022, and the end of technical guidance of January 16, 2023.

Upgrade mission is required due to “End of life support of NSX-V”, all BDL VMware components have to be updated in Both Sites BDL HO and BDL DR using VMware professional services,

The upgrade process on BDL VMware Private Cloud environment requires special professional services certified from VMware (*Or Equivalent*) especially on DataCenter and network virtualization

The current BDL Private Cloud environment:

- 1- Two Linked DataCenters (Ho and DR)
- 2- 30 Intel Servers in HO Site – Server Models: Lenovo X3650 M5 - Intel Xeon E5-2680 v4 – Updated to the latest firmware
- 3- 10 Intel Servers in DR Site - Server Models: Lenovo X3650 M5 - Intel Xeon E5-2680 v4 – Updated to the latest firmware

Solution	Version
vRealize Automation	7.5
vRealize Operations Manager	7

Solution	Version
vRealize Log Insight	4.7.1
vRealize Network Insight	4.0
NSX for vSphere	6.4.5
Site Recovery Manager	8.2
IBM SRA Adapter	3.4
vSphere Replication	8.2
vSphere ESXi Hosts	6.7 U3 (Lenovo customized ESXi package)
PSC/vCenter	6.7 U3a

Clusters:

HO	DR
EDGE	MGMT
MGMT	PROD
UAT	
PROD	

Implementation and delivery requirements:

The project includes:

A. Implementation Services Requirements.

The participants should:

1. validate the Upgrade process by VMware (Or equivalent) thus Design and validation Documents must be presented to BDL
2. insure that the Upgrade implementation process should not stop or turn off BDL running services and applications

3. Be responsible for the migration of all the running services and applications on the current BDL Virtual Private cloud environment to the new upgraded environment.
4. The upgrade should be done with the latest compatible versions from VMware (Or equivalent) modules that can be deployed on our infrastructure.

The implementation requirements should cover the following:

1. Implementation of the following tasks : VMware (Or Equivalent)

- Upgrade ESXi from 6.7 to latest Compatible Version
- Design and Deploy vRA
- Deploy vRealize Log Insight
- Deploy VMware vRealize Operations
- Upgrade vRealize Network Insight from 6.3
- Deploy vSphere Replication & SRM
- Upgrade NSX-v and vSphere
- Design and Deploy NSX-T
- Configure all the security and network modules (VMware or not)
- NSX Migration Process
- Tanzu design and deploy
- VMware Workspaces One

2. Services : VMware (Or Equivalent)

- Design Validation by VMware
- Installation, Configuration, and activation
- Professional Services and Validation
- Troubleshooting and operations
- Knowledge Transfer for BDL Team
- Full Documentation delivery (Install, Configure and Operate)

3. Support and warranty VMware (Or Equivalent)

Pre-installation, Installation, and post-installation support

3.1. Pre-installation support includes :

- Upgrade Design (Validated Design document), as well as BDL Cloud VMware Checking (Environment Checking Documents).
- The Upgrade design : This should entirely be done by the contractor's team.
- The BDL Cloud VMware Checking is done in cooperation between BDL Team and the contractor's team.

3.2. Installation support includes:

- the Upgrade Process and tasks (Installation and Upgrade Documents for all the tasks listed in point #1), done in cooperation between BDL Team and the contractor's team.

3.3. Post Installation support includes :

- Upgrade Validation (Validation document prepared after installation and configuration for all the tasks listed in point #1)
- Knowledge transfer to BDL Team (Prepare OnSite or Remote Session to transfer knowledge for BDL Team, this is not a training)
- On-Site or Remote support is required after the Upgrade Process to be sure that environment is running without any issue
- This should entirely be done by the contractor's team.

3.4. Warranty of the project: The contractor must provide the post-installation support "Warranty period of the project" as requested for 6 months after the temporary sign-off of the project.

B. Licenses.

BDL needs to upgrade NSX licenses to NSX Enterprise Plus in order to add Security products to the current NSX Environment

License are Co-Terming with BDL ELA Expiry Date

The licenses requested are the following : (VMware or equivalent)

<i>Part Number</i>	<i>CPU/Cores</i>	<i>Description</i>
X-TPAD-DF-AVEPC-TLSS-C	960 Cores	VMware NSX Threat Prevention Add-on to NSX Distributed Firewall, NSX ADV, or NSX ENT Plus per Core for 1-year term. (BDL ELA)
NSX-T-ENEPL-UG-C	60 CPU	Upgrade: VMware NSX Enterprise per Processor to NSX-T Enterprise Plus per Processor
NSX-T-EPL-P-SSS-C	60 CPU	Production Support/Subscription for VMware NSX-T Enterprise Plus per Processor for 1 year (BDL ELA)

C. Training.

The contractor should be able to provide an offer to BDL to undergo the below trainings within a convenient timeline of the project implementation

Each training is requested for 6 engineers from BDL and should cover 5 days (VMware or equivalent)

1. VMware NSX-T Data Center: Install, Configure, Manage [V3.0]
2. VMware NSX-T Data Center: Troubleshooting and Operations [V3.0]
3. VMware NSX-T Data Center for Intrinsic Security [V3.1]

D. Compatibility and Software Versions

Participant should identify to BDL team and install, with their approval, the latest compatible software versions, whether in the context of the requested upgrade or the requested licenses.

E. Documentation.

Contractor must present a comprehensive documentation of each completed milestone to be validated by BDL. The documentation should include the details of the completed milestone(s), date stamped, and the required attachments such as the corresponding progress reports, the conducted tests, their results, any snag-listed items, and their sign-off, as well as any and any deviation from the project plan.

At the time of project commissioning, a full project documentation must also be provided including the final acceptance.

Location, and Delivery method

Unless otherwise specified in Section 2, the data table, and section 7, the contract data, the following is required:

- Location : BDL Head Office (Hamra) and BDL Business Continuity Site (27 Km in distance from BDL Head Office) . The weight of the items and services allocated to the business continuity site is 25%.
- Means of delivery: The required services should be performed on-site. However, denoted remote tasks may be performed after coordination and acceptance of BDL team, as explained in the “Project plan” below.

Project duration:

The duration for the projects components should not exceed the below estimated timeline. Participant may present in the offer a duration less than the one estimated here, but it should not exceed it at anytime. The project timeline should be prepared accordingly:

- Implementation: 4 Months from commencement order,
- Licenses : 1 Month (delivery) from commencement order,
- Licenses installation: Follows the implementation timeline
- Training: Up to 7 Months from commencement order.
- Total Project Duration: The project entire duration should not exceed 8 months. It is calculated as the duration between the Commencement order up till the temporary sign-off of the project.

Bidder Qualifications:

As per section 4 of this bidding document, the participant:

5. should be certified from VMware (*Or equivalent*) to deploy, install and configure all the VMware package installed in BDL

6. should be a member of **VMware Partner-Led Customer Success** Specialization group *(Or equivalent)* and have the following certified partner with VMware *(Or equivalent)* in order to apply the requested upgrade:
 - a. Network Virtualization
 - b. Data Center Virtualization
7. engineers, who will apply for the upgrade, should have the required certifications from VMware *(Or equivalent)* as professional services certifications **with not less than 5 years of experience in such type of implementations**
8. **should engage not less than 4 engineers in this project**

Preliminary project plan and work schedule:

The participant is requested to prepare, based on the below requirements:

1. A preliminary project plan and work schedule. The project plan should include :
 - A clear reference to the purchase subject
 - Project preliminary timeline
 - The implementation methodology.
 - The proposed solution and the approach where applicable
 - The proposed services and/or hardware/software
 - Tasks duration, start and end dates, number of man-days where applicable. The services calculations should be based on an 8 hour per man-day, unless otherwise specified in Contract Data, Section 7.
 - A full list of required tests, and the roles of each parties in these tests
 - Delivery schedule and time periods expressed in man-days / days/months for items/services
 - The participant should identify which tasks are to be performed remotely. A list of Remote and onsite tasks should be provided.
 - Any pre-requisite to delivery
 - The tasks/responsibility assigned to each party
 - Delivery should be in accordance with the requirements set in the data table
 - Project duration in Total. The participant should take into consideration all requirements set forth in this document. Project duration may not be the same as the maximum duration calculated amongst all groups. Project duration means the duration from the commencement order until the temporary sign-off of the project.

2. A comprehensive technical offer

In case checked in the data table, please present a soft copy of the technical offer on a USB, along with all offer attachments requested in the data table.

Pricing Requirements **متطلبات العرض المالي**

This section is intended for the participant. The participant is requested to prepare, based on the project plan and the work schedule and BDL requirements, a comprehensive financial offer.

Please make sure that the financial offer, along with the letter of financial offer and the BOQ/Prices are placed in the envelope (2) in accordance with the requirements set forth in the data table.

The offer should detail quantities, activities, milestones, breakdown man-days allocated to each task, include the detail of each task in such a way to cover all the requirements. The financial offer should be clear and detailed.

Please use a clear header including the participant's legal name, the offer number or reference, the date. The offer should be duly stamped and signed.

Unless otherwise specified in the data table (section 2), the display currency is in U.S. Dollars,

In case the Data Table requires a USB-Financial, the content it should come in editable excel format for the financials. Please make sure to abide by the requirements set forth in the Data Table.

Support Price:

The participant is also required to:

- Provide the support start date and end date of the required licenses, and the detailed price of the support.
- Show and explain how support is calculated
- Provide the support price options for the requested licenses for the next 3 years after expiry of the requested support. (While explaining applicable increases, CPIs,...)

The support price for the years after expiry will only be used as an indicator. It is not part of the current project cost.

القسم السابع: أحكام وشروط العقد

الشروط العامة للعقد



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

الشروط العامة للعقد

١.

يعتبر هذا القسم جزءاً لا يتجزأ من دفتر الشروط

٢. الأطر القانونية

يخضع هذا القسم لأحكام وشروط قانون الشراء العام ٢٠٢١/٢٤٤ النافذ اعتباراً من تاريخ ٢٠٢١/٧/٢٩ وإجراءات العناية الواجبة والامتثال المعمول بها في مصرف لبنان

٣. قواعد قبول العرض الفائق واكتساب الصفقة القانونية

يجب على الملتزم المؤقت توقيع العقد في خلال خمسة عشرة يوماً من انتهاء فتر التجميد البالغة عشرة أيام عمل والتي تبدأ من تاريخ اعلان ارساء التلزم على الملتزم المؤقت.

يوقع المرجع الصالح لدى مصرف لبنان العقد خلال مهلة //١٥// خمسة عشر يوماً من تاريخ توقيع العقد من قبل الملتزم المؤقت. يمكن أن تُمدد هذه المهلة إلى //٣٠// ثلاثين يوماً في حالات معينة تحدّد من قبل المرجع الصالح.

لا يُعتبر التلزم مكتسباً الصفقة القانونية النهائية ولا يعمل به الا بعد اقترانه بتوقيع الملتزم المؤقت والمرجع الصالح عليه ويحق لمصرف لبنان أن يلغي الصفقة و/ أو أيّ من إجراءاتها في أيّ وقت قبل إبلاغ الملتزم المؤقت إبرام العقد، في الحالات التي نصت عليها المادة ٢٥ من قانون الشراء العام، دون أن يكون للملتزم أي حق بالاعتراض أو المطالبة بأي تعويض أو ضرر مهما كان نوعه.

لا يتخذ مصرف لبنان ولا الملتزم المؤقت أيّ إجراء يتعارض مع بدء نفاذ العقد أو مع تنفيذ الالتزام خلال الفترة الزمنية الواقعة ما بين تبليغ العارض المعني بالتلزم المؤقت وتاريخ بدء نفاذ العقد.

في حال تمنع الملتزم المؤقت عن توقيع العقد، يصدر ضمان عرضه^٨. في هذه الحالة يمكن لمصرف لبنان أن يلغي الصفقة أو أن يختار العرض الأفضل من بين العروض الأخرى الفائزة وفقاً للمعايير والاجراءات المحددة في قانون الشراء العام وفي دفتر الشروط، والتي لا تزال صلاحيتها سارية المفعول. تُطبّق أحكام هذه المادة على هذا العرض بعد إجراء التعديلات اللازمة.

تحدد بيانات العقد المهل المنصوص عليها في هذه المادة.

^٨ في حال الانطباق



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

٤. النشر، التبليغ، التواصل والتخاطب

١. في النشر والتبليغ وفقاً لتعريفه في قانون الشراء العام

خلافًا لأي نص آخر لا يُعتدّ بأي تبليغ لا يتم إلزامياً عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام.

يتم النشر إلزامياً على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام، وعلى الموقع الإلكتروني للجهة الشارية إن وُجد. كما يجوز، بالإضافة إلى ذلك، أن يتم النشر عبر أي وسيلة أخرى تراها سلطة التعاقد مناسبة، على أن يُعتدّ بتاريخ النشر على المنصة الإلكترونية في كافة المهل المنصوص عليها في قانون الشراء العام وفي هذا الدفتر.

٢. في التواصل والتخاطب

يكون التواصل والتخاطب بين الملتمزم والجهة المعنية بالوسائل التقليدية أو الوسائل الإلكترونية، وفقاً لما تحدده هذه الجهة، إلا إذا نصت على غير ذلك بيانات العقد.

تراعى أحكام الفقرة الأولى من هذه المادة في التواصل والتخاطب.

٥. نفاذ العقد

١. مع مراعاة المهل المحددة في قانون الشراء العام، وفور انقضاء التجميد (في حال تطبيقها وفق المادة ٢٤ من قانون الشراء العام) يبلغ الملتمزم المؤقت ويدعى إلى توقيع العقد وفقاً لما هو محدد ببيانات العقد.
٢. يبدأ نفاذ العقد عندما يوقع الملتمزم المؤقت والمرجع الصالح لدى سلطة التعاقد عليه.
٣. لا تتخذ سلطة التعاقد ولا الملتمزم المؤقت أي إجراء يتعارض مع بدء نفاذ العقد أو مع تنفيذ الشراء خلال الفترة الزمنية الواقعة ما بين تبليغ العارض المعني بالتلزم المؤقت وتاريخ بدء نفاذ العقد.
٤. في حال تمنّع الملتمزم المؤقت عن توقيع العقد، تُصادر الجهة الشارية ضمان عرضه. في هذه الحالة يمكن للجهة الشارية أن تلغي الشراء أو أن تختار العرض الأفضل من بين العروض الأخرى الفائزة وفقاً للمعايير والإجراءات المحددة في قانون الشراء العام وفي ملفات التلزم، والتي لا تزال صلاحيتها سارية المفعول. تُطبّق أحكام هذه المادة على هذا العرض بعد إجراء التعديلات اللازمة.
٥. ينشر المصرف إعلاناً بإرساء التلزم أو الاتفاق الإطاري، وذلك عندما يبدأ نفاذ العقد أو يُبرم اتفاق إطاري، يُحدّد فيه اسم الملتمزم وقيمة العقد.
٦. تُنشر هذه المعلومات المنصوص عليها في هذه المادة على الموقع الإلكتروني للجهة الشارية إن وُجد، وعلى المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام.

٦. ضمان حسن التنفيذ

يُحدّد مبلغ ضمان حسن التنفيذ وفقاً لما تنص عليه بيانات العقد، بنسبة مئوية لا تزيد عن عشرة بالمائة من قيمة العقد. يجب تقديم ضمان حسن التنفيذ خلال الفترة المحددة في بيانات العقد على ألا تتجاوز //١٥// خمسة عشر يوماً من تاريخ نفاذ العقد. وفي حال التخلف عن تقديم ضمان حسن التنفيذ، يُصادر ضمان العرض. يعاد كتاب ضمان حسن التنفيذ عند استكمال الاستلام النهائي.



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

٧. طريقة دفع الضمانات

تكون الكفالات المصرفية بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه، صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع غب الطلب، ويقدم بإسم (عنوان الصفقة / عنوان الصفقة والمجموعة المنصوص عليها في بيانات العقد) لصالح مصرف لبنان، وفقاً للنماذج المرفقة.

٨. إعطاء الأمر بالمباشرة

يُباشر الملّزم بالعمل في الموعد المحدد أو خلال المهلة المحددة في شروط العقد الخاصة. لا يمكن مباشرة العمل إلا بعد ان يتقدم الملّزم بضمان حسن التنفيذ.

٩. فرق العمل

يُضمّن المصرف امر مباشرة العمل المعلومات اللازمة عن فريق العمل المعني بالتنفيذ من قبله، تتضمن الأسماء و التسميات الوظيفية ومعلومات الاتصال والمسؤوليات الموكلة اليهم في اطار هذا الالتزام. كما يزود الملّزم بنفس المعلومات اللازمة للمشرف على التنفيذ (او الاستشاري) في حال الاشراف على التنفيذ.

يقصد بـ "الجهة المعنية في المصرف" راعي المشروع ومدير المشروع او من يوكله وفريق عمل المصرف المحدد في امر مباشرة العمل. في حال الاشراف على التنفيذ من خارج الجهة الشارعية، تكون "الجهة المعنية" الأشخاص الأنفين الذكر في فريق عمل المصرف المحدد في امر مباشرة العمل والمشرف على التنفيذ (الاستشاري) معاً.

يحظر على الملّزم اجراء أي اجتماع او مناقشة مع المشرف على التنفيذ دون حضور فريق العمل المعني او موافقته المسبقة، كما يحظر عليه تنفيذ أي عمل متعلق بالعقد نتيجة تعليمات او أوامر أو طلب من المشرف على التنفيذ دون الرجوع إلى الجهة المعنية.

لا يحق للملّزم استبدال أي من الأشخاص في فريق العمل المخصص للمشروع، كما لا يحق له خفض عدد الموارد البشرية المخصصة للمشروع، الا اذا تبين ان هذا الخفض هو نتيجة للقوة القاهرة أو لتقصير من قبل الجهة المعنية.

تحدد بيانات العقد (شروط العقد الخاصة) كافة الشروط والتفاصيل والمتطلبات المتعلقة بمضمون هذه المادة.

١٠. خطة العمل وتقارير تقدم الاعمال

يقدم الملّزم خلال المهلة ووفقاً للشروط المحددة في بيانات العقد خطة العمل التفصيلية، وعليه أن يبين فيها برنامج العمل وتضمينه طرق تنفيذ العقد والاختبارات اللازمة لكل مرحلة والجدول الزمنية، وفرق العمل المخصصة لتنفيذ الالتزام من قبل المصرف ومن قبل الملّزم، وتسمياتها الوظيفية للمشروع، وصلاحياتها كما وطرق تنفيذ و/أو تسليم البنود المطلوبة وترتيب تتابع جميع الأعمال والنشاطات وتوقيتها. يجب ان يكون برنامج العمل التفصيلي متوافق مع برنامج العمل المبدئي المقترح في عرضه.



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

على الملزّم ان يقوم دورياً بتقديم تقارير تقدم العمل وتحديث خطة العمل وفقاً للمتطلبات المنصوص عليها في شروط العقد الخاصة.

على الملزّم تضمين خطة العمل النهائية تفاصيل عن فرق العمل المخصص لتنفيذ مشروع الشراء.

يجب ان تتطابق الشروط المفروضة بدفتر الشروط مع مؤهلات فريق العمل وعدده وتفرغه لمشروع الشراء. يجب على الملزّم الاستحصال على موافقة الجهة المعنية في المصرف قبل استبدال أي من الأشخاص في فريق العمل المخصص للعمل على مشروع الشراء،

لا تتخذ خطة العمل الصفة النهائية الرسمية الا بعد موافقة الجهة المعنية لدى سلطة التعاقد عليها، وفق الشروط والمهل المحددة في شروط العقد الخاصة.

يحدد جدول بيانات العقد الشروط المطلوبة في المادة.

١١. التصميم والمخططات والرسومات والمواصفات الفنية

على الملزّم تقديم الرسومات أو المخططات أو التصميم أو الخرائط وفقاً للمهل والشروط المحددة في برنامج العمل. يتوجب على الملزّم الاستحصال على موافقة الجهة المعنية خطياً بالوسائل التقليدية أو الالكترونية لدى سلطة التعاقد قبل البدء بالتنفيذ. (Validation).

يجب ان تتطابق المواصفات الفنية للوازم المقدمة او الخدمات المنفذة مع المواصفات الفنية التي قدمها الملزّم في عرضه، الا في حالات معينة تستوجب الحصول على نسخ برامج محدثة بمواصفات أحدث، (version) او قيام الملزّم بعرض تقديم لوازم او برامج بمواصفات اعلى او محدثة، دون أي تغيير في أسعار العقد.

١٢. الاختبارات

يتوجب على الملزّم أن يقوم بكافة الاختبارات اللازمة على اللوازم او الخدمات والخدمات المتصلة بها وفقاً للشروط المتوافق عليها في خطة العمل. يمكن ان تتم الاختبارات في موقع التنفيذ او عن بعد عبر الوسيلة الالكترونية الآمنة التي يحددها المصرف.

يكون هدف هذه الاختبارات التحقق من صحة نتيجة استلام او تحديث او اصلاح عيوب او تركيب او ضبط او تعديل او تنزيل او اعدادات او تشغيل او اختبار نهائي او اختبارات الضغط وغيرها بغية التأكد من حسن سير العمل وسلامة الأنظمة المحيطة للبرامج و/او التجهيزات المستلمة و/او الخدمات المنجزة.

على الملزّم أن يبلغ مسبقاً الجهة المعنية في المصرف قبل اجرائه الاختبارات وان يعلمها بتفاصيل الاختبار والتاريخ والطريقة التي سيجري فيها الاختبار.

على الجهة المعنية في المصرف مواكبة اجراء الاختبارات بالحضور الشخصي او الافتراضي بحسب طريقة اجراء الاختبار.

على الجهة المعنية في المصرف التحقق من التنفيذ واجراء كافة الاختبارات التمهيدية واللوجستية والاختبارات المنصوص عليها في خطة العمل او أي اختبارات إضافية قد تطلبها خلال مدة التنفيذ، والتي تقع ضمن مسؤولياتها.



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

يحق للمصرف ان يطلب من الملتزم، في أي مرحلة من مراحل التلزم، اجراء اختبارات اضافية يعتبرها ضرورية للتحقق من تطابق الخصائص الوظيفية وخصائص الأداء للوازم او الخدمات موضوع الاستلام.

على الملتزم أن يقدم تقريراً للجهة المعنية في المصرف بنتائج وتفاصيل جميع عمليات الاختبارات التي يتم إجراؤها في مهلة يوم عمل واحد من تاريخ اجراء الاختبار.

اذا كان الاختبار لا يستلزم اجراء اختبار تحقق من الجهة المعنية في المصرف، فعلى الأخيرة ان تصادق على النتائج خلال ٣ أيام عمل من تاريخ تسلمها النتائج، الا اذا نصت بيانات العقد على غير ذلك.

اما اذا كان الاختبار يستلزم اجراء اختبار تحقق من قبل الجهة المعنية، فعليها ان تباشر فوراً بإجراء موجباتها وفق المهل المحددة في خطة العمل او وفق مهل ملائمة يتم التوافق عليها بين الطرفين، اذا لم يتم تحديد هذه المهل في خطة العمل. عند نجاح اختبار التحقق بنجاح، تصادق الجهة المعنية على النتائج خلال مهلة يوم عمل واحد عليها، الا اذا نصت بيانات العقد على غير ذلك.

يحق للجهة المعنية رفض استلام اللوازم أو الخدمات أو أي جزء منها في حال عدم مطابقتها للمواصفات، وعلى الملتزم أن يقوم بإصلاح العيوب أو بتبديل اللوازم المرفوضة أو إعادة تنزيل البرامج أو الخدمات أو إجراء التعديلات اللازمة عليها لجعلها مطابقة للمواصفات على نفقته الخاصة، وأن يعيد إجراء الاختبار على نفقته.

يتم تحديد شروط الاختبارات ومهلها في بيانات العقد.

١٣. مدة التسليم ومدة العقد

تحدد مهل التسليم في شروط العقد الخاصة.

١٤. توثيق المراحل والمنجزات

على الملتزم توثيق مراحل تنفيذ المشروع وتزويد الجهة المعنية في المصرف بهذه الوثائق.

في العقود التي تتضمن تقديم خدمات دعم استشاري، على الملتزم تقديم وثائق الوقت عن هذه الخدمات التي تتضمن على الأقل تفاصيل الحضور ونوعه، والخدمات المقدمة، والساعات المستحقة، واسم الخبير، وغيرها من الشروط المطلوبة كما تحددها بيانات العمل. تخضع هذه الوثائق لموافقة الجهة المعنية في مصرف لبنان.

يحدد يوم العمل ب ٨ ساعات يومياً، الا اذا نص على غير ذلك جدول البيانات.

عند الاستلام المؤقت يسلم الملتزم الى الجهة المعنية التوثيق النهائي للمشروع مرفقاً بكافة الرسومات او الخرائط أو التصاميم او المحاضر أو الشهادات أو المستندات اللازمة.

تحدد شروط التوثيق في بيانات العقد.

١٥. قيمة العقد وشروط تعديلها

A. البدلات



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

١. تكون البدلات المتفق عليها في العقد ثابتة ولا تقبل التعديل والمراجعة إلا عند إجازة ذلك أثناء تنفيذه ضمن ضوابط محدّدة وفقاً لشروط التعديل والمراجعة في الحالات الاستثنائية التالية:
 - أ- تطبيقاً لمعادلات تستند إلى مؤشرات أسعار رسمية محلية وعند الإقتضاء دوليّة عندما لا تكون هذه المعادلات مغطاة ضمن قيمة العقد؛
 - ب- تطبيقاً لتعديلات ضريبية تؤدي إلى زيادة تكلفة تنفيذ العقد؛
 - ج- عندما تبرز الحاجة إلى كميات إضافية لأشغال أو سلع أو معدات أو تكنولوجيا أو خدمات من نفس المورد أو المقاول، لأسباب تتعلق بتوحيد المواصفات أو بسبب الحاجة إلى التوافق مع السلع أو المعدات أو التكنولوجيا أو الخدمات أو الأشغال الموجودة، مع الأخذ في الاعتبار فعالية عملية الشراء الأصلية في تلبية احتياجات الجهة الشارية، وعلى ألا تتخطى قيمة الإضافة ٢٠% من قيمة العقد الأساسي لعقود اللوازم والخدمات و ١٥% لعقود الأشغال؛
 - د- عند حاجة الجهة الشارية إلى التعاقد مع الملتزم الأساسي وفقاً للحالة المنصوص عليها في الفقرة ٣ من المادة ٤٦ من قانون الشراء العام؛
 - هـ- عندما تصدر قوانين أو مراسيم من شأنها التأثير على قيمة العقد، وعلى أن يُعلّل ذلك بموجب تقرير من الجهة الشارية.

٢. تُراعى شروط الإعلان المنصوص عليها في المادة ٢٦ من قانون الشراء العام عند تعديل قيمة العقد.

B. تعديل الكميات

مع مراعاة احكام الفقرة الأولى من هذه المادة، يحق للمصرف زيادة أو إنقاص كمية أي بند وفقاً للنسب المحددة في بيانات العقد. يبلغ المصرف الملتزم بنيتة زيادة أو إنقاص الكمية وذلك دون أن يكون للملتزم أي حق بالرفض أو المطالبة بأي عطل أو ضرر أو تعويض إضافي من جراء هذا التدبير.

يقر الملتزم بان تخفيض الكميات وفقاً لهذه المادة سينتج عنه تخفيض لقيمة العقد.

يقوم المصرف بعد ابلاغ العارض، ولهذه الغاية بتصفية المبلغ الناتج عن التخفيض اما بأغلاق الجزء ذي الصلة من الالتزام، او في حالة الدفع المسبق، وبالاتفاق مع الملتزم، اما باسترداد المبلغ من المورد بموجب تحويل مصرفي وفقاً لسعر الصرف الصادر عن المصرف، او بحسم المبالغ المترتبة من الدفعات اللاحقة، و/او بالاقتطاع من التوقيفات العشرية و/او بالاقتطاع من الضمان.

١٦. مسؤولية الملتزم

يكون الملتزم مسؤولاً، في اطار الخدمات واللوازم المطلوبة بموجب العقد، عن :

- كافة موجباته التعاقدية المنصوص عليها في دفتر الشروط،
- الالتزام بشروط الدخول الى المواقع المحددة من قبل الجهة المعنية،
- توثيق كافة مراحل التنفيذ وتقديم التوثيق الكامل النهائي عند الاستلام المؤقت.
- اعداد تقارير تقدم العمل وتقديمها الى الجهة المعنية للموافقة عليها، ضمن المهل المتفق عليها.



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

- الالتزام بتحديث وتوفير المعلومات والمستندات اللازمة والاجابة على متطلبات الجهة الشارية، كالمستندات الإدارية والقانونية وتلك المتعلقة بالمشروع موضوع العقد،
 - أي مشاكل في التنفيذ أو اضرار أو تأخير نتيجة عيوب في التصميم أو الخرائط أو رسومات أو وثائق أو معلومات
 - توريد اللوازم و/أو الخدمات المطلوبة والخدمات المتعلقة بها وفقاً لمتطلبات دفتر الشروط
 - تزويد الجهة المعنية في المصرف بأي نسخة محدثة أو تحديث الزامي وضروري للبرامج في نطاق العقد،
 - ابلاغ المصرف عن أي برامج أو خدمات الدعم التقني المتعلقة بها في حال أصبحت منتهية الصلاحية أو خارج نطاق الدعم التقني أو استبدالها أو سحبها من قبل الشركة الام أو لأي سبب من الأسباب الذي يحول دون استخدامها وتأمين الدعم لها بشكل طبيعي.
 - أي عملية دمج (integration) مع الأنظمة والبنية التقنية الحالية في نطاق العقد،
 - التنسيق مع الجهة المعنية في المصرف بغية الاستحصال على أي معلومات أو وثائق أو خرائط أو تصميم ضرورية لتنفيذ المشروع ولا سيما تلك التي تتعلق بالأنظمة والتجهيزات العاملة في المصرف،
 - أي عيوب قد تصيب أي أنظمة أو تجهيزات والنتيجة عن عمليات تحديث أو تنزيل أو تشغيل أو ضبط الأنظمة والبرامج والتي يقوم بها الملتزم في إطار العقد،
 - استبدال أي لوازم وإصلاح أي عيوب نتيجة خطأ في التصنيع أو إهمال في التركيب والتشغيل أو ضرر حاصل في الشحن والنقل والتسليم، أو أي أو خطأ آخر كان بإمكان الملتزم الحد من تأثيره السلبي أو مخاطر، ولم يفعل.
 - تسليم اللوازم أو الخدمات بالوقت المحدد، الا في حالات القوة القاهرة أو حالات التقصير من قبل سلطة التعاقد،
 - كافة مخاطر العيوب أو الإهمال من أي نوع كانت والتي تندرج ضمن مسؤولياته التعاقدية
 - أي عيوب قد تظهر ضمن فترة الضمان المحددة في بيانات العقد.
- يتعهد الملتزم بإصلاح أي عيوب قد تنتج عن المسؤوليات الواردة أعلاه ضمن مهل يتم الاتفاق عليها مع فريق الجهة الشارية، بحسب نوع وحجم العطل أو العيوب، وبتخصيص الموارد الإضافية اللازمة لذلك على كامل نفقته.
- إذا لم يقدّم الملتزم بإصلاح العيوب ضمن المهل المتفق عليها، تترتب حكماً الغرامات عليه وحق للمصرف اتخاذ الإجراءات المناسبة لإصلاح العيوب على نفقة ومسؤولية الملتزم واعتباره ناكلاً وفق أحكام المادة ٣٣ من قانون الشراء العام.

١٧. مسؤولية المصرف



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

على الجهة المعنية في المصرف :

- تأمين الموارد البشرية والتحضيرات اللوجستية والتسهيلات اللازمة لتنفيذ الاعمال موضوع العقد وفق الشروط المتفق عليها.
- توفير المعلومات والبيانات والوثائق والتصاميم واي مستند او معلومات او بيانات ضرورية لتقديم تنفيذ العقد.
- تحضير المتطلبات التقنية من بنية تقنية لازمة وقواعد بيانات وأنظمة وبيئة العمل المطلوبة وغيرها من المتطلبات التقنية وفقاً للجدول الزمني والمتطلبات المحددة في خطة العمل
- اتاحة وتسهيل الدخول الى مواقع العمل المتفق عليها لفريق عمل الملتزم المخول،
- الإجابة على أي طلب لمعلومات او استيضاح ضمن مهل معقولة
- الاشراف على تنفيذ الاعمال واستلامها وفقاً لشروط العقد دون تأخير،
- القيام بالاختبارات اللازمة وقبولها والمصادقة عليها دون تأخير غير مبرر،
- تسديد الدفعات عن الفواتير الصحيحة والمستحقة اصولاً ضمن المهل المتفق عليها.

١٨. ضمانة التجهيزات

يضمن الملتزم ان كافة اللوازم المقدمة هي اصلية وجديدة وغير مستخدمة وخالية من أي عيوب ناتجة عن أي اغفال منه او عن التصنيع. على الملتزم ان يقوم بإصلاح أو تبديل هذه اللوازم أو الجزء المتضرر منها دون أية تكلفة إضافية على المصرف، وذلك ضمن المهل المعقولة. تتجدد فترة الضمانة المصنعية لكل سلعة يتم تصحيح العيب فيها أو إستبدالها وفقاً لسياسة ضمانة الشركة الام، الا اذا نصت على غير ذلك بيانات العقد .

إذا أخفق الملتزم خلال المهلة المتفق عليها في إصلاح أو تبديل اللوازم، يحق للمصرف اتخاذ الاجراء اللازم على نفقة ومسؤولية الملتزم.

١٩. التعاقد الثانوي

١. يجب على الملتزم الأساسي أن يتولى بنفسه تنفيذ العقد ويبقى مسؤولاً تجاه سلطة التعاقد عن تنفيذ جميع بنوده وشروطه، ويُمنع عليه تلزيم كامل موجباته التعاقدية لغيره.
 ٢. في عقود الأشغال والخدمات، وفي حال أجاز دفتر الشروط الخاص بذلك، يُمكن أن يُعهد الملتزم إلى مُتعاقد ثانوي تنفيذ جزء من العقد ضمن النسبة المسموح بها والمنصوص عليها في دفتر الشروط الخاص والتي يجب ألا تتخطى 50% من قيمة العقد. على الملتزم أخذ الموافقة المُسبقة على التعاقد الثانوي من سلطة التعاقد التي يجب عليها اتخاذ قرارها بالموافقة أو الرفض المعلّل خلال مهلة زمنية تُحدّد في شروط العقد، ويُعدّ سكوتها عند انقضاء هذه المهلة قراراً ضمناً بالقبول.
 ٣. تُطبّق على المتعاقد الثانوي أحكام البند "أولاً" من المادة السابعة من قانون الشراء العام.
- تحدد شروط التعاقد الثانوي لهذا المشروع وفق ما تنص عليه بيانات العقد.

٢٠. الإشراف على التنفيذ والكشوفات

أولاً: الإشراف



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

في العقود الأخرى التي تستدعي الإشراف على التنفيذ، يُطبَّق الإشراف المُتلازم مع تنفيذ الأعمال المطلوبة بالشكل الذي يضمن استمرارية العمل وتحقيقه المواصفات المطلوبة والنتائج المرجوة قبل حلول موعد الاستلام المؤقت.

يتولَّى الإشراف مَنْ تُكَلِّفه سلطة التعاقد بذلك من ذوي الاختصاص والخبرة والقدرة على متابعة العمل، من داخل سلطة التعاقد، أو خارجها عند الاقتضاء، وعندها يجري التعاقد مع المُشرف وفق أحكام قانون الشراء العام. على المُشرف أن يدقّق في الكشوفات ويحضر عملية تسليم مواقع العمل والاستلام المؤقت والنهائي، ويُبدي رأيه باقتراحات المُلتزم وبالتعديلات المطلوبة على الأعمال الملزمة، ويقترح الملائم لتنفيذ العمل بطريقة أنسب، ويرفع تقريراً بذلك إلى سلطة التعاقد لتأخذ القرار المناسب. تحدد شروط الإشراف على التنفيذ وفق ما تنص عليه بيانات العقد.

الكشوفات

تحدد شروط تقديم وإجراءات الكشوفات وفق ما تنص عليه بيانات العقد.

٢١. تنفيذ العقد والاستلام

١. تستلم اللوازم والأشغال والخدمات لجنة الاستلام المنصوص عليها في المادة ١٠١ من قانون الشراء العام وتقدم تقريرها خلال مدة زمنية أقصاها ثلاثين يوماً تبدأ من تاريخ تقديم طلب الاستلام من قبل المُلتزم.
٢. تستلم الخدمات الاستشارية الجهة المشرفة على تنفيذ العقد، في حال وجودها.
٣. في حال تطلبت طبيعة المشروع وحجمه مدة تتجاوز الثلاثين يوماً، على اللجنة تبرير أسباب ذلك خطياً ووضع اقتراحاتها بهذا الشأن، على ألا تتجاوز المهلة في جميع الأحوال الستين يوماً تبدأ من تاريخ تقديم طلب الاستلام من قبل المُلتزم.
٤. يجري الاستلام وفقاً للمادة ١٠١ من قانون الشراء العام.
٥. يجري الاستلام على مرحلتين مؤقتاً ونهائياً، ويمكن أن يجري مرة واحدة أو على مراحل تتناول كل مرحلة منها جزءاً من التلزم.
٦. تُبَيِّن اللجنة في الاستلام المؤقت ما إذا كانت الأشغال أو اللوازم أو الخدمات التي جرى التعاقد عليها قد تمّ تنفيذها أو تقديمها وفقاً لشروط العقد والعرض الموافق عليه والذي أصبح جزءاً من العقد، وما إذا كان المُلتزم قد نفّذ الموجبات الملقة على عاتقه كافة، وتثبت في استلام اللوازم أن الأصناف المستلمة وأعدادها مطابقة للشروط والمواصفات الفنية المحددة في شروط العقد وهي صالحة وخالية من العيوب وكمياتها مطابقة لجدول التسليم. يسجل في المحضر التاريخ والساعة التي تُجرى فيها عملية الاستلام ويوقع عليه رئيس وأعضاء اللجنة مهما كانت جهة تصويتهم (موافقة أو عدم موافقة)، ويجري الاستلام النهائي بعد انقضاء فترة الضمان ويُعاد بموجبه ضمان حسن التنفيذ إلى المُلتزم.
٧. مع مراعاة الأحكام الواردة في هذه المادة، تحدد شروط ومهل الاستلام في بيانات العقد الخاصة.

٢٢. تمديد مدة التعاقد

أولاً: يحق للمُلتزم طلب تمديد فترة التعاقد في الحالات التالية:

١. إذا واجه ظروف استثنائية تؤدي إلى تأخير في فترة تسليم الخدمات أو التنفيذ أو تسليم اللوازم



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

٢. اذا حصل تأخير مبرر في أي مرحلة من مراحل التنفيذ من قبله
٣. في حالة القوة القاهرة.

فيما خلا حالة القوة القاهرة، على الملتزم ابلاغ سلطة التعاقد فوراً وخطياً خلال مهلة ٣ أيام عمل، وتضمن طلبه الأسباب والظروف التي أدت الى هذا الطلب، ومدة التمديد المطلوبة، والمدة المتوقعة او الفعلية لاستمرار هذه الظروف بحسب الحالة. على سلطة التعاقد ان تجيب خلال ٥ أيام عمل من استلامها الطلب، الا اذا نص على غير ذلك جدول البيانات.

يجب ان تكون المدة المطلوبة للتمديد ملائمة للحالة او الظرف الذي أدى اليها.

لا يعتد باي اجراء او تبليغ يتم مخالفة للأصول المنصوص عليها في هذه المادة، الا اذا نصت على غير ذلك بيانات العقد.

ثانياً:

يحق للمصرف تمديد فترة التعاقد نتيجة تأخير من قبله او بنتيجة القوة القاهرة، وفي هذه الحالة على الجهة المعنية في المصرف ابلاغ الملتزم قرارها فوراً وخلال مهلة ٥ أيام عمل، وذكر الأسباب والظروف التي أدت الى هذا القرار، ومدة التمديد، والمدة المتوقعة او الفعلية لاستمرار هذه الظروف بحسب الحالة.

فيما خلا حالات القوة القاهرة المثبتة او الظروف المبررة، لا يجوز للمصرف طلب تمديد مدة العقد بشكل متكرر او مستمر لمدة تتعدى مدة التسليم الأساسية، سواء لبند من العقد أو لجزء منه او بكامله.

تطبق في هذه الحالة الاحكام المنصوص عليها في المادة ٢٧ أدناه.

٢٣. دفع قيمة العقد:

١. تُحدّد بيانات العقد طريقة الدفع بحسب مراحل التنفيذ أو بحسب المُنجزات، على أن تتناسب الدفعات مع المُنجزات، وعلى ألا تتجاوز تسعة أعشار المبلغ المستحق، ويبقى العشر موقوفاً لدى المصرف إلى أن يتم الاستلام النهائي.

٢. تُردّ هذه التوقيفات عند الاستلام النهائي إذا كان العقد لا يحدّد مدة لضمان اللوازم أو الأشغال أو الخدمات. ويمكن للمصرف أن يكف عن اقتطاع التوقيفات العشرية عندما تغطي الضمانات المُعطاة مخاطر ما تبقى من تنفيذ العقد. كما يحقّ له استبدال التوقيفات العشرية بضمانة موازية.

٣. يُمكن أن يُجيز العقد لسلطة التعاقد إعطاء الملتزم سلفات لا تتخطى //٢٠// عشرين بالمئة من قيمة العقد على ألا تتجاوز في أيّ حال سقفاً مالياً مُحدّداً بخمسة مليارات لبنانية. يمكن للمصرف، عند تجاوز النسبة المحدّدة في هذه الفقرة، وفي حال نصت بيانات العقد على ذلك، إعطاء الملتزم سلفات لقاء كفالات مصرفية، وذلك بعد ابلاغ هيئة الشراء العام.



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

٤. تعاد الكفالة المصرفية المُشار إليها في هذه الفقرة إلى الملتزم عند حسم كامل مبالغ السلفات.

تحدد بيانات العقد احكام وشروط الدفع والعملية.

٢٤. الضرائب و الطابع والرسوم :

ان كافة الطابع والضرائب والرسوم التي تتوجب وفقاً للأنظمة والقوانين المرعية الإجراء الناتجة عن هذا الالتزام هي على عاتق الملتزم بما فيها قيمة الضريبة على القيمة المضافة، الا اذا نصت على غير ذلك الشروط الخاصة بالعقد.

٢٥. القوة القاهرة

تعتبر القوة القاهرة الظروف الاستثنائية او الخارجة عن الإرادة، وتشمل على سبيل المثال لا الحصر التعطيل القسري او الإضرابات او المظاهرات او الحرب او اعمال الشغب، او الأوبئة أو اعمال التخريب او السرقة او الكوارث الطبيعية او كالفيضانات او الحرائق وغيرها مثل هذه الحالات الاستثنائية.

إذا حالت قوة القاهرة دون قيام الملتزم بالتسليم في المدة المحددة وبالشكل المحدد في العقد، يتوجب عليه ان يعرض هذه الظروف فور امكانيته وخطياً، وخلال مهلة لا تتعدى ال ١٠ أيام من تاريخ حدوث الظرف القاهر، على المصرف الذي يعود له التقدير بهذا الشأن. على سلطة التعاقد ان تجيب خلال ٥ أيام عمل من استلامها الطلب، الا اذا نص على غير ذلك جدول البيانات.

عند طلب الملتزم تمديد مدة العقد نتيجة القوة القاهرة، تعتمد الإجراءات المنصوص عليها في "تمديد العقد" مع مراعاة المهل المنصوص عليها في هذه المادة.

٢٦. أسباب انتهاء العقد ونتائجه^٩

A. أولاً: النكول

١- يعتبر الملتزم ناكلاً اذا خالف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط هذا بعد إنذاره رسمياً بوجوب التقيد بكافة موجباته، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحدٍ أدنى وخمسة عشر يوماً كحدٍ أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يقوم الملتزم بما طُلب إليه.

٢- لا يجوز اعتبار الملتزم ناكلاً إلا بموجب قرار معلّل يصدر عن سلطة التعاقد بناءً على موافقة هيئة الشراء العام، وتطبق بحقه أحكام الإقصاء المنصوص عنها في المادة ٤٠ من قانون الشراء العام.

٣- في حال تطبيق إحدى حالات النكول أو الفسخ، تُعتمد الإدارة إلى إعادة التلزم وفقاً للأصول المنصوص عليها في قانون الشراء العام أو تُنفّذها بنفسها إذا كان لديها المؤهلات والقدرات الكافية لذلك دون اللجوء إلى أي نوع من أنواع التعاقد. فإذا أسفّر التلزم الجديد أو التنفيذ عن وفرٍ في الأكلاف، عاد الوفر إلى الخزينة، وإذا أسفّر عن زيادة في الأكلاف، رجعت الإدارة على الملتزم الناكل بالزيادة. في جميع الأحوال يصانّر ضمان حسن التنفيذ مؤقتاً إلى حين تصفية التلزم.

B. ثانياً: الإنهاء

٩م. ٣٣ من ق.ش.ع



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

١- ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في الحالتين المنصوص عنهما في الفقرة (ثانياً) من المادة ٣٣ من قانون الشراء العام.

C. ثالثاً: الفسخ

١- يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في أي من الحالات المنصوص عنها في الفقرة (ثالثاً) من المادة ٣٣ من قانون الشراء العام.

D. رابعاً: نتائج انتهاء العقد

٢- في حال تحققت حالة إفلاس الملتزم أو إعساره، أو في حال وفاة الملتزم وعدم متابعة التنفيذ من قبل الورثة تُتبع فوراً، خلافاً لأي نص آخر، الإجراءات المنصوص عنها في الفقرة (رابعاً) من المادة ٣٣ من قانون الشراء العام.

٢٧. انتهاء العقد من قبل الملتزم

يحق للملتزم طلب إنهاء التعاقد، وذلك في الحالة التي نصت عليها الفقرة الأخيرة من المادة ٢٢.

على الملتزم في هذه الحالة مراسلة سلطة التعاقد خطياً قبل شهر على الأقل من هذا الاجراء، مضمناً كتابه كافة المرفقات اللازمة والمستندات الثبوتية والمبررات ومدة التمديد التراكمي الذي يثبت صحة مطالبه، مرفقاً بالمستحقات عن العقد موضوع الالتزام الحاضر في حال وجودها والكشوفات لتاريخه. يجب على سلطة التعاقد ان تجيب على طلب الملتزم خلال مهلة ١٠ أيام عمل من تسلمها هذا الطلب.

في حال الانهاء، على الملتزم الإيفاء بكامل مسؤولياته وفقاً لهذا العقد. يقوم المصرف بإحصاء الخدمات و/او اللوازم المستلمة وينظم بها محضر يوقع عليه الطرفين تمهيداً لتصفية الالتزام. يقوم المصرف بتصفية الالتزام اما بأغلاق الجزء غير المنفذ من الالتزام، او في حالة الدفع المسبق، وبالاتفاق مع الملتزم، اما باسترداد المبلغ من المورد بموجب تحويل مصرفي وفقاً لسعر الصرف الصادر عن المصرف، او بحسم المبالغ المترتبة من الدفعات اللاحقة، و/او بالاقتطاع من التوقيفات العشرية و/او بالاقتطاع من الضمان.

٢٨. الحوادث والمسؤوليات

- يتحمل الملتزم المسؤولية الكاملة عن كافة المخاطر والحوادث التي قد تصيب الغير والعاملين تحت إمرته طيلة فترة تنفيذ الأعمال، كما يعتبر مسؤولاً عن كافة الأضرار التي تلحق بمنشآت الإدارة من جراء وأثناء تنفيذ الأعمال وعليه إتخاذ كافة التدابير لمنع حدوثها.
- على الملتزم تصليح كل عطل وضرر يلحق بمنشآت المصرف ينتج عن الأعمال التي يقوم بها.
- وفي حال المخالفة يحق للمصرف إتخاذ الإجراءات اللازمة وعلى نفقة الملتزم وتحسم الأكلاف من قيمة الضمانات و/او الدفعات اللاحقة للعقد.



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

٢٩. الغرامات

- ١- يتوجب على الملتزم التقيد بالمهل المحددة في العقد تحت طائلة دفع الغرامات المحددة فيه.
- ٢- تُفرض الغرامات بشكلٍ حكمي على الملتزم بمجرد مخالفته أحكام العقد دون حاجة لإثبات الضرر.
- ٣- تحتسب غرامة نقدية قدرها واحد بالألف من قيمة العقد عن كل يوم تأخير، ويُعتبر كسر النهار نهاراً كاملاً على أن لا تتعدى هذه الغرامة نسبة ١٠% من قيمة الالتزام، الا اذا نصت على غير ذلك شروط العقد الخاصة

٣٠. الاقتطاع من الضمان

إذا ترتب على الملتزم في سياق التنفيذ مبلغ ما، تطبيقاً لأحكام وشروط العقد، حقّ لسلطة التعاقد اقتطاع هذا المبلغ من ضمان حسن التنفيذ ودعوة الملتزم إلى إكمال المبلغ ضمن مدة معينة، فإذا لم يفعل اعتُبر ناكلاً وفقاً لأحكام الفقرة (أولاً) من المادة ٣٣ من قانون الشراء العام.

٣١. الإقصاء^{١٠}

تطبق أحكام الإقصاء على الملتزم الذي يعتبر ناكلاً أو الذي يصدر بحقه حكم قضائي وفقاً لما نصت عليه المادة ٤٠ من قانون الشراء العام.

٣٢. أولوية الوثائق

في حال التعارض بين أي من مستندات العقد، يجري تفسيرها وفقاً للأولوية التالية، الا اذا نص على غير ذلك بيانات العقد:

- العقد
- بيانات العقد (الشروط الخاصة)
- الشروط العامة للعقد
- المواصفات الفنية
- بيان الامثال
- عرض الملتزم

٣٣. القانون السائد والقضاء الصالح:

يخضع هذا العقد لأحكام قانون الشراء العام رقم ٢٠٢١/٢٤٤ النافذ بتاريخ ٢٠٢٢/٧/٢٩. في حال وجود أي تعارض بين أحكام هذا الدفتر وأحكام قانون الشراء العام، تطبق أحكام قانون الشراء العام. لمحاكم بيروت دون سواها صلاحية النظر في النزاعات بين المصرف والغير.

م. ٤٠ من ق.ش.ع^{١٠}

بيانات العقد (الشروط الخاصة)

بيانات العقد

١. مدة التجميد ومهلة توقيع العقد

١,١. مدة التجميد : ١٠ أيام عمل من تاريخ نشر قرار قبول العرض الفائز

١,٢. مهلة توقيع العقد : فور انقضاء مدة التجميد في مهلة: يومي عمل

٢. التواصل والتخاطب

ستحدد الجهة المعنية في امر مباشرة العمل الموظفين المسؤولين عن التواصل والتخاطب مع الملتزم، ومعلومات التواصل معهم. يمكن التواصل والتخاطب عبر البريد الالكتروني او خطياً، فيما خص الأمور الإدارية اليومية للمشروع.

لا يعتد باي تواصل او تخاطب مخالف لمتطلبات قانون الشراء العام، كما لا يكتمل باي تواصل وتخاطب ويتخذ الصفة النهائية الا باستلامه خطياً فيما يتعلق:

- كافة الامور التي تجري خطياً وفقاً للشروط العامة للعقد
 - خطة وبرنامج العمل وتقارير تقدم العمل (تقدم الكترونياً وخطياً)
 - استلام الفواتير والمستندات الداعمة لها، المحاضر،
 - التصاميم والخرائط والتوثيقات (تقدم الكترونياً وخطياً)
- نتائج الاختبارات

٣. ضمان حسن التنفيذ

الزامي	الزامية ضمان حسن التنفيذ
10% of contract	قيمة ضمان حسن التنفيذ
¹¹ لغاية الاستلام النهائي	مدة صلاحية ضمان حسن التنفيذ
١٠ أيام عمل على الأكثر بعد الاستلام النهائي وتقديم طلب تحرير الضمان من قبل الملتزم	تحرير ضمان حسن التنفيذ

¹¹ As per Clause 5 of Article 101 of PPL : The final acceptance shall take place after the security period has ended, and the bid security shall be returned to the winning bidder



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

١٠ أيام على الأكثر من تاريخ نفاذ العقد ^{١٢}	مهلة تقديم ضمان حسن التنفيذ
دولار أميركي	العملة المقبولة لضمان حسن التنفيذ
- ضمان حسن تنفيذ عدد (١) - بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه، - صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع - غب الطلب، - يجدد تلقائياً - يقدم ضمان العرض باسم "Open Tender – BDL Virtual Private Cloud Upgrade Project" لصالح مصرف لبنان، اعتماد نص نموذج ضمان <u>دون أي تغيير تحت طائلة فسخ العقد</u>	قيمة ضمان حسن التنفيذ

٤. أمر المباشرة

<input type="checkbox"/> لا ينطبق
<input checked="" type="checkbox"/> ينطبق: سيتم إعطاء أمر مباشرة العمل بعد ١٠/١ أيام عمل كحد أقصى من تاريخ تقديم ضمان حسن التنفيذ

٥. الاشراف على التنفيذ

<input checked="" type="checkbox"/> لا ينطبق
<input type="checkbox"/> ينطبق

٦. خطة العمل

<input type="checkbox"/> لا ينطبق
<input checked="" type="checkbox"/> ينطبق: على الملزم بعد ٧ أيام عمل كحد أقصى من أمر المباشرة تقديم خطة وبرنامج برنامج العمل . تحدد تفاصيل هذه الخطة في القسم السادس، المتطلبات "Technical Requirements"
<ul style="list-style-type: none">■ مهلة الموافقة على خطة العمل: ٣ أيام عمل بعد تسلمها من الجهة المعني■ دوام عمل الموظفين العاملين على المشروع من المصرف والملزم يحدد مسبقاً في خطة العمل

٧. الاختبارات ومهل اصلاح العيوب

¹² As per Clause 3 of Article 35 of PPL : The performance guarantee shall be submitted within the time period stipulated in the terms of the contract, provided that it does not exceed (15) fifteen days from the date of the contract's entry into force. In the event of failure to submit the performance guarantee, the bid security shall be forfeited..



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق: على الملزم ابلاغ الجهة المعنية قبل اجراء الاختبارات

يجب اجراء اختبارات تقنية وتشغيلية لكل مرحلة منجزة بحسب المتطلبات المحددة في القسم السادس،
المواصفات الفنية .

يجب الالتزام بالمتطلبات الموضوعة في القسم السادس، المتطلبات، والشروط الموافق عليها في خطة العمل
النهائية.

مهلة الموافقة على الاختبار:

- ٣ أيام عمل من تاريخ استلام التقارير الخاصة بها اذا كانت لا تتضمن اجراء اختبارات للتحقق. في
حال عدم الموافقة عليها من قبل الجهة المعنية في المصرف، على الملزم تصحيحها بالشكل المطلوب
وإعادة تقديمها للموافقة عليها خلال مهلة ملائمة لطبيعة العيب الحاصل. تخضع هذه المهلة لموافقة
الجهة المعنية.
- في حال انطباق اختبارات التحقق: تحدد بالتوافق بحسب تعقيدات ونوع الاختبار، مع مراعاة ملائمة
المهل للاختبار موضوع التحقق.

٨. عملة العقد

الدولار الأميركي

٩. موقع التنفيذ

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق:

تسلم الخدمات المطلوبة في الموقع، (On-site) . يمكن تسليم الخدمات افتراضياً بموافقة الجهة المعنية في
المصرف وفقاً للشروط المحددة في القسم السادس- المتطلبات.

الموقع:

- مصرف لبنان – المركز الرئيسي
- مصرف لبنان – المركز البديل

١٠. مدة التسليم ومدة العقد

ان مدة التسليم ومدة التنفيذ محددة في القسم السادس المتطلبات.
ان مدة المشروع المقدرة هي ٨ اشهر من تاريخ إعطاء أمر مباشرة العمل ولغاية الاستلام المؤقت. تحدد المتطلبات الفنية Technical requirements في القسم السادس التفاصيل المطلوبة.

- ☒ Clearance Required when working onsite
- ☒ Concerned delivery staff to be informed 2 business Days ahead

١١. خدمات الدعم

☐ لا ينطبق
☒ ينطبق: على الملتزم تقديم خدمات دعم خلال "فترة الضمان" كما هي محددة في بيانات العقد و في القسم السادس، المتطلبات

١٢. النسخ والملاءمة

☐ لا ينطبق
☒ ينطبق: على الملتزم اعلام الجهة المعنية في المصرف بأخر نسخة ملائمة من البرامج الحالية او الجديدة وتحديثها او تنزيلها (بعد موافقة الجهة المعنية) كما هو محدد في القسم السادس، المتطلبات

١٣. الدعم التقني للبرامج

☐ لا ينطبق
☒ ينطبق: كما هو محدد في القسم السادس، المتطلبات

١٤. تقارير تقدم العمل



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق: على الملزم ان يقدم للمصرف عند الانتهاء من كل مرحلة، وعلى الأقل مرة في الشهر، تقرير تقدم عمل المشروع. يتضمن التقرير برنامج العمل المتفق عليه والمنجزات الفعلية بالنسبة لهذا البرنامج، ويرفق بكافة المستندات الداعمة اللازمة، بما فيها الاختبارات المنجزة والموافقة عليها.

■ مهلة الموافقة على تقرير تقدم العمل : ٣ أيام عمل من تاريخ استلامها. في حال عدم الموافقة عليها من قبل الجهة المعنية في المصرف، على الملزم تصحيحها بالشكل المطلوب خلال مهلة لا تتعدى ٣ أيام عمل وإعادة تقديمها للموافقة عليها.

١٥. التصميم والمخططات والرسومات والمواصفات الفنية

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق: وفقاً للقسم السادس، المتطلبات

١٦. توثيق المراحل والمنجزات

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق: وفقاً للقسم السادس، المتطلبات

١٧. الاشراف على التنفيذ والكشوفات

☒ لا ينطبق

☐ ينطبق

١٨. التعاقد الثانوي

☒ لا يسمح بالتعاقد الثانوي

☐ يسمح بالتعاقد الثانوي []

في عقود الأشغال والخدمات، وفي حال أجاز دفتر الشروط الخاص ذلك، يُمكن أن يعهد الملزم إلى مُتعاقد ثانوي تنفيذ جزء من العقد ضمن النسبة المسموح بها والمنصوص عليها في دفتر الشروط الخاص والتي يجب ألا تتخطى 50% من قيمة العقد. على الملزم أخذ الموافقة المُسبقة على



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

التعاقد الثانوي من سلطة التعاقد التي يجب عليها اتخاذ قرارها بالموافقة أو الرفض المعلل خلال مهلة زمنية تُحدّد في شروط العقد، ويُعدّ سكوتها عند انقضاء هذه المهلة قراراً ضمناً بالقبول.

تُطبّق على المتعاقد الثانوي أحكام شروط المشاركة

١٩. قيمة العقد وشروط تعديلها

١. قيمة العقد: تطبق شروط العقد العامة فيما خص قيمة العقد واحكام قانون الشراء العام

٢. تعديل الكميات:

- يحق للمصرف تخفيض كميات البنود شرط الا يتخطى هذا التخفيض نسبة ٢٠٪ من قيمة العقد.

٢٠. تنفيذ العقد والاستلام

نوع الاستلام	<input type="checkbox"/> على مرحلة واحدة	<input type="checkbox"/> على مرحلتين	<input checked="" type="checkbox"/> على عدة مراحل
<p>١. يتم استلام منجزات هذا الالتزام على عدة مراحل، بحسب المنجزات. عند انجاز أي منجز، وبعد موافقة الجهة المعنية على المنجزات، يتم اجراء الاستلام من قبل لجنة الاستلام في المصرف.</p> <p>٢. الاستلام المؤقت : تمهيداً للاستلام المؤقت، على الملزم</p> <p>- تسليم كامل الخدمات والبرامج المنصوص عليها في دفتر الشروط، وتشغيلها بشكل طبيعي دون أي عيوب.</p> <p>- تقديم كافة الوثائق واجراء الاختبار النهائي واتمام كافة موجباته التعاقدية،</p> <p>- اصدار طلب شهادة تشغيل المشروع وموافقة الجهة المعنية على ذلك. تقوم من بعدها الجهة المعنية في المصرف بتحويل الملف الى لجنة الاستلام.</p> <p>تقوم لجنة الاستلام من بعدها باجراء الاستلام المؤقت للمشروع وفقاً للمادة ١٠١ من قانون الشراء العام.</p> <p>٣. الاستلام النهائي: يجري الاستلام النهائي بعد انقضاء فترة الضمان ويُعاد بموجبه ضمان حسن التنفيذ إلى الملزم.</p>			

٢١. فترة الضمان



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

☐ لا ينطبق

☒ ينطبق: ٦ أشهر

تبدأ فترة ضمان المشروع عند إتمام الاستلام المؤقت وإلى حين الاستلام النهائي. يضمن الملتزم خلال هذه الفترة اصلاح أي عيوب قد تطرأ على المشروع نتيجة التنفيذ.

٢٢. عملة الدفع

الملتزم المقيم (resident): بالليرة اللبنانية وفقاً للبند (٢٣)، "شروط الدفع".
الملتزم غير المقيم (Non-resident): الدولار الأميركي أو اليورو.

٢٣. شروط الدفع

- يدفع مصرف لبنان اجمالاً بعد انجاز كل مرحلة كما هي محددة في جدول الكميات، وصدور محضر الاستلام موقع اصولاً من لجنة الاستلام مع كافة المستندات المطلوبة. تكون الدفعة بقيمة ٩٠٪ من الفاتورة ويبقى العشر موقوفاً لحين الاستلام النهائي. يمكن الاستعاضة عن التوقيفات العشرية بزيادة قيمة كتاب ضمان حسن التنفيذ، أو عبر كتاب ضمان نهائي وفقاً للنموذج المرفق، بقيمة ١٠٪ من قيمة العقد وتكون شروطه كما شروط ضمان حسن التنفيذ.
- يمكن دفع ٢٠٪ من قيمة العقد على الحساب مقابل كتاب ضمان مصرفي "سلفة" بالمبلغ عينه، مع مراعاة الشروط الواردة أعلاه.
- يمكن دفع مبلغ ٩٠٪ من قيمة العقد على الحساب لقاء كفالات مصرفية، وذلك بعد إبلاغ هيئة الشراء العام، مع مراعاة الشروط الواردة في النقطة الاولى أعلاه.
- تعاد كتب ضمان السلفة عند استرداد السلفة بالكامل.
- يتم الدفع بموجب تحويل مصرفي
- يكون الدفع للموردين المقيمين بالليرة اللبنانية وفقاً للتالي :

BDL will settle the amount of Cash USD in Cash LBP banknotes based on Sayrafa rate in addition to a margin calculated by BDL (in percent %), on the date of each payment, if needed. The determination of the margin will be based on the fluctuation of the exchange rates of the Lebanese pound versus the US dollar if existent.

يسدد مصرف لبنان المستحقات المسعرة بالدولار الأميركي نقداً بالليرة اللبنانية على أساس سعر منصة صيرفة مضافاً إليها، إن وجب ذلك، هامشاً (هامش نسبي %) تراعى فيه، في حينه، الفروقات المتعددة لتسعير الليرة اللبنانية مقابل الدولار الأميركي في حال توفرها. يتم تحديد الهامش من قبل مصرف لبنان بتاريخ تسديد كل دفعة لإحتساب قيمتها النهائية

من اجل اصدار امر الدفع، يجب ان تكون كافة الوثائق الخاصة بالاستلام منجزة وفقاً لشروط العقد. كما يجب ان تكون الفاتورة صحيحة.

٢٤. الدفع على الحساب

<input type="checkbox"/> لا ينطبق
<input checked="" type="checkbox"/> ينطبق: وفقاً لشروط الدفع

٢٥. الضمانات الإضافية

<input checked="" type="checkbox"/> كتاب ضمان سلفة	<input type="checkbox"/> غير مطلوب	<input type="checkbox"/> لا ينطبق	ضمانة الدفع على الحساب
انظر شروط الدفع والضمانات			الضمانات الإضافية
<input checked="" type="checkbox"/> زيادة قيمة ضمان حسن التنفيذ	<input checked="" type="checkbox"/> كتاب ضمان نهائي	<input checked="" type="checkbox"/> توقيفات عشرية	في حال انطباق الضمانات الإضافية (الخيارات المتاحة)
<input checked="" type="checkbox"/> ١٠٪ من قيمة العقد in Fresh USD			قيمة الضمانات الإضافية
- ضمان نهائي عدد (١) / ضمان سلفة عدد (١) - بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه، - صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع غب الطلب، - يجدد تلقائياً - يقدم ضمان العرض بإسم BDL Virtual Private Cloud Upgrade Project” لصالح مصرف لبنان، اعتماد نص النموذج المرفق			شكل الضمانات الإضافية/ضمان الدفع على الحساب
١٠ أيام عمل على الأكثر من استرجاع كامل مبلغ السلفة وتقديم طلب تحرير الضمان من قبل الملتزم			تحرير ضمان/ضمانات الدفع على الحساب
١٠ أيام عمل على الأكثر من بعد الاستلام النهائي وتقديم طلب تحرير الضمان من قبل الملتزم			تحرير الضمانات الإضافية
تطبيق ضمانات الدفع على الحساب في حال طلب الملتزم لسلفة			

٢٦. الضرائب والرسوم

<input type="checkbox"/> على عاتق المصرف
<input checked="" type="checkbox"/> على عاتق الملتزم (كافة الضرائب والرسوم)

٢٧. الغرامات



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

١- تحتسب غرامة نقدية قدرها واحد بالآلف من قيمة العقد عن كل يوم تأخير، ويُعتبر كسر النهار نهارًا كاملاً على أن لا تتعدى هذه الغرامة نسبة ١٠% من قيمة الالتزام

مسودة العقد

عقد تلزيم مشروع تحديث نظام BDL Virtual Private Cloud في مركز مصرف لبنان

فيما بين :

الفريق الاول : مصرف لبنان الممثل بحاكمه الاستاذ رياض توفيق سلامه

المسمى في ما بعد "المصرف"

الفريق الثاني : شركة

المسجلة في السجل التجاري في بتاريخ تحت رقم

والممثلة بـ

المسمى في ما بعد "الملتزم"

لما كان "المصرف" يرغب بتلزيم مشروع BDL Virtual Private Cloud Upgrade . وفقاً للشروط والمواصفات المنصوص عنها في العقد الحاضر (المسمى في ما بعد "الإلتزام")،

ولم يكتفِ "الملتزم" متخصّصاً بتنفيذ
بـ وقد أبدى رغبته بتنفيذ
"الإلتزام" عن طريق تقديم عرض إلى "المصرف" بهذا الخصوص تاريخ مرفق ربطاً صورة
عنه (المسمى في ما بعد "العرض")،

ولما كان "المصرف" قد وافق على العرض المقدم من "الملتزم"،

لذلك ،

فقد اتفق الفريقان بالرضى والقبول المتبادلين على ما يلي :

المادة الأولى : تعتبر المقدمة أعلاه و"العرض" جزئين لا يتجزآن من العقد الحاضر.

المادة الثانية : يعتبر دفتر الشروط الخاص لمشروع تلزيم.. BDL Virtual Private Cloud Upgrade Project. والمستندات المرفقة به والموقعة من "الملتزم" وفقاً للأصول جزءاً لا يتجزأ من العقد الحاضر.

المادة الثالثة : في حال وجود تعارض بين مضمون المستندات المذكورة في المادة الثانية أعلاه، يؤخذ بمضمون العقد الحاضر الذي يتقدم في التطبيق على أي منها.

المادة الرابعة : يتعهد "الملتزم" بتنفيذ "الإلتزام" على أكمل وجه وفقاً للشروط والمواصفات المتفق عليها والمفصلة في دفتر الشروط والمستندات المشار إليها في المادة الثانية أعلاه .

المادة الخامسة : حدّدت مدة تنفيذ "الإلتزام" من تاريخ وتنتهي بتاريخ ضمناً (المسماة في ما بعد "مدة العقد").

المادة السادسة :

أ- حدد بدل "الإلتزام" بمبلغ سنوي مقطوع قدره (.....)
..... فقط لا غير) (المسمى في ما بعد "البديل") وفقاً لما يلي:

-
-
-

لا يحق "الملتزم" أن يطالب بأي زيادة على "البديل" لأي سبب كان مهماً كان نوعه أو مصدره ولأية جهة كانت. يشمل "البديل" المصاريف والرسوم والضرائب كافة المرتبطة بتنفيذ "الإلتزام" بما فيها قيمة الضريبة على القيمة المضافة ونفقات النقل والأجور والأتعاب والأعباء مهما كانت التي تستحق قبل وخلال "مدة العقد".

ب- يسدد "المصرف" "الملتزم" "البديل" نقداً بالليرة اللبنانية على أساس السعر المعلن على منصة صيرفة (Sayrafa) قبل يوم من تاريخ التسديد وفقاً لما يلي:

-
-
-

ج- يلتزم "الملتزم" في مهلة أقصاها ١٥ يوم تبدأ اعتباراً من تاريخ توقيع العقد، بتقديم "المصرف"، كتاب ضمان مصرفي وفقاً للنموذج المرفق في دفتر الشروط يضمن حسن قيامه بتنفيذ موجباته موضوع العقد بمبلغ قدره ١٠% من قيمة البديل



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

(كتاب ضمان حسن التنفيذ). يعاد كتاب ضمان حسن التنفيذ الى "الملتزم" بعد مرور على انتهاء مدة العقد وبعد موافقة "المصرف" النهائية والخطية على حسن التنفيذ (الإستلام النهائي).

د- يمكن "للمصرف" اجراء المقاصة حكماً بين أي مبلغ يترتب "للملتزم" وبين أي مبلغ يترتب على "المصرف".

هـ- يقوم "المصرف" بما يلزم لتأمين قبض "الملتزم" "البديل" نقداً بالليرة اللبنانية ودفعة واحدة من المصرف الذي قد يحول المبلغ إليه وذلك في حال الإتفاق على تسديد "البديل" بموجب تحويل مصرفي على الحساب المصرفي التالي:

IBAN:

L	B																		
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

المادة السابعة: يلتزم "الملتزم"، تحت طائلة عدم السماح لممثليه أو لأي من العاملين لديه أو المتعاقدين معه بالدخول إلى حرم "المصرف"، بالنقيد بالاجراءات الأمنية المتبعة لدى "المصرف" أو التي قد يطلبها "المصرف" خلال تنفيذ الموجبات المطلوبة بموجب العقد الحاضر لا سيما التعليمات التالية:

- إبراز أصل أوراق ثبوتية عائدة له إلى مكتب الإستقبال الموجود في مدخل كل مبنى من مباني "المصرف" (بطاقة هوية، إخراج قيد فردي، جواز سفر، رخصة سوق، وثيقة إقامة الشخص الأجنبي) وذلك عند توقيع العقد الحاضر.

- الإستحصال على "بطاقة تعريف" من مكتب الإستقبال لدى "المصرف" مخصصة فقط للتعريف بحاملها (المسماة في ما بعد "بطاقة التعريف").

- الإستحصال على "بطاقة دخول" من مكتب الإستقبال لدى "المصرف" تتيح لحاملها الدخول إلى مناطق محدّدة في حرم "المصرف" (المسماة في ما بعد "بطاقة الدخول") وذلك بعد إبراز أصل أوراق ثبوتية و"بطاقة التعريف".

- إعادة تسليم "بطاقة الدخول" إلى "المصرف" عند الخروج من حرمه.

- إعادة تسليم "بطاقة التعريف" إلى "المصرف" عند انتهاء "مدة العقد".

- الإمتناع عن إدخال هواتف خليوية وكاميرات تصوير وأجهزة الكترونية على إختلافها إلى حرم "المصرف".

ويعود "للمصرف" إتخاذ التدابير المناسبة بحق "الملتزم" في حال عدم تقيد هذا الأخير بالإجراءات المطلوبة أو بأي من التعليمات الواردة أعلاه أو في حال سوء إستخدام "بطاقة التعريف" أو "بطاقة الدخول".

المادة الثامنة:

يلتزم "الملتزم" والعاملون لديه بكتمان السر المنشأ بقانون ٣ أيلول ١٩٥٦ ويشمل هذا الموجب جميع المعلومات التي قد يستحصلون عليها من "المصرف" أو قد يطلعون عليها بمعرض قيامهم بتنفيذ الموجبات المطلوبة بموجب العقد



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

الحاضر وعليهم أن يحافظوا على هذه المعلومات بالعناية التي يحافظون بها على المعلومات السرية الخاصة بـ"الملتزم".
يكون أيضاً "الملتزم" مسؤولاً تجاه "المصرف" عن المتعاقدين معه بكتمان السر المنوه عنه أعلاه.

المادة التاسعة:

يتعهد "الملتزم" بالالتزام بشروط وتعاميم كل من وزارة البيئة ووزارة الداخلية والبلديات المتعلقة بالمعايير البيئية المنصوص عليها في قانون حماية البيئة والأنظمة التابعة لها سيما، حيث ينطبق، مضمون كتابي وزير البيئة رقم ١٣١٨/ب ٢٠١٨ تاريخ ٢٠١٨/٠٥/١٥ ووزير الداخلية والبلديات رقم ١١٧٨٠ تاريخ ٢٠١٨/٠٧/٢٤ والذي يتمثل بما يلي:

- عدم رمي الزيوت المستعملة في شبكات الصرف الصحي أو الطبيعة أو في المجاري والانهر منعاً لتلوث التربة والمياه السطحية والجوفية.
- عدم تسليم هذه الزيوت الى جهات تنوي حرقها أو استعمالها كوقود بديل مباشرة دون أي معالجة، إلا للجهات الحاصلة على موافقة وزارة البيئة بهذا الخصوص.
- تسليم هذه الزيوت فقط إلى المؤسسات التي يقوم نشاطها على معالجة هذه الزيوت قبل تصريفها، على أن تكون هذه المؤسسات حاصلة على التراخيص القانونية اللازمة وتلتزم بالمعايير البيئية الموضوعة من قبل وزارة البيئة، وفقاً لمرسوم الالتزام البيئي للمنشآت رقم ٢٠١٢/٨٤٧١.

ويتعهد "الملتزم"، على كامل مسؤوليته ودون مراجعة "المصرف"، بالالتزام ومتابعة أي تعديل متعلق بالشروط البيئية أو بموضوع تدوير ومعالجة الزيوت قد يطرأ في المستقبل.

المادة العاشرة: تطبق القوانين والأنظمة اللبنانية المرعية في تفسير وتنفيذ العقد الحاضر. تكون محاكم بيروت هي المحاكم الصالحة للبت بأي نزاع قد ينشأ عن تفسير وتنفيذ العقد الحاضر.

المادة الحادية عشرة: يتخذ "الملتزم" في ما خص التبليغات وتنفيذ مضمون العقد الحاضر محل اقامة له على العنوان التالي:

.....

المادة الثانية عشرة: يخضع أي تعديل في مضمون العقد الحاضر لموافقة الفريقين الخطية والمسبقة.

المادة الثالثة عشرة: يلتزم "الملتزم" على كامل مسؤوليته بتأدية رسم الطابع المالي المتوجب على العقد الحاضر ضمن المهلة المحددة قانوناً كما يلتزم بتأدية رسم الطابع المالي على كل فاتورة مقدمة من قبله ومرتبطة بالعقد الحاضر.

المادة الرابعة عشرة: حرر العقد الحاضر في بيروت بتاريخ / / على نسختين أصليتين بيد كل فريق نسخة.

الفريق الأول

الفريق الثاني

مصرف لبنان

رياض توفيق سلامة

.....

القسم الثامن: تعليمات استكمال نماذج واجراءات العناية الواجبة في مصرف لبنان



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

إجراءات العناية الواجبة والامتثال^{١٣}

المرجع :

- القانون ٤٤ تاريخ ٢٠١٥/١١/٢٤ المتعلق بمكافحة تبييض الأموال وتمويل الإرهاب
- إجراءات العناية الواجبة لمصرف لبنان (امتثال مصرف لبنان للقوانين والأنظمة المرعية والمعايير الدولية في هذا المجال)

الغاية:

ان الغاية من هذا القسم هي:

- دليل لأي عارض محتمل بكيفية تحضير ملف امتثال لدى مصرف لبنان. لا يغطي هذا القسم المستندات الإضافية التي قد تكون مطلوبة بموجب احكام قانون الشراء العام والتي تم عرضها في القسم الثاني، جدول البيانات. قد تكون بعض المستندات متطابقة، او مختلفة. على العارض الايضا بكافة الشروط المطلوبة للامتثال لدى مصرف لبنان ولشروط المشاركة في قانون الشراء العام.
- إعطاء الوقت الكافي لأي عارض محتمل لتحضير ملف الامتثال بعد نشر خطط الشراء العائدة للمصرف.
- ان ملف الامتثال يجب ان يكون مكتملا قبل التعامل / التعاقد، وخلالها، لغاية الدفعة النهائية.

نطاق التطبيق:

- تطبيق أصول العناية الواجبة على كل من :
 - (١) العميل،
 - (٢) الشخص الذي يمثل العميل ،
 - (٣) صاحب الحق الاقتصادي [Beneficial Owner] .
- تطبيق أصول العناية الواجبة المشددة (Enhanced Due Diligence) على:
 - (١) الأشخاص المعرضين سياسياً،
 - (٢) شركات الأوف شور المنصوص عليها في المرسوم الاشتراعي رقم ٤٦ الصادر بتاريخ ١٩٨٣/٦/٢٤، (٣) الشركات الموجودة في بلدان معروفة بأنها جنات ضريبية (Tax Heavens)،
 - (٤) العملاء ذوي المهن المعتمدة أساساً على الأموال النقدية،
 - (٥) العملاء الذين لا يتعاملون وجاهياً مع مصرف لبنان،
 - (٦) العملاء الذين يتعاملون مع مصرف لبنان من خلال وسطاء فقط،
 - (٧) الجمعيات التي لا تتوخى الربح، لا سيما تلك المنشأة حديثاً أو التي ليس لديها برامج ومصادر تمويل واضحة.

■ CUSTOMER DUE DILIGENCE:

Customer Due Diligence shall be a prerequisite application to any entity or individual former to entry in a business operation with Banque Du Liban, irrespectively of whether this operation is transient, short termed, or long termed. Customer due diligence will be applied to:

- (1) the Customer (whether an entity or an individual),
- (2) The Entity and or Individual representing the customer in its business relation with Banque Du Liban, and
- (3) All Beneficial Owner(s) in the customer's Capital¹⁴.

^{١٣} يجب أن تتوافر في العارضين شروط الامتثال لدى مصرف لبنان، ولذا على كافة العارضين أن يخضعوا لإجراءات العناية الواجبة المعمول بها في المصرف وان يكون لديهم ملف امتثال مكتمل وموافق عليه لدى مصرف لبنان، وذلك قبل التعامل/التعاقد باسم أو لمصلحة مصرف لبنان مع أي شخص طبيعي أو معنوي

¹⁴ the natural person or persons who ultimately own or control a customer , it also refers to the natural person on whose behalf a trans- action is conducted. It also includes those natural persons who exercise ultimate effective control over a legal person or arrangement.

For this specific matter, all existing and prospective suppliers are required to submit, if they have not already, to the Administration Unit at the Information Technology Department at Banque Du Liban, all the requested compliance documents.

Noting that suppliers who have not fully presented the latter documents in accordance with BDL requirements will be inevitably disqualified.

Beneficial Owner:

For the purpose of this Section, “Beneficial Owner” is defined as such:

the natural person or persons who ultimately own or control a customer , it also refers to the natural person on whose behalf a trans- action is conducted. It also includes those natural persons who exercise ultimate effective control over a legal person or arrangement.

Due Diligence Contacts :

- Names Mariam Dimassi
 Maya Kanj
 Procurement Unit
 Dina Al Majzoub
 Sylvain Massaad
 - e-mails purchasingunit@bdl.gov.lb
 mdimassi@bdl.gov.lb
 Mkanj@bdl.gov.lb
 dmajzoub@bdl.gov.lb
 smassaad@bdl.gov.lb
 - Department/Unit Information Technology
 Procurement Unit
 Compliance Unit
- E-mails sent may only include Due Diligence inquiries.
 - E-mails must be sent to ALL recipients above
 - Subject to the provisions set in Public Procurement Law# 244

Documents to be presented per legal form



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

١,١,١. النماذج (إجراءات العناية الواجبة) :

١,١,٢. لائحة بالنماذج

اسم النموذج	ملاحظات
KYC00	الشخص المعنوي
KYC01	الشخص المعنوي
KYC02	الشخص الطبيعي
Pledge Form 1(Arabic)	نموذج رقم (١) المفوض/المفوضون بالتوقيع الذين يتعاملون / سيتعاملون مع مصرف لبنان
Pledge Form 2 (Arabic)	نموذج رقم (٢) المفوض/المفوضون بالتوقيع الذين يتعاملون / سيتعاملون مع مصرف لبنان
Pledge Form 1 (English)	المفوض/المفوضون بالتوقيع الذين يتعاملون / سيتعاملون مع مصرف لبنان (شركات أجنبية)
Pledge Form 3	الجمعيات

١,١,٣. تعليمات

○ العملاء الذين ليس لديهم ملف امتثال في مصرف لبنان أو الذين لديهم ملف امتثال غير مكتمل في مصرف لبنان:

تنطبق أصول العناية الواجبة قبل التعامل / التعاقد مع مصرف لبنان لذا بإمكان المورد أو مقدمي الخدمات أو المقاولين الراغبين تقديم مستندات العناية الواجبة البدء بهذه الإجراءات في أي وقت وإرسالها إلكترونياً إلى عناوين البريد الإلكتروني المحددة أعلاه، على أن تتقدم النسخ الأصلية من المستندات ذات الصلة في المغلف الإداري عند تقديم العروض. (يتم إرسال بريد إلكتروني وفقاً للتعليمات أعلاه وبخصوص هذا الموضوع حصراً)

○ العملاء الذين لديهم ملف مكتمل في مصرف لبنان:

تتقدم النسخ الأصلية من المستندات ذات الصلة في المغلف الإداري عند تقديم العروض.
○ للاستعلام عن وضع الامتثال في مصرف لبنان (دفاتر شروط معلوماتية): إرسال بريد إلكتروني على "Due Diligence Contacts" (يتم إرسال بريد إلكتروني وفقاً للتعليمات أعلاه وبخصوص هذا الموضوع حصراً)

● على العميل أن يتقدم بملف امتثال مكتمل يتضمن :



A. كافة المستندات المطلوبة وفقاً للشكل القانوني للتعديل، (كما وردت في جدول البيانات)، وكافة المستندات المذكورة في هذا القسم غير الواردة في جدول البيانات.

○ معلومات عن تواريخ الصلاحية وشكل بعض المستندات (حيث ينطبق)

المستند	التعليمات
الإذاعة التجارية أو ما يعادلها	<ul style="list-style-type: none">✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من السجل التجاري✓ التاريخ المعتمد: تاريخ التصديق في السجل التجاري✓ الصلاحية : سنة واحدة من التاريخ المعتمد✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد✓ أن يكون المستند واضحاً✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض
محضر اجتماع جمعية عمومية أو ما يعادلها	<ul style="list-style-type: none">✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من السجل التجاري✓ التاريخ المعتمد : المستند✓ الصلاحية : ٣ سنوات من التاريخ المعتمد✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد✓ أن يكون المستند واضحاً✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض
لائحة حضور جمعية عمومية أو ما يعادلها	<ul style="list-style-type: none">✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من السجل التجاري✓ التاريخ المعتمد: المستند✓ الصلاحية : ٣ سنوات من التاريخ المعتمد✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد✓ أن يكون المستند واضحاً✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض
محضر اجتماع مجلس إدارة	<ul style="list-style-type: none">✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من السجل التجاري✓ التاريخ المعتمد: المستند✓ الصلاحية : بحسب المضمون والغاية منه✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد (في حال الانطباق)✓ أن يكون المستند واضحاً✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض
التفويض القانوني بالتوقيع أي كان شكله	<ul style="list-style-type: none">✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من الجهات المختصة✓ التاريخ المعتمد: بحسب المضمون✓ الصلاحية : بحسب المضمون والغاية منه✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد (في حال الانطباق)✓ أن يكون المستند واضحاً



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

المستند	التعليمات
	<p>✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض</p>
براءة زمة من الصندوق الوطني للضمان الإجتماعي	<p>✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من السجل التجاري</p> <p>✓ التاريخ المعتمد: تاريخ التصديق في السجل التجاري</p> <p>✓ الصلاحية : سنة واحدة من التاريخ المعتمد</p> <p>✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد</p> <p>✓ أن يكون المستند واضحاً</p> <p>✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض</p>

B. النماذج المطلوبة وفقاً للشكل القانوني، (كما وردت في جدول البيانات)

المستند	التعليمات
KYC00	<p>✓ اتباع ارشادات تعبئة الاستثمار</p> <p>✓ شخص طبيعي أو معنوي</p>
KYC01	<p>✓ اتباع ارشادات تعبئة الاستثمار</p> <p>✓ الشخص المعنوي</p> <p>✓ العميل/صاحب الحق الاقتصادي : بحسب التعاريف في المادة 1 من القسم الأول من دفتر الشروط</p> <p>✓ الالتزام بتعبئة كافة الخانات</p> <p>✓ <u>خانة الاسم الثلاثي للمفوضين بالتوقيع:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • يجب أن يتطابق أسماء المفوضين بالتوقيع مع مستندات العناية الواجبة ذات الصلة • ممكن تحديد عدد من الأسماء المفوضين بالتوقيع من الكل بالتوقيع عن الشخص المعنوي الذين سيتعاملون مع مصرف لبنان <p>✓ <u>خانة اصحاب الحق الاقتصادي:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • شخص طبيعي / معنوي • يجب أن يتطابق أسماء أصحاب الحق الاقتصادي مع مستندات العناية الواجبة ذات الصلة • أن تعكس نسبة الملكية البيانات المقدمة في مستندات الملكية <p>✓ يوقع من الشخص / الأشخاص المفوض/المفوضين بالتوقيع + الختم</p> <p>✓ تطبق أصول العناية الواجبة بما فيها تعبئة وتوقيع هذا النموذج أصولاً على الأشخاص المعنويين أصحاب الحق الاقتصادي</p> <p>✓ تحديث هذا المستند كلما استدعت الحاجة (تبدل أي من المعلومات في مضمونه)</p>
KYC02	<p>✓ اتباع ارشادات تعبئة الاستثمار</p> <p>✓ الشخص الطبيعي</p>



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

المستند	التعليمات
	<ul style="list-style-type: none">✓ مفوض بالتوقيع يتعامل مع مصرف لبنان مذكور اسمه في نموذج KYC01✓ صاحب الحق الاقتصادي : بحسب التعاريف في المادة ١ من القسم الأول من دفتر الشروط✓ الالتزام بتعبئة كافة الخانات✓ يوقع من الشخص نفسه أو بموجب تفويض قانوني صحيح✓ تطبق أصول العناية الواجبة بما فيها تعبئة وتوقيع هذا النموذج أصولاً على الأشخاص المعنويين أصحاب الحق الاقتصادي والمفوضين بالتوقيع✓ تحديث هذا المستند كلما استدعت الحاجة (تبدل أي من المعلومات في مضمونه)
Pledge Form 1	<ul style="list-style-type: none">✓ متوفر بالعربية أو الانكليزية✓ ضرورة تعبئة النموذج مع ذكر صلة القرابة إن وجدت✓ مطلوب من الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن العميل فقط✓ تعبئة نموذج لكل مفوض بالتوقيع سيتعامل مع مصرف لبنان✓ توقيع المستند وفقاً للأصول✓ تطبق أصول العناية الواجبة بما فيها تعبئة وتوقيع هذا النموذج أصولاً على الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن العميل✓ تحديث هذا المستند كلما استدعت الحاجة (تبدل أي من المعلومات في مضمونه)
Pledge Form 2	<ul style="list-style-type: none">✓ لا ينطبق على الجمعيات✓ مطلوب من الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن العميل فقط✓ تعبئة نموذج لكل مفوض بالتوقيع سيتعامل مع مصرف لبنان✓ تطبق أصول العناية الواجبة بما فيها تعبئة وتوقيع هذا النموذج أصولاً على الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن العميل✓ تحديث هذا المستند كلما استدعت الحاجة (تبدل أي من المعلومات في مضمونه)
Pledge Form 3	<ul style="list-style-type: none">✓ جمعية مؤسسة وفقاً لقانون الجمعيات تاريخ ١٩٠٩/٨/٣✓ مطلوب من الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن الجمعية فقط✓ تعبئة نموذج لكل مفوض بالتوقيع سيتعامل مع مصرف لبنان✓ تطبق أصول العناية الواجبة بما فيها تعبئة وتوقيع هذا النموذج أصولاً على الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن الجمعية✓ تحديث هذا المستند كلما استدعت الحاجة (تبدل أي من المعلومات في مضمونه)



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

المستندات والنماذج المطلوبة بحسب الشكل القانوني

يجب أن تكون كافة المستندات المطلوبة أدناه أصلية أو صور مصدقة عنها من المراجع المختصة مع مراعاة تواريخ صلاحيات المستندات وشكلها

■ شركة مؤسسة وفقاً للقوانين اللبنانية:

- ١- النماذج المطلوبة من مصرف لبنان :
- ٢- النماذج المطلوبة من مصرف لبنان :
 - (a) نموذجي KYC01 و KYC00 للأشخاص المعنويين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول،^{١٥}
 - (b) نموذج KYC02 للأشخاص الطبيعيين المعنويين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول،
- ٣- إذاعة تجارية مصدقة وفقاً للأصول تبين المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة، ولا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من سنة واحدة على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء، محدّد فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض، تُبين توقيع المفوض قانوناً بالتوقيع على العرض.
- ٤- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات. (الرقم المالي)
- ٥- شهادة تسجيل العارض في مديرية الضريبة على القيمة المضافة^{١٦}، أو شهادة عدم التسجيل إذا لم يكن خاضعاً،
- ٦- شهادة تسجيل شركة تجارية من السجل التجاري
- ٧- أسماء المفوضين بالتوقيع عن الشركة مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع مصرف لبنان في عملية الشراء المذكورة
- ٨- أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام ، محضر اجتماع مجلس إدارة لا يعود تاريخه لأكثر من سنة أو حسب مضمونه مصدق وفقاً للأصول من السجل التجاري إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور على الإذاعة التجارية، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة)
- ٩- صورة عن هوية / جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
- ١٠- صورة عن هوية / جواز سفر كل مالك / صاحب حق اقتصادي
- ١١- التفويض القانوني إذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك تفويض يخوله التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدق لدى الكاتب بالعدل.
- ١٢- عقد الشراكة مصدق لدى الكاتب بالعدل في حال توجبه.
- ١٣- مستند رسمي يحدد هوية ونسبة ملكية كل شخص يملك أكثر من ٢٠% في رأسمال الشخص المعنوي (بالنسبة لشركات الأموال المؤسسة وفقاً للقوانين اللبنانية: محضر جمعية عمومية ولائحة الحضور موقعة من قبل المساهمين الحاضرين أو من يمثلهم و مصدقة أصولاً من السجل التجاري، على ألا يعود تاريخ المستندات لأكثر من ٣ أعوام من تاريخ انعقاد الاجتماع مع التزام العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء
- ١٤- نسخة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته

¹⁵ Customer and all beneficial owners

¹⁶ For holding entities not registered in VAT, a certificate of non-registration



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

* تطبيق أصول العناية الواجبة وصولاً الى أصحاب الحق الاقتصادي¹⁷

■ المؤسسات الفردية:

- ١- النموذج المطلوب من مصرف لبنان :
 - a. نموذج KYC 01 للشخص المعنوي يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول من قبل المفوض بالتوقيع عن الشخص المعنوي.
 - b. نموذج KYC02 للأشخاص الطبيعيين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول،
- ٢- إذاعة تجارية مصدقة وفقاً للأصول تبين المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة، ولا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من سنة واحدة على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء محدد فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض، تُبين توقيع المفوض قانوناً بالتوقيع على العرض.
- ٣- الأوراق الثبوتية (هوية صاحب الشركة)
- ٤- أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام ، إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور على الإذاعة التجارية، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة) وأسماء المفوضين وهويات بالتوقيع عن الشركة مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع الجهة الشارعية في عملية الشراء المذكورة
- ٥- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات الرقم المالي
- ٦- شهادة تسجيل في السجل التجاري

■ الأشخاص (أعضاء في النقابات) :

- ١- النموذج المطلوب من مصرف لبنان KYC02 للأشخاص الطبيعيين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول
- ٢- الأوراق الثبوتية (هوية / جواز سفر).
- ٣- أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام ، إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور ، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة) وأسماء المفوضين وهويات بالتوقيع الموكلين مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع الجهة الشارعية في عملية الشراء المذكورة
- ٤- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات الرقم المالي
- ٥- مستند إشعار بالتسجيل في النقابة المختصة
- ٦- بطاقة انتساب الى النقابة/ افادة صادرة عن النقابة المعنية
- ٧- سجل عدلي للمفوض بالتوقيع أو "من يمثله قانوناً" لا يتعدى تاريخه الثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التلزم، خالٍ من أي حكم شائن

■ Newspapers : (وتحت شكل قانوني ش.م.ل/ ش.م.م.)

- ١- بطاقة انتساب
- ٢- إفادة بإصدار مطبوعة صادرة عن وزارة الاعلام

في حال لم يكن خاضع للضريبة على القيمة المضافة : شهادة عدم تسجيل¹⁷



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

- ٣- افادة من وزارة الاعلام توضح اسماء المفوضين بالتوقيع
- ٤- الأوراق الثبوتية (هوية / جواز سفر).
- ٥- التفويض القانوني اذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدق لدى الكاتب بالعدل.
- ٦- أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام ، إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة) وأسماء المفوضين وهويات بالتوقيع الموكلين مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع الجهة الشارية في عملية الشراء المذكورة
- ٧- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات الرقم المالي

* تطبق أصول العناية الواجبة وصولاً الى أصحاب الحق الاقتصادي

■ شركة مؤسسة وفقاً للقوانين الأجنبية:

- ١٥- النماذج المطلوبة من مصرف لبنان :
 - a) نموذجي KYC01 و KYC00 للأشخاص المعنويين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول،^{١٨}
 - b) نموذج KYC02 للأشخاص الطبيعيين المعنويين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول،
١. شهادة تسجيل في السجل التجاري أو ما يعادلها
٢. صورة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته
٣. إذاعة تجارية حديثة أو ما يوازيها، تبين المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
٤. صورة عن هوية / جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
٥. صورة عن هوية / جواز سفر كل مالك / صاحب الحق الاقتصادي
٦. مستند مستند رسمي يحدد هوية ونسبة ملكية كل شخص يملك أكثر من ٢٠% في رأسمال الشخص المعنوي على ألا يعود تاريخ المستندات لأكثر من ٣ أعوام من تاريخ كل إجراء على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء
٧. نسخة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته
٨. أسماء المفوضين بالتوقيع عن الشركة مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع الجهة الشارية في عملية الشراء المذكورة
٩. أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام ، محضر اجتماع مجلس إدارة لا يعود تاريخه لأكثر من ٣ سنوات مصدق وفقاً للأصول من المرجع المختص إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور على الإذاعة التجارية، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة)
١٠. مستندات تبين عنوان الشخص المعنوي، عنوان البريد الإلكتروني، ورقم الهاتف
١١. صورة عن هوية / جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
١٢. صورة عن هوية / جواز سفر كل مالك / صاحب الحق الاقتصادي
١٣. نسخة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته

* * تطبق أصول العناية الواجبة وصولاً الى أصحاب الحق الاقتصادي

■ فرع لشركة أجنبية:

- ١- رخصة تجارية
- ٢- مستندات تبين عنوان الشخص المعنوي، عنوان البريد الإلكتروني، ورقم الهاتف
- ٣- إفادة صادرة عن وزارة الاقتصاد بانطباق أحكام قانون مقاطعة العدو الإسرائيلي

¹⁸ Customer and all beneficial owners



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

- ٤ - شهادة تسجيل العارض في مديرية الضريبة على القيمة المضافة
- ٥ - شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات. (الرقم المالي)
- ٦ - صورة عن هوية / جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
- ٧ - صورة عن هوية / جواز سفر كل مالك / صاحب الحق الاقتصادي
- ٨ - مستند رسمي يحدد هوية ونسبة ملكية كل شخص يملك أكثر من ٢٠% في رأسمال الشخص المعنوي على ألا يعود تاريخ المستندات لأكثر من ٣ أعوام من تاريخ كل إجراء على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء
- ٩ - أسماء المفوضين بالتوقيع عن الشركة مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع الجهة الشارعية في عملية الشراء المذكورة
- ١٠ - أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام، محضر اجتماع مجلس إدارة لا يعود تاريخه لأكثر من ٣ سنوات مصدق وفقاً للأصول من المرجع المختص إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور على الإذاعة التجارية، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة)
- ١١ - صورة عن هوية / جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
- ١٢ - صورة عن هوية / جواز سفر كل مالك / صاحب الحق الاقتصادي

* تطبق المستندات المطلوبة أعلاه وصولاً الى أصحاب الحق الاقتصادي



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

:Annex 1

Entity ١. الشخص المعنوي					
شركة مؤسدة وفقاً للقوانين اللبنانية	فرع لشركة مؤسدة وفقاً لقوانين أجنبية	شركة مؤسدة وفقاً لقوانين أجنبية	جمعية مؤسدة وفقاً لقانون الجمعيات تاريخ ١٩٠٩/٨/٣	شخص معنوي غير شركة أو جمعية	
Company established pursuant to the Lebanese laws	Subsidiary of a company established pursuant to foreign laws	Company established pursuant to foreign laws	Association established pursuant to the Law on Associations of 3 August 1909	Entity other than company or association	
شهادة تسجيل في السجل التجاري	إفادة تسجيل صادرة عن وزارة الاقتصاد	شهادة تسجيل في السجل التجاري أو ما يوازيها	بيان علم وخبر صادر عن وزارة الداخلية والبلديات	مستند صادر عن جهات رسمية مثبت لهوية الشخص المعنوي	بالنسبة للشخص المعنوي Concerning the entity
Certificate of registration in the Trade Register	Certificate of registration issued by the Ministry of Economy	Certificate of registration in the Trade Register, or any equivalent	Registration Notice issued by the Ministry of Interior and Municipalities		
صورة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته	صورة عن النظام الأساسي للشركة الأم وتعديلاته	صورة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته	صورة عن النظام الأساسي للجمعية وتعديلاته	Document issued by official authorities, evidencing the entity's identity	
Copy of the Company's bylaws and amendments thereto	Copy of the Parent Company's bylaws and amendments thereto	Copy of the Company's bylaws and amendments thereto	Copy of the Association's bylaws and amendments thereto		
- إفادة صادرة عن وزارة المالية اللبنانية (أو الجهة المعنية بالنسبة للشخص غير المقيم) تبين الرقم الضريبي - Certificate issued by the Lebanese Ministry of Finance (or the concerned authority regarding non-resident persons) indicating the Tax Identification Number (TIN)					
إذاعة تجارية لا يعود تاريخها إلى أكثر من ثلاثة أشهر تبين المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة	قرار تعيين ممثل لفرع الشركة الأجنبية موقع ومصادق عليه وفقاً للأصول	إذاعة تجارية حديثة، أو ما يوازيها، تبين المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة	صورة عن هوية/جواز سفر ممثل الجمعية	مستند يتضمن، على الأقل، كيفية اتخاذ القرارات وصلاحيات القيمين على إدارة الشخص المعنوي و/أو نسخة/مستخرج عن قرار متخذ وفقاً للأصول بتعيين ممثل للشخص المعنوي والصلاحيات المفوضة له	بالنسبة للقائمين على إدارة الشخص المعنوي Concerning the entity's managers
Circular issued within the last three months, indicating the Company's authorized signatory(ies)	Duly signed and approved decision regarding the appointment of a representative for the foreign company's subsidiary	Recent Circular or an equivalent, indicating the Company's authorized signatory (ies)	Copy of the ID card/passport of the association's representative	Document showing, at least, the decision-making process and the prerogatives of the entity's managers and/or a	



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

				copy/extract of a duly taken decision regarding the appointment of the entity's representative and his/her prerogatives	
صورة عن هوية/جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة	صورة عن هوية/جواز سفر ممثل فرع الشركة الأجنبية	صورة عن جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة		صورة عن هوية/جواز سفر ممثل الشخص المعنوي	
Copy of the ID card/passport of the Company's authorized signatory (ies)	Copy of the ID card/passport of the representative of the foreign company's subsidiary	Copy of the passport of the Company's authorized signatory (ies)		Copy of the ID card/passport of the entity's representative	
صورة عن هوية/جواز سفر كل مالك صاحب الحق الإقتصادي أو البيانات المشار إليها أعلاه في حال كان أحد المالكين شخصاً معنوياً			صورة عن هوية/جواز سفر كل من المؤسسين أو البيانات المشار إليها أعلاه في حال كان أحد المؤسسين شخصاً معنوياً	صورة عن هوية/جواز سفر كل مالك أو البيانات المشار إليها أعلاه في حال كان أحد المالكين شخصاً معنوياً	بالنسبة لصاحب الحق الإقتصادي المالك في رأسمال الشخص المعنوي
Copy of the ID card/passport of each beneficial owner holding shares or the above-mentioned information if any of the beneficial owners holding shares is an entity			Copy of the ID card/passport of each founder or the above-mentioned information if any of the founders is an entity	Copy of the ID card/passport of each shareholder or the above-mentioned information if any of the shareholders is an entity	Concerning the Beneficial Owner with a share in the entity's capital
<p>مستند رسمي يحدد هوية ونسبة ملكية كل شخص يملك أكثر من ٢٠% في رأسمال الشخص المعنوي (بالنسبة لشركات الأموال المؤسسة وفقاً للقوانين اللبنانية، تقبل ورقة حضور آخر جمعية عمومية موقعة من قبل المساهمين الحاضرين أو من يمثلهم).</p> <p>An official document that determines the identity and the ownership percentage of each person holding more than 20% of the entity's capital (for joint-stock companies established pursuant to Lebanese laws, the attendance sheet of the last general assembly signed by the attending shareholders or their representatives may be submitted).</p>					

■ Annex 2 :

Individual ٢. الشخص الطبيعي			
<p>صورة عن هوية/جواز سفر (ما يثبت جنسية الشخص المعني)</p> <p>Copy of ID card/passport (evidencing the nationality of the concerned individual)</p>	<p>مستندات تبين المعلومات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - مكان وتاريخ الولادة - العنوان الكامل لمكان الإقامة - عنوان البريد الإلكتروني - رقم الهاتف - إفادة صادرة عن وزارة المالية اللبنانية (أو الجهة المعنية بالتنسيق للشخص غير المقيم) تبين الرقم الضريبي <p>Documents indicating:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The date and place of birth - The full residential address - The e-mail address - The telephone number - Certificate issued by the Lebanese Ministry of Finance (or the concerned authority regarding non-resident persons) indicating the Tax Identification Number (TIN) 	<p>السند الخطي الذي يخول من يمثل العميل اتخاذ هذه الصفة (مثلاً، أصل أو نسخة طبق الأصل عن وكالة)، مؤرخاً وموقعاً أمام موظف رسمي أو كاتب عدل أو ما يمثله وفقاً لقانون البلد حيث نظم السند، على أن يتم التأكد من تاريخ الصلاحية ومن الصلاحيات المعطاة للشخص الذي يمثل العميل بموجب السند المذكور.</p> <p>The written document authorizing the customer's representative to act in this capacity (i.e. an original or a duly certified copy of the proxy), dated and signed in the presence of a public officer or notary or the like, pursuant to the Law of the country where the said document was prepared, and provided the document validation date and the representative's powers are verified.</p>	Customer العميل
			<p>الشخص الذي يمثل العميل</p> <p>Customer's representative</p>

Table of Contents

القسم الأول: تعليمات للعارضين.....	2
1. تعليمات عامة.....	2
المادة ١: تعريف.....	2
المادة ٢: نطاق عملية الشراء.....	5
المادة ٣: الممارسات المحظورة.....	5
المادة ٤: تكلفة العروض.....	6
المادة ٥: لغة العرض.....	6
المادة ٦: العارضون المؤهلون.....	6
شروط مشاركة العارضين وإجراءات العناية الواجبة:.....	6
المادة ٧: أحكام خاصة بالشركات الأجنبية.....	7
المادة ٨: أحكام خاصة بالعروض المشتركة.....	7
المادة ٩: استبعاد العارض بسبب عرضه منافع أو من جزاء ميزة تنافسية غير منصفة أو بسبب تضارب المصالح.....	7
2. محتويات دفتر الشروط.....	8
المادة ١٠: أقسام دفتر الشروط.....	8
المادة ١١: طلبات الاستيضاح.....	8
أولاً: حول ملفات التلزم وملفات التأهيل المسبق.....	8
ثانياً: المعلومات المتعلقة بالمؤهلات والعروض.....	9
3. إعداد العروض.....	9
المادة ١٢: المستندات المكونة للعرض.....	9
المادة ١٣: شكل وتوقيع العرض.....	10
المادة ١٤: النماذج.....	10
المادة ١٥: العروض البديلة.....	10
المادة ١٦: العملة.....	10
المادة ١٧: الأنظمة التفضيلية.....	10
المادة ١٨: ضمان العرض.....	10
المادة ١٩: طريقة دفع الضمانات.....	11
4. تقديم وفتح العروض.....	11
المادة ٢٠: تقديم العروض.....	11
المادة ٢١: سحب وتعديل العروض.....	12
المادة ٢٢: مدة صلاحية العرض.....	12
المادة ٢٣: فتح العروض:.....	13



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

أ.	فتح العروض.....	13
ب.	آلية فتح العروض.....	13
هـ.	فحص وتقييم العروض.....	14
المادة ٢٤:	تقييم العروض.....	14
المادة ٢٥:	التحويل إلى العملة الموحدة.....	15
المادة ٢٦:	قواعد بشأن العروض المنخفضة الأسعار انخفاضاً	15
غير عادية:		
المادة ٢٧:	قواعد قبول العرض الفائق (أو التلزم المؤقت) وبدء	15
تنفيذ العقد		
المادة ٢٨:	الغاء الشراء.....	15
المادة ٢٩:	حظر المفاضلة مع العرضين.....	15
المادة ٣٠:	رفع السرية المصرفية.....	16
المادة ٣١:	الحق في الاعتراض.....	16
المادة ٣٢:	النزاهة.....	16
	القسم الثاني: جدول البيانات	18
	جدول البيانات.....	19
1.	نطاق عملية الشراء.....	19
	معلومات عن الصفقة.....	19
	النصوص القانونية التي ترفع عملية الشراء.....	19
2.	المستندات المطلوبة: شروط المشاركة والتأهيل.....	21
٢,١.	المستندات القانونية.....	21
A.	المستندات المطلوبة (شروط المشاركة).....	21
i.	المستندات اللازمة لكافة المشاركين.....	21
ii.	مستندات إضافية الزامية للعروض المشتركة.....	21
	(إذا كان العرض باسم ائتلاف من أشخاص طبيعيين و/أو معنويين):.....	21
iii.	مستندات إضافية الزامية للعارض الأجنبي:.....	22
iv.	SOE: مستندات إضافية الزامية للعارض المملوك من الحكومة.....	22
v.	مستندات إضافية (في حال الانطباق، ضع	23
	إشارة/حدد بحسب المطلوب)	
2.2.	المستندات المطلوبة للمؤهلات (العارضون المؤهلون).....	23
B.	المستندات المطلوبة (المؤهلات).....	23
vi.	المستندات اللازمة لكافة المشاركين.....	23
a.	المؤهلات المالية:.....	23



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

مستندات إضافية (في حال الانطباق، ضع
24

vii.	إشارة/حدد بحسب المطلوب)	
c.	مؤهلات أخرى	25
٣.	النماذج المطلوبة:	26
3.1.	النماذج الادارية (اداري) :	26
i.	النماذج الالزامية لكافة المشاركين (شروط المشاركة)	26
1.	التصريح/التعهد	26
2.	تصريح النزاهة	26
3.	نموذج التعهد (وحدة الامتثال) - نموذج رقم (١)	26
4.	نموذج التعهد (وحدة الامتثال) - نموذج رقم (٢)	26
5.	نماذج (Customer Compliance Form, Entity Compliance Form, Individual Compliance Form)	26
٦.	نموذج كتاب الضمان (الاستعماله دون في النموذج) تغيير ولا يمكن اعتماد سوى النص	26
ii.	نماذج المؤهلات الفنية والمالية	26
iii.	نماذج العرض الفني	27
3.2.	نماذج العرض المالي :	27
iv.	نماذج العرض المالي	27
٤.	الاستيضاح، الزيارة الميدانية، اجتماع ما قبل العرض	27
٤,١.	معلومات التواصل :	27
٤,٢.	مهل الاستيضاح	28
4.3.	اجتماع للاستيضاح	28
٤,٤.	زيارة الموقع	28
٥.	مكان التنفيذ	28
٦.	معلومات خاصة بالعرض	29
٦,١.	لغة العرض	29
٦,٢.	الأنظمة التفضيلية	29
٦,٣.	عملة العرض	29
6.4.	أسعار العرض	29
٦,٥.	التقدم بأكثر من عرض واحد	30
٦,٦.	العروض البديلة	30
٦,٧.	العروض المشتركة	30
٦,٨.	شكل العرض	31
▪	شكل العرض الفني	31
▪	شكل العرض المالي	31



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

7,9	مرفقات العرض.....	31
7,10	صلاحية العرض.....	32
7	ضمان العرض.....	32
8	المستندات المكونة للعرض.....	32
9	عدد النسخ المطلوبة.....	33
10	تقديم العروض.....	33
10,1	كيفية تقديم العروض.....	33
11	مكان تقديم العروض.....	35
12	سحب العرض وتعديله.....	36
13	آخر موعد لتقديم العروض.....	36
14	موعد فتح العروض.....	36
15	مكان فتح العروض.....	36
16	الحضور.....	36
17	عملة تقييم العروض.....	37
18	معايير التقييم.....	37
	القسم الثالث: منهجية التقييم.....	39
1	التقييم الأولي.....	39
A.	فض العروض الإدارية والفنية (الجلسة الأولى).....	39
2	التقييم النهائي.....	40
A.	تقييم العروض الفنية والإدارية.....	40
B.	فض وتقييم العروض المالية.....	41
C.	تنفيذ معايير التقييم (المنهجية).....	41
	القسم الرابع: شروط ومعايير التأهيل والمؤهلات.....	43
	شروط ومعايير التأهيل والمؤهلات.....	44
	جداول معايير التأهيل والمؤهلات:.....	45
1	الأهلية: شروط المشاركة والامتنال.....	45
2	المؤهلات : الوضع المالي.....	49
3	المهنية: المؤهلات.....	50
4	المؤهلات: المهندسون:.....	52
5	المؤهلات: الخبرة:.....	54
1	المؤهلات : التقاضي/ التحكيم.....	55
	القسم الخامس: النماذج.....	56
	نماذج الأهلية.....	57



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

التصريح/التعهد	58
تصريح النزاهة	59
نموذج رقم ١	62
Entity Compliance Form	66
<i>Full Name of Authorized Signatory</i>	67
<i>Date</i>	67
Individual Compliance Form	68
نموذج كتاب ضمان	70
نماذج العرض الفني	72
تعليمات	73
Technical Compliance Form	75
1. Project Implementation:	75
1.1. Kick-off and Project Initiation	75
١,٢ Upgrade ESXi from 6.7 to latest Compatible Version (or equivalent)	75
١,٣ Design and Deploy vRA (or equivalent)	75
١,٤ Deploy vRealize Log Insight (or equivalent)	75
١,٥ Deploy VMware vRealize Operations (or equivalent)	75
١,٦ Upgrade vRealize Network Insight from 6.3 (or equivalent)	76
1.7. Deploy vSphere Replication & SRM (or equivalent)	76
1.8. Upgrade NSX-v and vSphere(or equivalent)	76
1.9. Design and Deploy NSX-T (or equivalent)	76
1.10. Configure all the security and network modules (VMware or not)	76
1.11. NSX Migration Process	76
1.12. Tanzu design and deploy (or equivalent)	76
1.13. VMware Workspaces One (or equivalent)	77
2. Licenses upgrade	78
2.1. X-TPAD-DF-AVEPC-TLSS-C	78
2.2. NSX-T-ENEPL-UG-C	78
2.3. NSX-T-EPL-P-SSS-C	78
3. Services	79
3.1. Design Validated by VMware (or equivalent)	79
3.2. Installation, Configuration, and activation	79
3.3. Professional Services and Validation	79
3.4. Troubleshooting and operations	79

3.5.	Knowledge Transfer for BDL Team	79
3.6.	Full Documentation delivery (Install, Configure and Operate).....	79
4.	Training	80
4.1.	VMware NSX-T Data Center: Install, Configure, Manage [V3.0] <i>(or equivalent)</i>	80
4.2.	VMware NSX-T Data Center: Troubleshooting and Operations [V3.0] <i>(or equivalent)</i>	80
4.3.	VMware NSX-T Data Center for Intrinsic Security [V3.1] <i>(or equivalent)</i>	80
5.	Support	81
5.1.	Upgrade Design	81
5.2.	BDL Cloud VMware Checking	81
5.3.	Upgrade Process and tasks.....	81
5.4.	Upgrade Validation	81
5.5.	Knowledge Transfer	81
	Delivery Schedule.....	84
1.	Project Implementation:	84
1.1.	Kick-off and Project Initiation.....	84
1.2.	Upgrade ESXi from 6.7 to latest Compatible Version.....	84
1.3.	Design and Deploy vRA	84
1.4.	Deploy vRealize Log Insight	84
1.5.	Deploy VMware vRealize Operations	85
1.6.	Upgrade vRealize Network Insight from 6.3	85
1.7.	Deploy vSphere Replication & SRM.....	85
1.8.	Upgrade NSX-v and vSphere.....	85
1.9.	Design and Deploy NSX-T	85
1.10.	Configure all the security and network modules (VMware or not).....	85
1.11.	NSX Migration Process	86
1.12.	Tanzu design and deploy.....	86
1.13.	VMware Workspaces One.....	86
2.	Licenses upgrade	87
2.1.	X-TPAD-DF-AVEPC-TLSS-C.....	87
2.2.	NSX-T-ENEPL-UG-C	87
2.3.	NSX-T-EPL-P-SSS-C.....	87
3.	Services	88
3.1.	Design Validated by VMware <i>(or equivalent)</i>	88

3.2.	Installation, Configuration, and activation	88
3.3.	Professional Services and Validation	88
3.4.	Troubleshooting and operations	88
3.5.	Knowledge Transfer for BDL Team	88
3.6.	Full Documentation delivery (Install, Configure and Operate).....	88
4.	Training	89
4.1.	VMware NSX-T Data Center: Install, Configure, Manage [V3.0] (or equivalent).....	89
4.2.	VMware NSX-T Data Center: Troubleshooting and Operations [V3.0] (or equivalent)	89
4.3.	VMware NSX-T Data Center for Intrinsic Security [V3.1] (or equivalent)	89
5.	Support	90
5.1.	Upgrade Design	90
5.2.	BDL Cloud VMware Checking	90
5.3.	Upgrade Process and tasks.....	90
5.4.	Upgrade Validation	90
5.5.	Knowledge Transfer	90
	نماذج العرض المالي.....	93
	تعليمات.....	94
	نموذج كتاب العرض المالي	95
	BOQ/Prices	97
	Detailed Pricing :	97
	Prices Summary:	103
	نماذج المؤهلات.....	106
	حجم الاعمال السنوي FIN-2	107
	FIN-3	109
	HIS-1 (المعلقة) والدعاوى المنجزة غير السابقة نموذج العقود	110
	Non-Performing Contracts	110
	Pending Litigations	110
	EXP-1: General Experience.....نموذج	112
	EXP-2: Specific Experience	113
	EXP-3: Resumes	114
	القسم السادس: المتطلبات.....	132
	متطلبات العرض الفني Technical Requirements	133
	Introduction.....	133
	The current BDL Private Cloud environment:.....	133
	Implementation and delivery requirements:	134



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

Location, and Delivery method	138
Bidder Qualifications:	138
Preliminary project plan and work schedule:.....	139
Pricing Requirements متطلبات العرض المالي	141
القسم السابع: أحكام وشروط العقد	143
الشروط العامة للعقد	144
الشروط العامة للعقد	145
1.....	145
2..... الأطر القانونية	145
3..... 145 قواعد قبول العرض الفائق واكتساب الصفقة الصفقة القانونية	145
٤..... النشر، التبليغ، التواصل والتخاطب	146
٥..... نفاذ العقد	146
6..... ضمان حسن التنفيذ	146
7..... طريقة دفع الضمانات	147
٨..... إعطاء الأمر بالمباشرة	147
٩..... فرق العمل	147
١٠..... خطة العمل وتقارير تقدم الاعمال	147
١١..... التصاميم والمخططات والرسومات والمواصفات الفنية	148
١٢..... الاختبارات	148
١٣..... مدة التسليم ومدة العقد	149
١٤..... توثيق المراحل والمنجزات	149
١٥..... قيمة العقد وشروط تعديلها	149
١٦..... مسؤولية الملتزم	150
١٧..... مسؤولية المصرف	151
١٨..... ضمانات التجهيزات	152
١٩..... التعاقد الثانوي	152
٢٠..... الإشراف على التنفيذ والكشوفات	152
21..... تنفيذ العقد والاستلام	153
٢٢..... تمديد مدة التعاقد	153
٢٣..... Error! Bookmark not defined. الاستلام المؤقت والنهائي:	153
٢٤..... دفع قيمة العقد:	154
٢٥..... الضرائب و الطوابع والرسوم :	155
٢٦..... القوة القاهرة	155



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

٢٧.	أسباب انتهاء العقد ونتائجه.....	155
٢٨.	انتهاء العقد من قبل الملتزم.....	156
29.	الحوادث والمسؤوليات.....	156
30.	الغرامات.....	157
31.	الاقتطاع من الضمان.....	157
٣٢.	الإقصاء.....	157
33.	أولوية الوثائق.....	157
٣٤.	القانون السائد والقضاء الصالح:.....	157
	بيانات العقد (الشروط الخاصة).....	158
1.	مدة التجميد ومهلة توقيع العقد.....	159
١,١.	مدة التجميد.....	159
١,٢.	مهلة توقيع العقد.....	159
2.	التواصل والتخاطب.....	159
3.	ضمان حسن التنفيذ.....	159
4.	أمر المباشرة.....	160
5.	الإشراف على التنفيذ.....	160
6.	خطة العمل.....	160
7.	ومهل اصلاح العيوب الاختبارات.....	160
٨.	عملة العقد.....	161
٩.	موقع التنفيذ.....	161
10.	مدة التسليم ومدة العقد.....	162
11.	خدمات الدعم.....	162
12.	النسخ والملاءمة.....	162
13.	الدعم التقني للبرامج.....	162
14.	تقارير تقدم العمل.....	162
١٥.	التصاميم والمخططات والرسومات والمواصفات الفنية.....	163
١٦.	توثيق المراحل والمنجزات.....	163
١٧.	الإشراف على التنفيذ والكشوفات.....	163
١٨.	التعاقد الثانوي.....	163
١٩.	قيمة العقد وشروط تعديلها.....	164
٢٠.	تنفيذ العقد والاستلام.....	164
٢١.	فترة الضمان.....	164
٢٢.	عملة الدفع.....	165



مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN

٢٣.	شروط الدفع	165
٢٤.	الدفع على الحساب	166
٢٥.	الضمانات الإضافية	166
٢٦.	الضرائب والرسوم	166
٢٧.	الغرامات.....	166
	مسودة العقد.....	168
	القسم الثامن: تعليمات استكمال نماذج وإجراءات العناية الواجبة في مصرف لبنان	174
	إجراءات العناية الواجبة والامتثال.....	175
	الغاية:	175
	▪ CUSTOMER DUE DILIGENCE:.....	175
	Beneficial Owner:	176
	Due Diligence Contacts :	176
	Documents to be presented per legal form.....	176
١,١,١.	النماذج (إجراءات العناية الواجبة) :	177
١,١,٢.	٢لائحة بالنماذج	177
١,١,٣.	تعليمات.....	177
	المستندات والنماذج المطلوبة بحسب الشكل القانوني.....	181
	▪ شركة مؤسسة وفقاً للقوانين اللبنانية:	181
	▪ المؤسسات الفردية:	182
	▪ الأشخاص (أعضاء في النقابات) :	182
	▪ Newspapers (ش.م.ل/ ش.م.م.):	182
	▪ شركة مؤسسة وفقاً للقوانين الأجنبية:	183
	▪ فرع لشركة أجنبية:	183
	▪ Annex 1:	185
	▪ Annex 2:	187